



HENDI

ELECTRIC DOUGH ROLLER

220368, 226599, 226605, 226643

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	50
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	53
NL: Gebruikershandleiding	13	PT: Manual do utilizador	56
PL: Instrukcja obsługi	17	ES: Manual del usuario	59
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	63
IT: Manuale utente	24	DK: Brugervejledning	66
RO: Manual de utilizare	27	FI: Käyttöopas	69
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	30	NO: Brukerhåndbok	72
HR: Korisnički priručnik	34	SI: Navodila za uporabo	75
CZ: Uživatelská příručka	37	SE: Användarhandbok	78
HU: Felhasználói kézikönyv	40	BG: Ръководство за потребителя	81
UA: Посібник користувача	43	RU: Руководство пользователя	84
EE: Kasutusjuhend	47		

ELECTRIC DOUGH ROLLER	GB
ELEKTRISCHE TEIGWALZE	DE
ELEKTRISCHE DEEGROLLER	NL
ELEKTRYCZNA WAŁKOWNICA DO CIASTA	PL
LAMINOIR À PÂTE ÉLECTRIQUE	FR
RULLO ELETTRICO PER IMPASTO	IT
LAMINATOR ELECTRIC PENTRU ALUAT	RO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΠΛΑΣΤΗΣ ΖΥΜΗΣ	GR
ELEKTRIČNI VALJAK ZA TIJESTO	HR
ELEKTRICKÝ VÁLEČEK NA TĚSTO	CZ
ELEKTROMOS TÉSZTANYÚJTÓ	HU
ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВАЛОК ДЛЯ ТІСТА	UA
ELEKTRILINE TAIGNARULL	EE
ELEKTRISKAIS MĪKLAS VELTNIS	LV
ELEKTRINIS TEŠLOS VOLELIS	LT
ROLO DE MASSA ELÉTRICO	PT
RODILLO ELÉCTRICO PARA MASA	ES
ELEKTRICKÝ VALČEK NA CESTO	SK
ELEKTRISK DEJRULLE	DK
SÄHKÖINEN TAIKINAKAULIN	FI
ELEKTRISK DEIGRULLE	NO
ELEKTRIČNI VALJAR ZA TESTO	SI
ELEKTRISK DEGKAVEL	SE
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ТОЧИЛКА ЗА ТЕСТО	BG
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВАЛОК ДЛЯ ТЕСТА	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



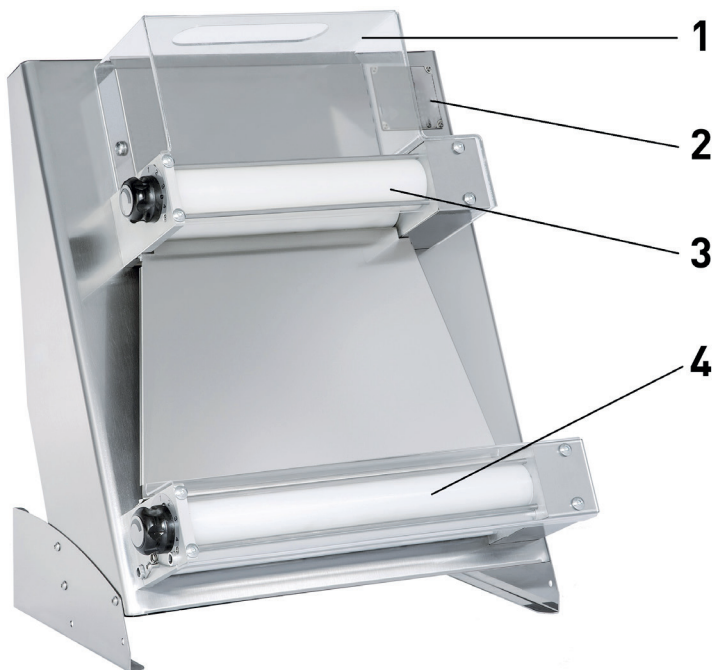
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

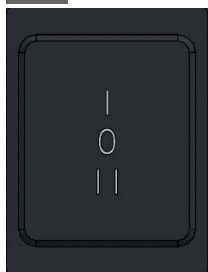
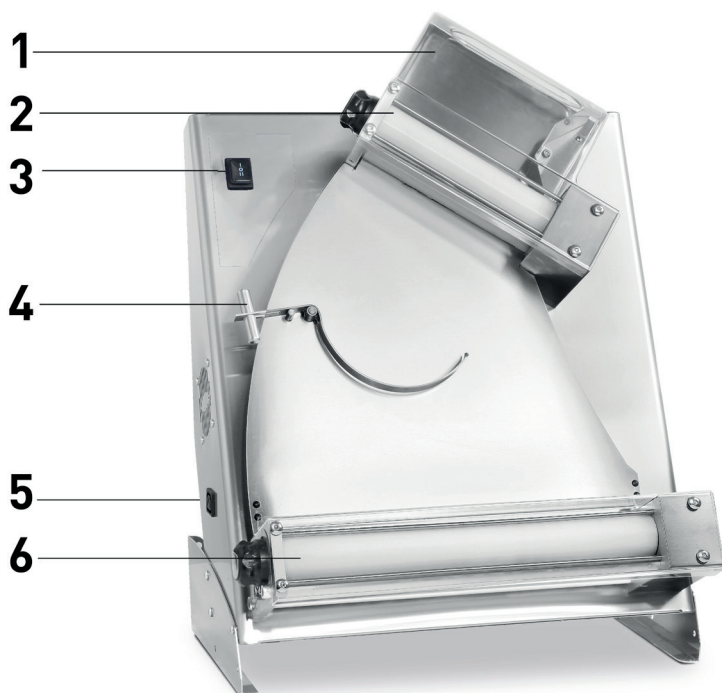


1



2





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	220368	226599	226605	226643
B	230 V ~ 50/60 Hz			
C	250 W			
D	I			
E	Touch and GO	I - 0 - II	Touch and GO	I - 0 - II
F	2	1	2	2
G	260÷400 mm	140÷290 mm	260÷400 mm	260÷450 mm
H	220÷1000 g	80÷210 g	80÷700 g	220÷900 g
I	585x435x(H)715 mm	480x335x(H)430 mm	585x435x(H)715 mm	665x435x(H)715 mm
J	38 kg	18 kg	36 kg	41 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.º de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominnell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominnell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Beschermingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklasse (klasse) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Control panel / DE:Bedienfeld / NL:Conrolepaneel / PL:Panel sterowania / FR:Panneau de commande / IT:Pannello di controllo / RO:Panou de control / GR:Πάνελος Ελέγχου / HR:Upravljačka ploča / CZ:Kontrolní panel / HU:Vezérlőpult / UA:Панель управління / EE:Kontrollpaneel / LV:Valdības panelis / LT:Kontrolės skydelis / PT:Panel de controle / ES:Panel de control / SK:Ovládací panel / DK:Kontrolpanel / FI:Ohjauspaneeli / NO:Kontrollpanel / SI:Nadzorna plošča / SE:Kontrollpanel / BG:Контролен панел / RU:Панель управления

F: GB:Number of roller pairs / DE:Anzahl der Rollenpaare / NL:Aantal rollenparen / PL:Liczba par rolek / FR:Nombre de paires de rouleaux / IT:Numero di coppie di rulli / RO:Numărul de perechi de role / GR:Αριθμός ζευγών κυλινδρών / HR:Broj parova valjaka / CZ:Počet pářů válečků / HU:Görgőpárak száma / UA:Кількість пар роликів / EE:Rullipaaride arv / LV:Rolliūsu pāru skaits / LT:Voletių porų skaičius / PT:Voleto de pares de rodillos / SK:Počet párov valčekov / DK:Antal rullepar / FI:Rullaparien lukumäärä / NO:Antall rullepar / SI:Število parov valjev / SE:Antal rullpar / BG:Брой двойки ролики / RU:Количество пар роликов

G: GB:Dough diameter / DE:Teigdurchmesser / NL:Deegdiameter / PL:Średnica ciasta / FR:Diamètre de la pâte / IT:Diametro dell'impasto / RO:Diametrul aluatului / GR:Διάμετρος ζύμης / HR:Promjer tijesta / CZ:Průměr těsta / HU:Tészta átmérője / UA:Діаметр тіста / EE:Taigna läbimõõt / LV:Miklas diametrs / LT:Tešlos skersmuo / PT:Diâmetro da massa / ES:Diámetro de la masa / SK:Príemer cesta / DK:Dej diameter / FI:Taikinan halkaisija / NO:Deigiameter / SI:Premer testa / SE:Degens diameter / BG:Диаметър на тестото / RU:Диаметр теста



- H: GB:Dough weight / DE:Teiggewicht / NL:Deeggewicht / PL:Masa ciasta / FR:Poids de la pâte / IT:Peso dell'impasto / RO:Greutatea aluatului / GR:Βόρος ζύμης / HR:Težina tijesta / CZ:Hmotnost těsta / HU:Tészta súlya / UA:Bara ticia / EE:Taigna kaal / LV:Miklas svars / LT:Tešlos svoris / PT:Peso da massa / ES:Peso de la masa / SK:Hmotnosť cesta / DK:Dejvægt / FI:Taikinan paino / NO:Deigvekt / SI:Teža testa / SE:Degens vikt / BG:Терно на тестото / RU:Вес теста
- I: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры
- J: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βόρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Bara нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забелѝжа: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- **CAUTION!** ALWAYS switch the machine off and disconnect the power supply before touching any motoring parts.
- **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
- **WARNING!** Do not put the hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
- **WARNING!** ALWAYS keep hands, long hair and clothing away from the moving parts.
- **WARNING!** Before using the appliance it is mandatory to install the provided roller safety protections. The plastic safety protections are designed to protect the operator from crushing. The manufacturer declines any responsibility arising from the non-installation of safety protections.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for rolling dough. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Upper dough chute
2. Rollers with safety protection
3. Thickness regulation knob



4. Control panel
5. Socket for connecting pedal control
6. Pedal control

(Fig. 2 on page 3)

1. Upper dough chute
2. Control panel
3. Upper rollers with safety protection
4. Down rollers with safety protection

(Fig. 3 on page 4)

1. Upper dough chute
2. Upper rollers with safety protection
3. Control panel
4. Counterweight balance
5. Socket for connecting pedal control
6. Down rollers with safety protection

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Control panels

Switch I - 0 - II (fig. 4 on page 4)

- Position I - the appliance is on
- Position 0 - the appliance is off
- Position II - pedal control

Touch&Go control unit (fig. 5 on page 4)

- TIME SET - choose operation time
- STOP - stop rollers movement manually

Optional pedal (fig. 6 on page 4)

- PRESS - start rollers' movement
- RELEASE - stop rollers' movement

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Thickness regulation

- To regulate thickness use the knob located on the side of the rollers.
- Pull the knob to release its rotation.

- Rotate the knob to reach the desired thickness - rotate it anti-clockwise for minimum thickness, or clockwise for maximum thickness.
- For the best results it is recommended to set the upper rolls to 3,5 mm, and the lower rolls to 2 mm.

NOTE! To avoid accidental cuts of the dough pass it through the rollers once only.

Small balance regulation

- This adjustment allows the dough rotation speed to be varied. Turn the lock screw to change the position of the counterweight and therefore its sensitivity.
- Maximum sensitivity: position the counterweight inside the hole. This setting is recommended for dough with low weight.
- Medium sensitivity: position the counterweight at the center of the hole. This setting is recommended for dough with medium weight.
- Minimum sensitivity: position the counterweight outside the hole. This setting is recommended for dough with high weight.
- After finishing regulation, block the counterweight by tightening the screw again.

Use of the appliance (I - 0 - II models)

- Press the switch to position I. The appliance will start the rollers movement.
- Slightly squash the ball of dough to make it fit into the opening of protection of the upper rollers. Remember to always use lightly floured and previously proofed (for at least 6-8 hours) dough.
- When the dough exits the rollers, its thickness will be slightly reduced and the dough will be in oval shape. It will then slide onto the balance, which will rotate it by 90° in a diagonal direction, just before entering the second pair of rollers.
- The dough will then exit the appliance in a rough disc shape, that will require perfectioning by hand.
- Press the switch into position 0 to stop the appliance.

Use of the appliance (Touch&GO models)

- Press the switch on the side to position I.
- Press the black SET TIME button on the control panel to set the operating time from 10 to 35 seconds. The appliance is now ready to work.
- Slightly squash the ball of dough to make it fit into the opening of protection of the upper rollers. Remember to always use lightly floured and previously proofed (for at least 6-8 hours) dough.
- The rollers will start automatically when the dough comes in contact with the upper chute.
- When the dough exits the rollers, its thickness will be slightly reduced and the dough will be in oval shape. It will then slide onto the balance, which will rotate it by 90° in a diagonal direction, just before entering the second pair of rollers.
- The dough will then exit the appliance in a rough disc shape, that will require perfectioning by hand.
- The rollers will stop automatically at the end of previously set time, or when the STOP button is pressed.
- Press the switch into position 0 to stop the appliance.



Use of the appliance (optional pedal)

- The pedal control is supplied only if requested by the Client.
- Its start/stop scope, supplemental to the front control panel, allows the appliance to be kept running only for the time strictly necessary for its use.
- This control is connected to a socket on the side of the appliance via pedal's power cord.
- When the switch is pressed into position II, the appliance will not start, but will go into standby mode. The rollers will start rotating when the pedal control is lightly pressed.
- To stop the appliance simply lift your foot off the pedal.

Use for circle shaped dough (no counterweight/single rollers)

- After turning the appliance on, slightly squash the ball of dough to make it fit into the opening of protection of the upper rollers. Remember to always use lightly floured and previously proofed (for at least 6-8 hours) dough.
- When the dough exits the rollers, its thickness will be slightly reduced and the dough will be in oval shape. Guide the dough with your hands while it comes out of the rollers, then rotate it diagonal 90°.
- Insert the rotated dough into rollers again (if the appliance has single rollers only) or into the bottom rollers.
- The dough will then exit the appliance in a rough disc shape, that will require perfectioning by hand.
- Stop the appliance after finishing work.

Use for rectangle shaped dough

- Place a clean, suitably sized tray under the appliance, compatible with the width of the supporting feet.
- Slightly squash the ball of dough to make it fit into the opening of protection of the upper rollers. Remember to always use lightly floured and previously proofed (for at least 6-8 hours) dough.
- After the dough's exit from the upper rollers, for medium and high weights, it is essential to proceed in jog mode, manually widening the dough in preparation for its subsequent passage through another rollers. From there, the formed dough will be laid in the tray.
- Turn the appliance off after finishing work.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- Use a suitable brush to remove flour and dough residues.

- Remove the small balance/counterweight and chutes from their housings.
- Release the springs and slide out the dough scrapers.
- Turn the adjustment levers so that the rollers are opened maximum wide.
- Thoroughly clean all parts of the appliance using cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- Rinse if needed to remove any traces of detergent.
- Dry with food-grade paper towel, then wipe down the elements in contact with dough.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- The shafts and rollers must be lubricated on an annual basis.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance will not start	No mains electrical power	Check the general contactor, socket, plug and power cord
	The pedal control is connected to the appliance	Press the pedal controls

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under war-



ranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett

angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.

- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Schalten Sie die Maschine IMMER aus und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Motorteile berühren.
- **VORSICHT!** Vor Reinigung, Wartung oder Reparatur ausstecken!



- **WARNUNG!** Legen Sie die Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie das Hauptnetzteil, bevor Sie eingreifen.
- **WARNUNG!** STETS Hände, lange Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten.
- **WARNUNG!** Vor der Verwendung des Applikators müssen die mitgelieferten Rollenschutzvorrichtungen installiert werden. Die Kunststoff-Sicherheitschutzvorrichtungen schützen den Bediener vor Quetschungen. Die Herstellung lehnt jegliche Verantwortung ab, die sich aus der Nichtinstallation von Sicherheitsvorkehrungen ergibt.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist für den Walzteig ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Oberer Teigschacht
2. Rollen mit Sicherheitsschutz
3. Einstellknopf für die Dicke
4. Kontrollpanel
5. Buchse zum Anschließen der Pedalsteuerung
6. Pedal-Steuerung

(Abb. 2 auf Seite 3)

1. Oberer Teigschacht
2. Kontrollpanel
3. Obere Rollen mit Sicherheitsschutz
4. Daunenrollen mit Sicherheitsschutz

(Abb. 3 auf Seite 4)

1. Oberer Teigschacht
2. Obere Rollen mit Sicherheitsschutz
3. Kontrollpanel
4. Ausgleichsgewicht
5. Buchse zum Anschließen der Pedalsteuerung
6. Daunenrollen mit Sicherheitsschutz

Anmerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Bedienfelder

Schalter I - 0 - II (Abb. 4 auf Seite 4)

- Position I – das Gerät ist eingeschaltet
- Position 0 – das Gerät ist ausgeschaltet
- Position II – Pedalsteuerung

Touch&Go-Steuergerät (Abb. 5 auf Seite 4)

- ZEITSET – Betriebszeit wählen
- STOPP – Bewegung der Rollen manuell stoppen

Optionales Pedal (Abb. 6 auf Seite 4)

- DRÜCKEN – Bewegung der Rollen starten
- FREIGABE – Bewegung der Rollen stoppen

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Dickenregelung

- Verwenden Sie zur Dickenregulierung den Knopf an der Seite der Rollen.
- Ziehen Sie am Knopf, um seine Drehung zu lösen.
- Drehen Sie den Knopf, um die gewünschte Dicke zu erreichen – drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um die minimale Dicke zu erhalten, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die maximale Dicke zu erhalten.
- Für beste Ergebnisse wird empfohlen, die oberen Rollen auf 3,5 mm und die unteren Rollen auf 2 mm einzustellen.

HINWEIS! Um versehentliche Schnitte des Teigs zu vermeiden, führen Sie ihn nur einmal durch die Rollen.

Regulierung des kleinen Saldos

- Mit dieser Einstellung kann die Teigdrehzahl variiert werden. Drehen Sie die Verriegelungsschraube, um die Position des Gegengewichts und damit dessen Empfindlichkeit zu ändern.
- Maximale Empfindlichkeit: Positionieren Sie das Gegengewicht im Loch. Diese Einstellung wird für Teig mit geringem Gewicht empfohlen.
- Mittlere Empfindlichkeit: Positionieren Sie das Gegengewicht in der Mitte des Lochs. Diese Einstellung wird für Teig mit mittlerem Gewicht empfohlen.
- Mindestempfindlichkeit: Positionieren Sie das Gegengewicht



außerhalb des Lochs. Diese Einstellung wird für Teig mit hohem Gewicht empfohlen.

- Blockieren Sie das Gegengewicht nach Abschluss der Regelung, indem Sie die Schraube wieder festziehen.

Verwendung des Geräts (Modelle I - 0 - II)

- Drücken Sie den Schalter auf Position I. Das Gerät startet die Rollenbewegung.
- Den Teigball leicht kürbis, damit er in die Schutzöffnung der oberen Rollen passt. Denken Sie daran, immer leicht bemehlten und zuvor gegarten (mindestens 6-8 Stunden) Teig zu verwenden.
- Wenn der Teig aus den Walzen austritt, wird seine Dicke leicht reduziert und der Teig hat eine ovale Form. Dann gleitet er auf die Waage, die ihn um 90° in diagonalen Richtung dreht, kurz bevor er in das zweite Rollenpaar eintritt.
- Der Teig verlässt dann das Gerät in einer groben Scheibenform, die von Hand perfektioniert werden muss.
- Drücken Sie den Schalter in Position 0, um das Gerät anzuhalten.

Verwendung des Geräts (Touch&GO Modelle)

- Drücken Sie den Schalter an der Seite in Position I.
- Drücken Sie die schwarze Taste SET TIME auf dem Bedienfeld, um die Betriebszeit auf 10 bis 35 Sekunden einzustellen. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Den Teigball leicht kürbis, damit er in die Schutzöffnung der oberen Rollen passt. Denken Sie daran, immer leicht bemehlten und zuvor gegarten (mindestens 6-8 Stunden) Teig zu verwenden.
- Die Walzen starten automatisch, wenn der Teig mit dem oberen Schacht in Kontakt kommt.
- Wenn der Teig aus den Walzen austritt, wird seine Dicke leicht reduziert und der Teig hat eine ovale Form. Dann gleitet er auf die Waage, die ihn um 90° in diagonalen Richtung dreht, kurz bevor er in das zweite Rollenpaar eintritt.
- Der Teig verlässt dann das Gerät in einer groben Scheibenform, die von Hand perfektioniert werden muss.
- Die Walzen stoppen automatisch am Ende der zuvor eingestellten Zeit oder wenn die STOPP-Taste gedrückt wird.
- Drücken Sie den Schalter in Position 0, um das Gerät anzuhalten.

Verwendung des Geräts (optionales Pedal)

- Die Pedalsteuerung wird nur auf Wunsch des Auftraggebers geliefert.
- Der Start-/Stopp-Umfang, zusätzlich zum vorderen Bedienfeld, ermöglicht es, das Gerät nur für die für seine Verwendung erforderliche Zeit in Betrieb zu halten.
- Diese Steuerung wird über das Netzkabel des Pedals an eine Steckdose an der Seite des Geräts angeschlossen.
- Wenn der Schalter in Position II gedrückt wird, startet das Gerät nicht, sondern wechselt in den Standby-Modus. Die Rollen beginnen sich zu drehen, wenn die Pedalsteuerung leicht gedrückt wird.
- Um das Gerät anzuhalten, heben Sie einfach Ihren Fuß vom Pedal.

Verwendung für kreisförmigen Teig (keine Gegengewichte/ Einzelrollen)

- Nachdem Sie das Gerät eingeschaltet haben, quetschen Sie die Teigkugel leicht zusammen, damit sie in die Schutzöffnung der oberen Rollen passt. Denken Sie daran, immer leicht bemehlten und zuvor gegarten (mindestens 6-8 Stunden) Teig zu verwenden.
- Wenn der Teig aus den Walzen austritt, wird seine Dicke leicht reduziert und der Teig hat eine ovale Form. Führen Sie den Teig mit den Händen, während er aus den Rollen kommt, und drehen Sie ihn dann diagonal um 90°.
- Den gedrehten Teig wieder in die Rollen (wenn das Gerät nur einzelne Rollen hat) oder in die unteren Rollen einsetzen.
- Der Teig verlässt dann das Gerät in einer groben Scheibenform, die von Hand perfektioniert werden muss.
- Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeiten aus.

Für rechteckigen Teig verwenden

- Stellen Sie ein sauberes Tablett in geeigneter Größe unter das Gerät, das mit der Breite der Stützfüße kompatibel ist.
- Den Teigball leicht kürbis, damit er in die Schutzöffnung der oberen Rollen passt. Denken Sie daran, immer leicht bemehlten und zuvor gegarten (mindestens 6-8 Stunden) Teig zu verwenden.
- Nach dem Austritt des Teigs aus den oberen Walzen ist es für mittlere und hohe Gewichte unerlässlich, im Tippbetrieb fortzufahren und den Teig manuell zu erweitern, um den nachfolgenden Durchgang durch andere Walzen vorzubereiten. Von dort aus wird der gebildete Teig in das Tray gelegt.
- Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeiten aus.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Mehl- und Teigrückstände mit einem geeigneten Pinsel entfernen.
- Entfernen Sie die kleine Waage/das Gegengewicht und die Rutschen aus ihren Gehäusen.
- Lösen Sie die Federn und schieben Sie die Teigschaber heraus.
- Drehen Sie die Einstellhebel so, dass die Rollen maximal breit geöffnet sind.
- Reinigen Sie alle Teile des Geräts gründlich mit einem Tuch



oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.

- Bei Bedarf spülen, um Waschmittelreste zu entfernen.
- Trocknen Sie mit einem lebensmitteltauglichen Papiertuch und wischen Sie dann die mit Teig in Kontakt stehenden Elemente ab.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Die Wellen und Rollen müssen jährlich geschmiert werden.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Keine Netzstromversorgung	Prüfen Sie das allgemeine Schütz, die Steckdose, den Stecker und das Netzkabel.
	Die Pedalsteuerung ist an das Gerät angeschlossen	Pedalsteuerung drücken

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht

wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat



u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.

- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

- **LET OP!** Schakel de machine ALTIJD uit en koppel de voeding los voordat u motoronderdelen aanraakt.
- **LET OP!** Haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of reparatie!
- **WAARSCHUWING!** Steek de handen niet in de afvoeropening

tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.

- **WAARSCHUWING!** Houd handen, lang haar en kleding ALTIJD uit de buurt van de bewegende delen.
- **WAARSCHUWING!** Voordat u de appliance gebruikt, moet u de meegeleverde rolbeveiligingen installeren. De plastic veiligheidsbeschermingen zijn ontworpen om de gebruiker te beschermen tegen verplettering. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af die voortvloeit uit het niet installeren van veiligheidsbescherming.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het rollen van deeg. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Bovenste deegtrechter
2. Rollen met veiligheidsbescherming
3. Regelknop dikte
4. Bedieningspaneel
5. Contactdoos voor het aansluiten van de pedaalbediening
6. Pedaalbediening

(Afb. 2 op pagina 3)

1. Bovenste deegtrechter
2. Bedieningspaneel
3. Bovenste rollers met veiligheidsbescherming
4. Donsrollen met veiligheidsbescherming

(Afb. 3 op pagina 4)

1. Bovenste deegtrechter
2. Bovenste rollers met veiligheidsbescherming
3. Bedieningspaneel
4. Balans contragewicht
5. Contactdoos voor het aansluiten van de pedaalbediening
6. Donsrollen met veiligheidsbescherming

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.



Bedieningspanelen

Schakelaar I - 0 - II (afb. 4 op pagina 4)

- Positie I - het apparaat staat aan
- Positie 0 - het apparaat staat uit
- Positie II - pedaalbediening

Touch&Go-regeleenheid (afb. 5 op pagina 4)

- TIJDSET - kies de bedrijfstijd
- STOP - stop de beweging van de rollen handmatig

Optioneel pedaal (afb. 6 op pagina 4)

- PERS - start de beweging van de rollen
- VRIJGAVE - stop de beweging van de rollen

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dat geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Dikte regeling

- Gebruik de knop aan de zijkant van de rollers om de dikte te regelen.
- Trek aan de knop om de rotatie te ontgrendelen.
- Draai de knop om de gewenste dikte te bereiken - draai deze linksom voor de minimale dikte of rechtsom voor de maximale dikte.
- Voor de beste resultaten wordt aanbevolen om de bovenste rollen in te stellen op 3,5 mm en de onderste rollen op 2 mm.

OPMERKING! Om onbedoelde insnijdingen van het deeg te voorkomen, voert u het slechts één keer door de rollers.

Regeling klein saldo

- Deze afstelling maakt het mogelijk om de rotatiesnelheid van deeg te variëren. Draai de borgschroef om de positie van het contragewicht en daarmee de gevoeligheid ervan te wijzigen.
- Maximale gevoeligheid: plaats het contragewicht in het gat. Deze instelling wordt aanbevolen voor deeg met een laag gewicht.
- Gemiddelde gevoeligheid: plaats het contragewicht in het midden van het gat. Deze instelling wordt aanbevolen voor deeg met een gemiddeld gewicht.
- Minimale gevoeligheid: plaats het contragewicht buiten het gat. Deze instelling wordt aanbevolen voor deeg met een hoog gewicht.
- Blokkeer na het voltooiën van de regeling het contragewicht door de schroef weer vast te draaien.

Gebruik van het apparaat (modellen I - 0 - II)

- Druk de schakelaar in stand I. Het apparaat start de beweging van de rollen.
- Knijp lichtjes in de bal van het deeg om het in de opening van de bescherming van de bovenste rollers te laten passen. Vergeet niet om altijd licht gebloemd en voorheen bestendig (gedurende ten minste 6-8 uur) deeg te gebruiken.
- Wanneer het deeg uit de rollers komt, wordt de dikte ervan licht verminderd en heeft het deeg een ovale vorm. Hij schuift dan op de balans, die hem 90° in diagonale richting zal draaien, net voordat hij het tweede paar rollen ingaat.
- Het deeg verlaat het apparaat dan in een ruwe schijfvorm, die met de hand moet worden geperfectioneerd.
- Druk de schakelaar in stand 0 om het apparaat te stoppen.

Gebruik van het apparaat (Touch&GO-modellen)

- Druk de schakelaar aan de zijkant in stand I.
- Druk op de zwarte SET TIME-knop op het bedieningspaneel om de bedrijfstijd in te stellen van 10 tot 35 seconden. Het apparaat is nu klaar om te werken.
- Knijp lichtjes in de bal van het deeg om het in de opening van de bescherming van de bovenste rollers te laten passen. Vergeet niet om altijd licht gebloemd en voorheen bestendig (gedurende ten minste 6-8 uur) deeg te gebruiken.
- De rollers starten automatisch wanneer het deeg in contact komt met de bovenste trechter.
- Wanneer het deeg uit de rollers komt, wordt de dikte ervan licht verminderd en heeft het deeg een ovale vorm. Hij schuift dan op de balans, die hem 90° in diagonale richting zal draaien, net voordat hij het tweede paar rollen ingaat.
- Het deeg verlaat het apparaat dan in een ruwe schijfvorm, die met de hand moet worden geperfectioneerd.
- De rollers stoppen automatisch aan het einde van de eerder ingestelde tijd of wanneer de STOP-knop wordt ingedrukt.
- Druk de schakelaar in stand 0 om het apparaat te stoppen.

Gebruik van het apparaat (optioneel pedaal)

- De pedaalbediening wordt alleen geleverd op verzoek van de Klant.
- Dankzij de start/stop-functie, naast het bedieningspaneel aan de voorkant, kan het apparaat alleen blijven werken voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor het gebruik.
- Deze bediening is via het netsnoer van het pedaal aangesloten op een stopcontact aan de zijkant van het apparaat.
- Wanneer de schakelaar in stand II wordt gedrukt, start het apparaat niet, maar gaat het in de stand-bymodus. De rollen gaan draaien wanneer de pedaalbediening licht wordt ingedrukt.
- Om het apparaat te stoppen, tilt u uw voet van het pedaal.

Gebruik voor cirkelvormig deeg (geen contragewicht/enkele rollers)

- Na het inschakelen van het apparaat, knijpt u lichtjes in de bal van het deeg om het in de opening van de bescherming van de bovenste rollers te laten passen. Vergeet niet om altijd licht gebloemd en voorheen bestendig (gedurende ten minste 6-8 uur) deeg te gebruiken.
- Wanneer het deeg uit de rollers komt, wordt de dikte ervan licht verminderd en heeft het deeg een ovale vorm. Leid het deeg met uw handen terwijl het uit de rollers komt en draai



het dan diagonaal 90°.

- Steek het gedraaide deeg weer in de rollers (als het apparaat slechts één roller heeft) of in de onderste rollers.
- Het deeg verlaat het apparaat dan in een ruwe schijfvorm, die met de hand moet worden geperfectioneerd.
- Stop het apparaat nadat u klaar bent met werken.

Gebruik voor rechthoekig deeg

- Plaats een schone tray van de juiste grootte onder het apparaat, compatibel met de breedte van de steunvoeten.
- Knijp lichtjes in de bal van het deeg om het in de opening van de bescherming van de bovenste rollers te laten passen. Vergeet niet om altijd licht gebloeid en voorheen bestendig (gedurende ten minste 6-8 uur) deeg te gebruiken.
- Nadat het deeg uit de bovenste rollers is gekomen, is het voor middelzware en hoge gewichten essentieel om verder te gaan in de jog-modus, waarbij het deeg handmatig wordt verbreed ter voorbereiding op de daaropvolgende passage door andere rollers. Van daaruit wordt het gevormde deeg in de bak gelegd.
- Schakel het apparaat uit nadat u klaar bent met werken.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Gebruik een geschikte borstel om bloem en deegresten te verwijderen.
- Verwijder de kleine balans/tegengewicht en de goten uit hun behuizingen.
- Laat de veren los en schuif de deegschrapers eruit.
- Draai de afstelhendels zo dat de rollen maximaal breed worden geopend.
- Reinig alle onderdelen van het apparaat grondig met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Spoel indien nodig om sporen van wasmiddel te verwijderen.
- Droog af met keukenpapier en veeg vervolgens de elementen af die in contact komen met deeg.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- De assen en rollen moeten jaarlijks worden gesmeerd.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet	Geen netspanning	Controleer de algemene contactor, het stopcontact, de stekker en het netsnoer
	De pedaalbediening is aangesloten op het apparaat	Druk op de pedaalbediening

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de mense-



lijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Điękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciu urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.

- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomie, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

- **UWAGA!** ZAWSZE należy wyłączyć maszynę i odłączyć zasilanie przed dotknięciem jakiegokolwiek ruchomych części.
- **UWAGA!** Odłącz przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą!
- **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wylotowego podczas pracy. Przed dotarciem do środka należy odłączyć zasilanie.
- **OSTRZEŻENIE!** Należy ZAWSZE trzymać ręce, długie włosy i odzież z dala od ruchomych części.
- **OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem aplikacji należy obowiązkowo zainstalować dostarczone zabezpieczenia rolek. Plastikowe zabezpieczenia zostały zaprojektowane tak, aby chronić operatora przed zgnieciem. Producent odrzuca wszelką odpowiedzialność wynikającą z nieinstalacji zabezpieczeń.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do walcowania ciasta. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.



Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

PL

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Górna zsuwnia do ciasta
2. Rolki z zabezpieczeniem
3. Pokrętko regulacji grubości
4. Panel sterowania
5. Gniazdo do podłączania pedatu sterującego
6. Sterowanie pedalem

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Górna zsuwnia do ciasta
2. Panel sterowania
3. Górne rolki z zabezpieczeniem
4. Rolki dociskowe z zabezpieczeniem

(Rys. 3 na stronie 4)

1. Górna zsuwnia do ciasta
2. Górne rolki z zabezpieczeniem
3. Panel sterowania
4. Równowaga przeciwwagi
5. Gniazdo do podłączania pedatu sterującego
6. Rolki dociskowe z zabezpieczeniem

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Panele sterowania

Przetłacznik I - 0 - II (rys. 4 na stronie 4)

- Pozycja I — urządzenie jest włączone
- Pozycja 0 — urządzenie jest wyłączone
- Pozycja II — sterowanie pedalem

Jednostka sterująca Touch&Go (rys. 5 na stronie 4)

- USTAWIENIE CZASU – wybierz czas operacji
- STOP – zatrzymanie ruchu rolek ręcznie

Pedał opcjonalny (rys. 6 na stronie 4)

- NACISK — ruch rolek rozruchowych
- ZWOLNIJ - zatrzymaj ruch rolek

Przygotowanie przed użyciem

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.

- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
 - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekkie zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcje obsługi

Regulacja grubości

- Do regulacji grubości należy użyć pokrętła znajdującego się z boku rolek.
- Pociągnąć pokrętło, aby zwolnić jego obrót.
- Obrócić pokrętło, aby uzyskać żądaną grubość — obrócić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby uzyskać minimalną grubość, lub w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby uzyskać maksymalną grubość.
- W celu uzyskania najlepszych rezultatów zaleca się ustawienie górnych rolek na 3,5 mm, a dolnych na 2 mm.

UWAGA! Aby uniknąć przypadkowego skałeczenia ciasta, przeprowadź je przez rolki tylko raz.

Niewielkie regulacje równowagi

- Ta regulacja umożliwia zmianę prędkości obrotu ciasta. Obrócić śrubę blokującą, aby zmienić położenie przeciwwagi, a tym samym jej czułość.
- Maksymalna czułość: ustawić przeciwwagę wewnątrz otworu. To ustawienie jest zalecane w przypadku ciasta o niskiej masie.
- Średnia czułość: ustawić przeciwwagę w środku otworu. To ustawienie jest zalecane w przypadku ciasta o średniej gramaturze.
- Minimalna czułość: ustawić przeciwwagę poza otworem. To ustawienie jest zalecane dla ciasta o dużej masie.
- Po zakończeniu regulacji zablokować przeciwwagę, ponownie dokręcając śrubę.

Korzystanie z urządzenia (modele I - 0 - II)

- Wcisnąć przetłacznik w położenie I. Urządzenie rozpocznie ruch rolek.
- Lekko przygnieść kulkę ciasta, aby pasowała do otworu ochronnego górnych watek. Pamiętaj, aby zawsze używać lekko mąki i wcześniej przygotowanego (co najmniej 6-8 godzin) ciasta.
- Gdy ciasto wyjdzie z watek, jego grubość zostanie nieco zmniejszona, a ciasto będzie miało owalny kształt. Następnie wsunąć się na balans, który obróci go o 90° w kierunku ukośnym, tuż przed wejściem do drugiej pary watek.
- Następnie ciasto wyjdzie z urządzenia w szorstkim kształcie dysku, który będzie wymagał ręcznej perfekcji.
- Naciśnąć przetłacznik w pozycji 0, aby zatrzymać urządzenie.

Korzystanie z urządzenia (modele Touch&GO)

- Naciśnąć przetłacznik po stronie do położenia I.
- Naciśnij czarny przycisk USTAW CZAS na panelu sterowania, aby ustawić czas pracy w zakresie od 10 do 35 sekund. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.



- Lekko przygnieść kulkę ciasta, aby pasowała do otworu ochronnego górnych wałków. Pamiętaj, aby zawsze używać lekko mąki i wcześniej przygotowanego (co najmniej 6-8 godzin) ciasta.
- Rolki uruchomią się automatycznie, gdy ciasto zetknie się z górną zsuwnią.
- Gdy ciasto wyjdzie z wałków, jego grubość zostanie nieco zmniejszona, a ciasto będzie miało owalny kształt. Następnie wsunie się na balans, który obróci go o 90° w kierunku ukosnym, tuż przed wejściem do drugiej pary wałków.
- Następnie ciasto wyjdzie z urządzenia w szorstkim kształcie dysku, który będzie wymagał ręcznej perfekcji.
- Rolki zatrzymają się automatycznie pod koniec ustawionego wcześniej czasu lub po naciśnięciu przycisku STOP.
- Nacisnąć przełącznik w pozycji 0, aby zatrzymać urządzenie.

Korzystanie z urządzenia (pedał opcjonalny)

- Sterowanie pedałem jest dostarczane tylko na żądanie klienta.
- Zakres uruchomienia/zatrzymania, uzupełniający przedni panel sterowania, umożliwi pracę urządzenia tylko przez czas ściśle niezbędny do jego użytkowania.
- Ten element sterujący jest podłączony do gniazda z boku urządzenia za pomocą przewodu zasilającego pedału.
- Po naciśnięciu przełącznika w położeniu II urządzenie nie uruchomi się, ale przejdzie w tryb czuwania. Rolki zaczną się obracać po lekkim naciśnięciu pedału sterującego.
- Aby zatrzymać urządzenie, należy podnieść stopę z pedału.

Stosuj do ciasta w kształcie koła (bez przeciwcieżaru/pojedynczych wałków)

- Po włączeniu urządzenia lekko przygnieść kulkę ciasta, aby zmieściła się w otworze ochronnym górnych wałków. Pamiętaj, aby zawsze używać lekko mąki i wcześniej przygotowanego (co najmniej 6-8 godzin) ciasta.
- Gdy ciasto wyjdzie z wałków, jego grubość zostanie nieco zmniejszona, a ciasto będzie miało owalny kształt. Poprowadź ciasto rękami, gdy wyjdzie z wałków, a następnie obróć je po przekątnej o 90°.
- Ponownie włożyć obracane ciasto do wałków (jeśli urządzenie jest wyposażone tylko w pojedyncze rolki) lub do dolnych wałków.
- Następnie ciasto wyjdzie z urządzenia w szorstkim kształcie dysku, który będzie wymagał ręcznej perfekcji.
- Po zakończeniu prac wyłączyć urządzenie.

Stosowany do ciasta w kształcie prostokąta

- Umieścić pod urządzeniem czystą tacę o odpowiednich rozmiarach, która będzie odpowiednia dla szerokości nożek podtrzymujących.
- Lekko przygnieść kulkę ciasta, aby pasowała do otworu ochronnego górnych wałków. Pamiętaj, aby zawsze używać lekko mąki i wcześniej przygotowanego (co najmniej 6-8 godzin) ciasta.
- Po wyjściu ciasta z górnych wałków, dla średnich i dużych ciężarów, ważne jest, aby przejść w tryb impulsowania, ręcznie rozszerzając ciasto w celu przygotowania do jego późniejszego przejścia przez kolejne rolki. Stamtąd uformowane ciasto zostanie ułożone na tacy.
- Wyłączyć urządzenie po zakończeniu pracy.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środków do czyszczenia parą wodną i nie należy wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wy czyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Za pomocą odpowiedniej szczotki usunąć pozostałości mąki i ciasta.
- Wyjąć matę wagę/przeciwagę i zsuwnie z ich obudów.
- Zwolnić sprężyny i wysunąć skrobaki do ciasta.
- Obrócić dźwignie regulacji tak, aby rolki były maksymalnie szeroko otwarte.
- Dokładnie wyczyścić wszystkie części urządzenia za pomocą ściereczki lub gąbki lekko zwilżonej roztworem łagodnego mydła.
- Sptukać w razie potrzeby, aby usunąć wszelkie ślady detergentu.
- Osuszyć ręcznikiem papierowym klasy spożywczej, a następnie wytrzeć elementy w kontakcie z ciastem.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wełny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wały i rolki muszą być smarowane co roku.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.



- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie od zasilania i przytrzymać je w dotu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą dotyczącą rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania sieciowego	Sprawdzić styknicę ogólną, gniazdo, wtyczkę i przewód zasilający
	Pedał sterujący jest podłączony do urządzenia	Naciśnąć elementy sterujące pedału

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne

mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.



- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- **ATTENTION !** TOUJOURS éteindre la machine et débrancher l'alimentation électrique avant de toucher des pièces de moteur.
- **ATTENTION !** Débrancher avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation !
- **AVERTISSEMENT !** Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
- **AVERTISSEMENT !** TOUJOURS tenir les mains, les cheveux longs et les vêtements éloignés des parties mobiles.
- **AVERTISSEMENT !** Avant d'utiliser l'appareil, il est obligatoire d'installer les protections de sécurité à rouleaux fournies. Les protections de sécurité en plastique sont conçues pour protéger l'opérateur contre l'écrasement. La fabrication décline toute responsabilité découlant de la non-installation de protections de sécurité.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants,

les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.

- L'appareil est conçu pour la pâte à rouler. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Chute de pâte supérieure
2. Rouleaux avec protection de sécurité
3. Bouton de réglage de l'épaisseur
4. Panneau de commande
5. Prise pour connecter la commande de pédale
6. Contrôle de la pédale

(Fig. 2 à la page 3)

1. Chute de pâte supérieure
2. Panneau de commande
3. Rouleaux supérieurs avec protection de sécurité
4. Rouleaux en duvet avec protection de sécurité

(Fig. 3 à la page 4)

1. Chute de pâte supérieure
2. Rouleaux supérieurs avec protection de sécurité
3. Panneau de commande
4. Solde de contrepoids
5. Prise pour connecter la commande de pédale
6. Rouleaux en duvet avec protection de sécurité

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Panneaux de commande

Commutateur I -0- II (fig. 4 à la page 4)

- Position I -l'appareil est allumé
- Position 0 -l'appareil est éteint
- Position II -commande par pédale

Unité de commande Touch&Go (fig. 5, page 4)

- RÉGLAGE DE L'HEURE -choisir l'heure de fonctionnement
- ARRÊT -arrêter manuellement le mouvement des rouleaux

Pédale en option (fig. 6, page 4)

- APPUYER -démarrer le mouvement des rouleaux
- DÉCLENCHÉUR -arrêter le mouvement des rouleaux



Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Régulation de l'épaisseur

- Pour régler l'épaisseur, utilisez le bouton situé sur le côté des rouleaux.
- Tirez sur le bouton pour libérer sa rotation.
- Tournez le bouton pour atteindre l'épaisseur souhaitée - tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour obtenir une épaisseur minimale ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une épaisseur maximale.
- Pour de meilleurs résultats, il est recommandé de régler les rouleaux supérieurs sur 3,5 mm et les rouleaux inférieurs sur 2 mm.

REMARQUE ! Pour éviter les coupures accidentelles de la pâte, passez-la à travers les rouleaux une seule fois.

Régulation du petit équilibre

- Ce réglage permet de varier la vitesse de rotation de la pâte. Tourner la vis de verrouillage pour changer la position du contrepoids et donc sa sensibilité.
- Sensibilité maximale : positionnez le contrepoids à l'intérieur du trou. Ce réglage est recommandé pour les pâtes de faible poids.
- Sensibilité moyenne : positionner le contrepoids au centre du trou. Ce réglage est recommandé pour les pâtes de poids moyen.
- Sensibilité minimale : positionner le contrepoids à l'extérieur du trou. Ce réglage est recommandé pour les pâtes à poids élevé.
- Une fois la régulation terminée, bloquer le contrepoids en serrant à nouveau la vis.

Utilisation de l'appareil (modèles I -0 -II)

- Appuyez sur l'interrupteur en position I. L'appareil va démarrer le mouvement des rouleaux.
- Frappez légèrement la boule de pâte pour la faire rentrer dans l'ouverture de protection des rouleaux supérieurs. N'oubliez pas de toujours utiliser une pâte légèrement farinée et préalablement ébranlée (pendant au moins 6 à 8 heures).
- Lorsque la pâte sort des rouleaux, son épaisseur sera légèrement réduite et la pâte sera de forme ovale. Il glissera en-

suite sur la balance, qui la fera pivoter de 90° en diagonale, juste avant d'entrer dans la deuxième paire de rouleaux.

- La pâte sortira alors de l'appareil en forme de disque rugueux, ce qui nécessitera un perfectionnement manuel.
- Appuyez sur l'interrupteur en position 0 pour arrêter l'appareil.

Utilisation de l'appareil (modèles Touch&GO)

- Appuyez sur l'interrupteur sur le côté pour le mettre en position I.
- Appuyez sur le bouton noir SET TIME du panneau de commande pour régler la durée de fonctionnement de 10 à 35 secondes. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.
- Frappez légèrement la boule de pâte pour la faire rentrer dans l'ouverture de protection des rouleaux supérieurs. N'oubliez pas de toujours utiliser une pâte légèrement farinée et préalablement ébranlée (pendant au moins 6 à 8 heures).
- Les rouleaux démarrent automatiquement lorsque la pâte entre en contact avec la goulotte supérieure.
- Lorsque la pâte sort des rouleaux, son épaisseur sera légèrement réduite et la pâte sera de forme ovale. Il glissera ensuite sur la balance, qui la fera pivoter de 90° en diagonale, juste avant d'entrer dans la deuxième paire de rouleaux.
- La pâte sortira alors de l'appareil en forme de disque rugueux, ce qui nécessitera un perfectionnement manuel.
- Les rouleaux s'arrêtent automatiquement à la fin de l'heure définie précédemment, ou lorsque le bouton STOP est enfoncé.
- Appuyez sur l'interrupteur en position 0 pour arrêter l'appareil.

Utilisation de l'appareil (pédale en option)

- La commande par pédale n'est fournie que sur demande du Client.
- Son endoscope de démarrage/arrêt, supplémentaire au bandeau de commande avant, permet à l'appareil de fonctionner uniquement pendant la durée strictement nécessaire à son utilisation.
- Cette commande est connectée à une prise sur le côté de l'appareil via le cordon d'alimentation de la pédale.
- Lorsque l'interrupteur est enfoncé en position II, l'appareil ne démarre pas, mais passe en mode veille. Les rouleaux commenceront à tourner lorsque la commande de pédale sera légèrement enfoncée.
- Pour arrêter l'appareil, soulevez simplement votre pied de la pédale.

À utiliser pour la pâte en forme de cercle (pas de contrepoids/roulettes simples)

- Après avoir allumé l'appareil, écrasez légèrement la boule de pâte pour qu'elle s'insère dans l'ouverture de protection des rouleaux supérieurs. N'oubliez pas de toujours utiliser une pâte légèrement farinée et préalablement ébranlée (pendant au moins 6 à 8 heures).
- Lorsque la pâte sort des rouleaux, son épaisseur sera légèrement réduite et la pâte sera de forme ovale. Guidez la pâte avec vos mains lorsqu'elle sort des rouleaux, puis faites-la pivoter en diagonale de 90°.
- Insérez à nouveau la pâte rotative dans les rouleaux (si l'appareil est équipé d'un bouton de verrouillage).



pareil ne comporte que des rouleaux simples) ou dans les rouleaux inférieurs.

- La pâte sortira alors de l'appareil en forme de disque rugueux, ce qui nécessitera un perfectionnement manuel.
- Arrêtez l'appareil une fois le travail terminé.

À utiliser pour la pâte en forme de rectangle

- Placez un plateau propre et de taille appropriée sous l'appareil, compatible avec la largeur des pieds de support.
- Frappez légèrement la boule de pâte pour la faire rentrer dans l'ouverture de protection des rouleaux supérieurs. N'oubliez pas de toujours utiliser une pâte légèrement farinée et préalablement ébrannée (pendant au moins 6 à 8 heures).
- Après la sortie de la pâte des rouleaux supérieurs, pour les poids moyens et élevés, il est essentiel de passer en mode jog, en élargissant manuellement la pâte en préparation de son passage ultérieur à travers d'autres rouleaux. À partir de là, la pâte formée sera posée dans le plateau.
- Éteignez l'appareil une fois le travail terminé.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyer la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Utilisez un pinceau approprié pour éliminer les résidus de farine et de pâte.
- Retirez la petite balance/le contrepoids et les goulottes de leurs logements.
- Relâchez les ressorts et faites glisser les grattoirs à pâte.
- Tournez les leviers de réglage de sorte que les rouleaux soient ouverts au maximum.
- Nettoyez soigneusement toutes les parties de l'appareil à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.
- Rincer si nécessaire pour éliminer toute trace de détergent.
- Sécher avec du papier absorbant de qualité alimentaire, puis essuyer les éléments en contact avec la pâte.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact de l'eau avec les composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'uti-

lisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Les arbres et les rouleaux doivent être lubrifiés chaque année.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Pas d'alimentation électrique secteur	Vérifiez le contacteur général, la prise, la fiche et le cordon d'alimentation
	La pédale de commande est connectée à l'appareil	Appuyez sur les commandes de la pédale

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-res-



pect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI.
Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

- **ATTENZIONE!** Spegnerne SEMPRE la macchina e scollegare l'alimentazione prima di toccare qualsiasi componente del motore.
- **ATTENZIONE!** Scollegare la spina prima di eseguire la pulizia, la manutenzione o la riparazione.
- **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentatore principale prima di entrare.
- **AVVERTENZA!** Tenere SEMPRE mani, capelli lunghi e indumenti lontani dalle parti in movimento.
- **AVVERTENZA!** Prima di utilizzare l'applicatore, è obbligatorio installare le protezioni di sicurezza per rulli fornite. Le protezioni di sicurezza in plastica sono progettate per proteggere l'operatore dallo schiacciamento. La produzione declina ogni responsabilità derivante dalla mancata installazione di protezioni di sicurezza.



Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.
- L'apparecchiatura è progettata per l'impasto per laminazione. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Scivolo superiore per impastare
2. Rulli con protezione di sicurezza
3. Manopola di regolazione dello spessore
4. Pannello di controllo
5. Presa per il collegamento del comando a pedale
6. Comando pedale

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Scivolo superiore per impastare
2. Pannello di controllo
3. Rulli superiori con protezione di sicurezza
4. Rulli verso il basso con protezione di sicurezza

(Fig. 3 a pagina 4)

1. Scivolo superiore per impastare
2. Rulli superiori con protezione di sicurezza
3. Pannello di controllo
4. Bilanciamento contrappeso
5. Presa per il collegamento del comando a pedale
6. Rulli verso il basso con protezione di sicurezza

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare dalle illustrazioni mostrate.

Pannelli di controllo

Interruttore I - 0 - II (fig. 4 a pagina 4)

- Posizione I - l'apparecchiatura è accesa
- Posizione 0 - l'apparecchiatura è spenta
- Posizione II - comando a pedale

Unità di controllo Touch&Go (fig. 5 a pagina 4)

- IMPOSTAZIONE DI TEMPO - scegliere il tempo di funzionamento
- ARRESTO - arrestare manualmente il movimento dei rulli

Pedale opzionale (fig. 6 a pagina 4)

- PRESSIONE - avviare il movimento dei rulli
- RILASCIO - arresto del movimento dei rulli

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Collocare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni per l'uso

Regolazione dello spessore

- Per regolare lo spessore, utilizzare la manopola situata sul lato dei rulli.
- Tirare la manopola per rilasciarne la rotazione.
- Ruotare la manopola per raggiungere lo spessore desiderato - ruotarla in senso antiorario per lo spessore minimo o in senso orario per lo spessore massimo.
- Per ottenere i migliori risultati si consiglia di impostare i rulli superiori a 3,5 mm e quelli inferiori a 2 mm.

NOTA! Per evitare tagli accidentali dell'impasto passarlo attraverso i rulli una sola volta.

Regolazione del saldo ridotto

- Questa regolazione consente di variare la velocità di rotazione dell'impasto. Ruotare la vite di bloccaggio per modificare la posizione del contrappeso e quindi la sua sensibilità.
- Massima sensibilità: posizionare il contrappeso all'interno del foro. Questa impostazione è consigliata per l'impasto con peso ridotto.
- Sensibilità media: posizionare il contrappeso al centro del foro. Questa impostazione è consigliata per impastare con peso medio.
- Sensibilità minima: posizionare il contrappeso all'esterno del foro. Questa impostazione è consigliata per impastare con un peso elevato.
- Dopo aver completato la regolazione, bloccare il contrappeso serrando nuovamente la vite.

Uso dell'apparecchiatura (modelli I - 0 - II)

- Premere l'interruttore in posizione I. L'apparecchiatura avvierà il movimento dei rulli.
- Squash leggermente la palla di pasta per farlo entrare nell'apertura di protezione dei rulli superiori. Ricordati di usare sempre pasta leggermente infarinata e precedentemente



provata (per almeno 6-8 ore).

- Quando l'impasto esce dai rulli, il suo spessore sarà leggermente ridotto e l'impasto sarà in forma ovale. Scivolerà quindi sul bilanciante, che lo ruoterà di 90° in direzione diagonale, poco prima di entrare nella seconda coppia di rulli.
- L'impasto uscirà quindi dall'apparecchiatura in una forma a disco ruvida, che richiederà la perfezione a mano.
- Premere l'interruttore in posizione 0 per arrestare l'apparecchiatura.

Uso dell'apparecchiatura (modelli Touch&GO)

- Premere l'interruttore sul lato per posizionare I.
- Premere il pulsante nero SET TIME sul pannello di controllo per impostare il tempo di funzionamento da 10 a 35 secondi. L'apparecchiatura è ora pronta per funzionare.
- Squash leggermente la palla di pasta per farlo entrare nell'apertura di protezione dei rulli superiori. Ricordati di usare sempre pasta leggermente infarinata e precedentemente provata (per almeno 6-8 ore).
- I rulli si avvieranno automaticamente quando l'impasto entrerà in contatto con lo scivolo superiore.
- Quando l'impasto esce dai rulli, il suo spessore sarà leggermente ridotto e l'impasto sarà in forma ovale. Scivolerà quindi sul bilanciante, che lo ruoterà di 90° in direzione diagonale, poco prima di entrare nella seconda coppia di rulli.
- L'impasto uscirà quindi dall'apparecchiatura in una forma a disco ruvida, che richiederà la perfezione a mano.
- I rulli si arrestano automaticamente alla fine del tempo impostato in precedenza o quando viene premuto il pulsante STOP.
- Premere l'interruttore in posizione 0 per arrestare l'apparecchiatura.

Uso dell'apparecchiatura (pedale opzionale)

- Il comando a pedale viene fornito solo se richiesto dal Cliente.
- Il suo ambito di avvio/arresto, supplementare al pannello di controllo anteriore, consente di mantenere l'apparecchiatura in funzione solo per il tempo strettamente necessario al suo utilizzo.
- Questo comando è collegato a una presa sul lato dell'apparecchiatura tramite il cavo di alimentazione del pedale.
- Quando l'interruttore viene premuto in posizione II, l'apparecchiatura non si avvia, ma entra in modalità standby. I rulli iniziano a ruotare quando il comando del pedale viene premuto leggermente.
- Per spegnere l'apparecchiatura, sollevare il piede dal pedale.

Utilizzare per impasti a forma di cerchio (senza contrappesi/ rulli singoli)

- Dopo aver acceso l'apparecchiatura, schiacciare leggermente la palla di impasto per adattarla all'apertura di protezione dei rulli superiori. Ricordati di usare sempre pasta leggermente infarinata e precedentemente provata (per almeno 6-8 ore).
- Quando l'impasto esce dai rulli, il suo spessore sarà leggermente ridotto e l'impasto sarà in forma ovale. Guidare l'impasto con le mani mentre esce dai rulli, quindi ruotarlo diagonalmente di 90°.
- Inserire nuovamente l'impasto ruotato nei rulli (se l'apparecchiatura dispone solo di rulli singoli) o nei rulli inferiori.

- L'impasto uscirà quindi dall'apparecchiatura in una forma a disco ruvida, che richiederà la perfezione a mano.
- Arrestare l'apparecchiatura dopo aver terminato il lavoro.

Utilizzare per impasti a forma di rettangolo

- Posizionare un vassoio pulito e di dimensioni adeguate sotto l'apparecchiatura, compatibile con la larghezza dei piedini di supporto.
- Squash leggermente la palla di pasta per farlo entrare nell'apertura di protezione dei rulli superiori. Ricordati di usare sempre pasta leggermente infarinata e precedentemente provata (per almeno 6-8 ore).
- Dopo l'uscita dell'impasto dai rulli superiori, per pesi medi e alti, è fondamentale procedere in modalità jog, allargando manualmente l'impasto in preparazione del suo successivo passaggio attraverso altri rulli. Da lì, l'impasto formato verrà deposto nel vassoio.
- Spegnere l'apparecchiatura dopo aver terminato il lavoro.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Utilizzare un pennello adatto per rimuovere i residui di farina e pasta.
- Rimuovere il piccolo bilanciamento/contrappeso e gli scivoli dai loro alloggiamenti.
- Rilasciare le molle ed estrarre i raschietti per impastare.
- Ruotare le leve di regolazione in modo che i rulli siano aperti fino in fondo.
- Pulire accuratamente tutte le parti dell'apparecchiatura utilizzando un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Sciacquare se necessario per rimuovere eventuali tracce di detergente.
- Asciugare con un tovagliolo di carta per uso alimentare, quindi pulire gli elementi a contatto con l'impasto.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare



benzina o solventi!

- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'utilizzo, spegnerla e contattare il fornitore.
- Gli alberi e i rulli devono essere lubrificati annualmente.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non si è ancora in grado di risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchiatura non si avvia	Nessuna alimentazione elettrica di rete	Controllare il contattore generale, la presa, la spina e il cavo di alimentazione
	Il comando a pedale è collegato all'apparecchiatura	Premere i comandi del pedale

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in

conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

RO

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.



- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afara de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- **ATENȚIE!** Oprii ÎNTOTDEAUNA mașina și deconectați sursa de alimentare înainte de a atinge orice piese ale motorului.
- **ATENȚIE!** Deconectați înainte de curățare, întreținere sau reparații!
- **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiile de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare principală înainte de a intra.
- **AVERTISMENT!** Țineți ÎNTOTDEAUNA mâinile, părul lung și îmbrăcămintea departe de piesele mobile.
- **AVERTISMENT!** Înainte de a utiliza dispozitivul, este obligatorie instalarea protecțiilor de siguranță furnizate pentru role. Protecțiile de siguranță din plastic sunt concepute pentru a proteja operatorul de strivire. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate care decurge din neinstalarea protecțiilor de siguranță.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru a rula aluat. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.

- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Jgheab superior pentru aluat
2. Role cu protecție de siguranță
3. Buton de reglare a grosimii
4. Panou de comandă
5. Priză pentru controlul pedalei de conectare
6. Comanda pedalei

(Fig. 2 la pagina 3)

1. Jgheab superior pentru aluat
2. Panou de comandă
3. Role superioare cu protecție de siguranță
4. Role în jos cu protecție de siguranță

(Fig. 3 de la pagina 4)

1. Jgheab superior pentru aluat
2. Role superioare cu protecție de siguranță
3. Panou de comandă
4. Echilibrul contragreutății
5. Priză pentru controlul pedalei de conectare
6. Role în jos cu protecție de siguranță

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Panouri de control

Comutatorul I - 0 - II (fig. 4 de la pagina 4)

- Poziția I - aparatul este pornit
- Poziția 0 - aparatul este oprit
- Poziția II - controlul pedalei

Unitate de comandă Touch&Go (fig. 5 de la pagina 4)

- SETARE TIMP - alegere timp de funcționare
- STOP - opriri manual mișcarea rolor

Pedală opțională (Fig. 6 de la pagina 4)

- APĂSARE - pornire mișcare role
- ELIBERARE - oprire mișcare role

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu



utilizați dispozitivul.

- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de utilizare

Reglarea grosimii

- Pentru a regla grosimea, utilizați butonul situat pe partea laterală a rolor.
- Trageți butonul de selectare pentru a-i elibera rotația.
- Rotiți butonul pentru a ajunge la grosimea dorită - rotiți-l în sens antiorar pentru grosimea minimă sau în sens orar pentru grosimea maximă.
- Pentru rezultate optime, se recomandă să setați roțile superioare la 3,5 mm, iar roțile inferioare la 2 mm.

NOTĂ! Pentru a evita tăierea accidentală a aluatului, treceți-l prin role o singură dată.

Reglarea echilibrului mic

- Această ajustare permite variația vitezei de rotație a aluatului. Rotiți surubul de blocare pentru a schimba poziția contragreutății și, prin urmare, sensibilitatea acesteia.
- Sensibilitate maximă: poziționați contragreutatea în interiorul orificiului. Această setare este recomandată pentru aluatul cu greutate mică.
- Sensibilitate medie: poziționați contragreutatea în centrul orificiului. Această setare este recomandată pentru aluatul cu greutate medie.
- Sensibilitate minimă: poziționați contragreutatea în afara orificiului. Această setare este recomandată pentru aluatul cu greutate mare.
- După finalizarea reglării, blocați contragreutatea strângând din nou șurubul.

Utilizarea aparatului (modele I - 0 - II)

- Apăsăți comutatorul în poziția I. Aparatul va porni mișcarea rolor.
- Striviți ușor bila de aluat pentru a o face să încapă în deschiderea de protecție a rolor superioare. Nu uitați să utilizați întotdeauna aluat ușor făcut și făcut anterior (cel puțin 6-8 ore).
- Atunci când aluatul iese din role, grosimea sa va fi ușor redusă și aluatul va avea formă ovală. Apoi va glisa pe echilibru, ceea ce îl va roti cu 90° într-o direcție diagonală, chiar înainte de a intra în a doua pereche de role.
- Aluatul va ieși apoi din aparat în formă aspră de disc, ceea ce va necesita perfecționarea manuală.
- Apăsăți comutatorul în poziția 0 pentru a opri aparatul.

Utilizarea aparatului (modele Touch&GO)

- Apăsăți comutatorul de pe partea laterală în poziția I.

- Apăsăți butonul negru **SETARE DURATĂ** de pe panoul de comandă pentru a seta durata de funcționare de la 10 la 35 de secunde. Aparatul este acum gata de lucru.
- Striviți ușor bila de aluat pentru a o face să încapă în deschiderea de protecție a rolor superioare. Nu uitați să utilizați întotdeauna aluat ușor făcut și făcut anterior (cel puțin 6-8 ore).
- Rolele vor porni automat atunci când aluatul intră în contact cu jghebul superior.
- Atunci când aluatul iese din role, grosimea sa va fi ușor redusă și aluatul va avea formă ovală. Apoi va glisa pe echilibru, ceea ce îl va roti cu 90° într-o direcție diagonală, chiar înainte de a intra în a doua pereche de role.
- Aluatul va ieși apoi din aparat în formă aspră de disc, ceea ce va necesita perfecționarea manuală.
- Rolele se vor opri automat la sfârșitul timpului setat anterior sau atunci când este apăsat butonul **STOP**.
- Apăsăți comutatorul în poziția 0 pentru a opri aparatul.

Utilizarea aparatului (pedală opțională)

- Comanda pedalei este furnizată numai la cererea Clientului.
- Sfera sa de pornire/oprire, suplimentară panoului de comandă frontal, permite aparatului să funcționeze doar pentru perioada de timp necesară pentru utilizarea sa.
- Această comandă este conectată la o priză de pe partea laterală a aparatului prin intermediul cablului de alimentare al pedalei.
- Când comutatorul este apăsat în poziția II, aparatul nu va porni, dar va intra în modul așteptare. Rolele vor începe să se rotească atunci când comanda pedalei este ușor apăsată.
- Pentru a opri aparatul, ridicați pur și simplu piciorul de pe pedală.

A se utiliza pentru aluat în formă de cerc (fără contragreutate/role individuale)

- După pornirea aparatului, stoarceți ușor bila de aluat pentru a o face să încapă în deschiderea de protecție a rolor superioare. Nu uitați să utilizați întotdeauna aluat ușor făcut și făcut anterior (cel puțin 6-8 ore).
- Atunci când aluatul iese din role, grosimea sa va fi ușor redusă și aluatul va avea formă ovală. Ghidați aluatul cu mâinile în timp ce iese din role, apoi rotiți-l cu 90°.
- Introduceți din nou aluatul rotit în role (dacă aparatul are doar role individuale) sau în rolele inferioare.
- Aluatul va ieși apoi din aparat în formă aspră de disc, ceea ce va necesita perfecționarea manuală.
- Opriți aparatul după terminarea lucrului.

A se utiliza pentru aluat în formă de dreptunghi

- Puneți sub aparat o tavă curată, de dimensiuni adecvate, compatibilă cu lățimea picioarelor de sprijin.
- Striviți ușor bila de aluat pentru a o face să încapă în deschiderea de protecție a rolor superioare. Nu uitați să utilizați întotdeauna aluat ușor făcut și făcut anterior (cel puțin 6-8 ore).
- După ieșirea aluatului din rolele superioare, pentru greutate medii și mari, este esențial să continuați în modul avans rapid, lărgind manual aluatul pentru a pregăti trecerea sa ulterioară prin alte role. De acolo, aluatul format va fi așezat în tavă.
- Opriți aparatul după terminarea lucrului.



Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioră răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Utilizați o perie adecvată pentru a îndepărta făina și reziduurile de aluat.
- Scoateți micul echilibru/contragreutatea și jgheburile din carcasele lor.
- Eliberați arcurile și scoateți racletele de aluat.
- Rotiți manetele de reglare astfel încât rolele să fie deschise la maxim.
- Curățați bine toate componentele aparatului folosind o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Clătiți dacă este necesar pentru a îndepărta orice urme de detergent.
- Uscăți cu un prosop de hârtie pentru alimente, apoi ștergeți elementele care intră în contact cu aluatul.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Arborii și rolele trebuie lubrificate anual.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește	Fără alimentare electrică de la rețea	Verificați contactorul general, priza, ștecherul și cablul de alimentare
	Comanda pedalei este conectată la aparat	Apăsăți comenzile pedalei

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΣΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην



εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ 'ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράνιγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φινιρίσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φινιρίσμα ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φινιρίσμα ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβήξετε πάντα το φινιρίσμα.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.

- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Να απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ το μηχάνημα και να αποσυνδέετε το τροφοδοτικό πριν αγγίξετε οποιοδήποτε εξαρτήματα του κινητήρα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο άνοιγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αποσυνδέστε την κεντρική παροχή ρεύματος πριν φτάσετε στην πρίζα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τα χέρια, τα μακριά μαλλιά και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από τη χρήση του εξαρτήματος είναι υποχρεωτική η εγκατάσταση των παρεχόμενων προστατευτικών ρολών. Τα πλαστικά προστατευτικά μέσα είναι σχεδιασμένα για να προστατεύουν τον χειριστή από σύνθλιψη. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προκύπτει από τη μη εγκατάσταση προστατευτικών μέτρων ασφαλείας.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ζυμώνει με στρίψιμο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Επάνω στόμιο ζύμης
2. Κύλινδρο με προστασία ασφαλείας
3. Κομπι ρύθμισης πάχους
4. Πίνακας ελέγχου
5. Υποδοχή για τη σύνδεση του ποδομοχλού ελέγχου
6. Έλεγχος ποδομοχλού



(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Επάνω στόμιο ζύμης
2. Πίνακας ελέγχου
3. Επάνω ράουλα με προστασία ασφαλείας
4. Κύλινδροι κάτω με προστασία ασφαλείας

(Εικ. 3 στη σελίδα 4)

1. Επάνω στόμιο ζύμης
2. Επάνω ράουλα με προστασία ασφαλείας
3. Πίνακας ελέγχου
4. Υπόλοιπο αντίβαρου
5. Υποδοχή για τη σύνδεση του ποδομοχλίου ελέγχου
6. Κύλινδροι κάτω με προστασία ασφαλείας

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφήσεις που εμφανίζονται.

Πίνακας ελέγχου

Διακόπτης I - 0 - II (Εικ. 4 στη σελίδα 4)

- Θέση I - η συσκευή είναι ενεργοποιημένη
- Θέση 0 - η συσκευή είναι απενεργοποιημένη
- Θέση II - έλεγχος ποδομοχλίου

Μονάδα ελέγχου Touch&Go (Εικ. 5 στη σελίδα 4)

- ΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΥ - επιλέξτε χρόνο λειτουργίας
- ΔΙΑΚΟΠΗ - διακοπή της κίνησης των κυλινδρών χειροκίνητα

Προαιρετικό ποδομόχλιο (Εικ. 6 στη σελίδα 4)

- PRESS - έναρξη κίνησης κυλινδρών
- ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ - σταματάτε την κίνηση των κυλινδρών

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για παιδικές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

Ρύθμιση πάχους

- Για να ρυθμίσετε το πάχος, χρησιμοποιήστε το κουμπί που βρίσκεται στο πλάι των κυλινδρών.
- Τραβήξτε το κουμπί για να απελευθερώσετε την περιστροφή

του.

- Περιστρέψτε το κουμπί για να φτάσετε στο επιθυμητό πάχος - περιστρέψτε το αριστερόστροφα για ελάχιστο πάχος ή δεξιόστροφα για μέγιστο πάχος.
- Για καλύτερα αποτελέσματα, συνιστάται να ρυθμίσετε τα επάνω ρολά στα 3,5 χιλ. και τα κάτω ρολά στα 2 χιλ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Για να αποφύγετε το ακούσιο κόψιμο της ζύμης, περάστε την μέσα από τα ρολέι μόνο μία φορά.

Ρύθμιση μικρών ισοζυγίων

- Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει την ποικιλία της ταχύτητας περιστροφής της ζύμης. Γυρίστε τη βίδα ασφάλισης για να αλλάξετε τη θέση του αντίβαρου και συνεπώς την ευαισθησία του.
- Μέγιστη ευαισθησία: τοποθετήστε το αντίβαρο μέσα στην οπή. Αυτή η ρύθμιση συνιστάται για ζύμη με χαμηλό βάρος.
- Μεσαία ευαισθησία: τοποθετήστε το αντίβαρο στο κέντρο της οπής. Αυτή η ρύθμιση συνιστάται για ζύμη με μέτριο βάρος.
- Ελάχιστη ευαισθησία: τοποθετήστε το αντίβαρο έξω από την οπή. Αυτή η ρύθμιση συνιστάται για ζύμη με μεγάλο βάρος.
- Μετά την ολοκλήρωση της ρύθμισης, μπλοκάρετε το αντίβαρο αφιγγοντας ξανά τη βίδα.

Χρήση της συσκευής (μοντέλα I - 0 - II)

- Πατήστε το διακόπτη στη θέση I. Η συσκευή θα ξεκινήσει την κίνηση των κυλινδρών.
- Τοιμήστετε ελαφρά τη μπάλα της ζύμης για να χωρέσει στο άνοιγμα προστασίας των επάνω κυλινδρών. Να θυμάστε να χρησιμοποιείτε πάντα ελαφρά αλευρωμένη και προηγουμένως δοκιμασμένη (για τουλάχιστον 6-8 ώρες) ζύμη.
- Όταν η ζύμη βγει από τους κυλινδρούς, το πάχος της θα μειωθεί ελαφρώς και η ζύμη θα έχει οβάλ σχήμα. Στη συνέχεια, θα ολισθήσει πάνω στην ισορροπία, η οποία θα την περιστρέψει κατά 90° σε διαγώνια κατεύθυνση, ακριβώς πριν από την εισαγωγή του δεύτερου ζεύγους κυλινδρών.
- Στη συνέχεια, η ζύμη θα βγει από τη συσκευή σε τραχύ σχήμα δίσκου, που θα απαιτεί τελειοποίηση με το χέρι.
- Πιέστε το διακόπτη στη θέση 0 για να σταματήσετε τη συσκευή.

Χρήση της συσκευής (μοντέλα Touch&GO)

- Πατήστε το διακόπτη στο πλάι στη θέση I.
- Πατήστε το μαύρο κουμπί SET TIME στον πίνακα ελέγχου για να ρυθμίσετε τον χρόνο λειτουργίας από 10 έως 35 δευτερόλεπτα. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία.
- Τοιμήστετε ελαφρά τη μπάλα της ζύμης για να χωρέσει στο άνοιγμα προστασίας των επάνω κυλινδρών. Να θυμάστε να χρησιμοποιείτε πάντα ελαφρά αλευρωμένη και προηγουμένως δοκιμασμένη (για τουλάχιστον 6-8 ώρες) ζύμη.
- Οι κύλινδροι θα ξεκινήσουν αυτόματα όταν η ζύμη έρθει σε επαφή με τον επάνω αγωγό.
- Όταν η ζύμη βγει από τους κυλινδρούς, το πάχος της θα μειωθεί ελαφρώς και η ζύμη θα έχει οβάλ σχήμα. Στη συνέχεια, θα ολισθήσει πάνω στην ισορροπία, η οποία θα την περιστρέψει κατά 90° σε διαγώνια κατεύθυνση, ακριβώς πριν από την εισαγωγή του δεύτερου ζεύγους κυλινδρών.
- Στη συνέχεια, η ζύμη θα βγει από τη συσκευή σε τραχύ σχήμα δίσκου, που θα απαιτεί τελειοποίηση με το χέρι.
- Οι κύλινδροι θα σταματήσουν αυτόματα στο τέλος του χρόνου που ρυθμίστηκε προηγουμένως ή όταν πατηθεί το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ.
- Πιέστε το διακόπτη στη θέση 0 για να σταματήσετε τη συσκευή.



Χρήση της συσκευής (προαιρετικό πεντάλ)

- Το πεντάλ ελέγχου παρέχεται μόνο εάν ζητηθεί από τον Πελάτη.
- Το πεδίο εφαρμογής εκκίνησης/διακοπής, σε συνδυασμό με τον μπροστινό πίνακα ελέγχου, επιτρέπει στη συσκευή να παραμένει σε λειτουργία μόνο για το χρονικό διάστημα που είναι απολύτως απαραίτητο για τη χρήση της.
- Αυτό το χειριστήριο συνδέεται σε μια υποδοχή στο πλάι της συσκευής μέσω του καλωδίου ρεύματος του ποδομοχλού.
- Όταν ο διακόπτης πατηθεί στη θέση II, η συσκευή δεν θα ξεκινήσει, αλλά θα μεταβεί σε κατάσταση αναμονής. Οι κυλίνδροι θα αρχίσουν να περιστρέφονται όταν πατηθεί ελαφρά το πεντάλ ελέγχου.
- Για να σταματήσετε τη συσκευή, απλά σκώστε το πόδι σας από το πεντάλ.

Χρησιμοποιείται για ζύμη σε σχήμα κύκλου (χωρίς αντίβαρο/ μεμονωμένα ρόλεϊ)

- Αφού ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πιέστε ελαφρά τη μπίλια της ζύμης για να την τοποθετήσετε στο άνοιγμα προστασίας των επάνω κυλίνδρων. Να θυμάστε να χρησιμοποιείτε πάντα ελαφρά αλευρωμένη και προηγουμένως δοκιμασμένη (για τουλάχιστον 6-8 ώρες) ζύμη.
- Όταν η ζύμη βγει από τους κυλίνδρους, το πάχος της θα μειωθεί ελαφρώς και η ζύμη θα έχει οβάλ σχήμα. Οδηγήστε τη ζύμη με τα χέρια σας ενώ βγαίνει από τα ρολά και, στη συνέχεια, περιστρέψτε τη διαγώνια κατά 90°.
- Εισαγάγετε ξανά την περιστραμμένη ζύμη στους κυλίνδρους (εάν η συσκευή έχει μόνο μεμονωμένους κυλίνδρους) ή στους κάτω κυλίνδρους.
- Στη συνέχεια, η ζύμη θα βγει από τη συσκευή σε τραχύ σχήμα δίσκου, που θα απαιτεί τελειοποίηση με το χέρι.
- Σταματήστε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

Χρησιμοποιήστε το για ζύμη σε σχήμα ορθογωνίου

- Τοποθετήστε ένα καθαρό ταψί κατάλληλου μεγέθους κάτω από τη συσκευή, συμβατό με το πλάτος των ποδιών στήριξης.
- Ταμπώστε ελαφρά τη μπάλα της ζύμης για να χωρέσει στο άνοιγμα προστασίας των επάνω κυλίνδρων. Να θυμάστε να χρησιμοποιείτε πάντα ελαφρά αλευρωμένη και προηγουμένως δοκιμασμένη (για τουλάχιστον 6-8 ώρες) ζύμη.
- Μετά την έξοδο της ζύμης από τους επάνω κυλίνδρους, για μεσαία και υψηλά βάρη, είναι σημαντικό να προχωρήσετε σε λειτουργία βηματισμού, διευρύνοντας χειροκίνητα τη ζύμη για να προετοιμαστείτε για την επόμενη διόδο της μέσω άλλων κυλίνδρων. Από εκεί, η σχηματισμένη ζύμη θα τοποθετηθεί στο ταψί.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση των εργασιών.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και

να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη βούρτσα για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα αλευριού και ζύμης.
- Αφαιρέστε τη μικρή ισσοροπία/το αντίβαρο και τους αγωγούς από το περίβλημά τους.
- Απελευθερώστε τα ελατήρια και σύρετε προς τα έξω τις εξοστρεψές ζύμης.
- Γυρίστε τους μοχλούς ρύθμισης έτσι ώστε τα ράουλα να ανοίγουν όσο το δυνατόν περισσότερο.
- Καθαρίστε σχολαστικά όλα τα μέρη της συσκευής χρησιμοποιώντας πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Ξεπλύνετε εάν χρειάζεται για να αφαιρέσετε τυχόν ίχνη απορρυπαντικού.
- Στεγνώστε με χαρτοπετσέτα κατάλληλη για τρόφιμα και, στη συνέχεια, ακουσίστε τα στοιχεία που έρχονται σε επαφή με τη ζύμη.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ασταλόσυρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε τη χρήση της, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Οι άζονες και οι κυλίνδροι πρέπει να λιπαίνονται σε ετήσια βάση.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξοκλοουθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρε-

GR



Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά	Δεν υπάρχει ηλεκτρική ισχύς δικτύου	Ελέγξτε τον γενικό επαφέα, την πρίζα, το φως και το καλώδιο τροφοδοσίας
	Το πεντάλ ελέγχου είναι συνδεδεμένο στη συσκευή	Πιέστε τα πλήκτρα ελέγχου του ποδομοχλού

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,
Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitatje ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna ošte-

ćenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.

- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- **OPREZ!** UVIJEK isključite stroj i iskopčajte napajanje prije dodirivanja bilo kakvih dijelova za motor.



- **OPREZ!** Iskopčajte prije čišćenja, održavanja ili popravka!
- **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Odsvojite glavno napajanje prije nego što uđete u njega.
- **UPOZORENJE!** Uvijek držite ruke, dugu kosu i odjeću podalje od pokretnih dijelova.
- **UPOZORENJE!** Prije uporabe aplikacije obavezno je instalirati isporučene sigurnosne zaštite valjka. Plastična sigurnosna zaštita osmišljena je kako bi zaštitila rukovatelja od drobljenja. Proizvodnja ne snosi nikakvu odgovornost koja proizlazi iz neinstalacije sigurnosnih zaštita.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za valjano tijesto. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Postavljanje uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Gornji koš za tijesto
2. Kotačići sa sigurnosnom zaštitom
3. Gumb za regulaciju debljine
4. Upravljačka ploča
5. Košara za upravljanje papučicom za povezivanje
6. Kontrola papučice

(Sl. 2 na stranici 3)

1. Gornji koš za tijesto
2. Upravljačka ploča
3. Gornji valjci sa sigurnosnom zaštitom
4. Donji valjci sa sigurnosnom zaštitom

(Sl. 3 na stranici 4)

1. Gornji koš za tijesto
2. Gornji valjci sa sigurnosnom zaštitom
3. Upravljačka ploča
4. Ravnoteža protuutega
5. Košara za upravljanje papučicom za povezivanje
6. Donji valjci sa sigurnosnom zaštitom

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Upravljačke ploče

Prekidač I – 0 – II (sl. 4 na stranici 4)

- Položaj I - uređaj je uključen
- Položaj 0 - uređaj je isključen
- Položaj II - kontrola papučice

Dodirnite&Go upravljačku jedinicu (sl. 5 na stranici 4)

- **VRIJEME SET** - odaberite vrijeme rada
- **STOP** - ručno zaustavljanje pomicanja valjaka

Općijska papučica (sl. 6 na stranici 4)

- **PRESS** – pokretanje pokreta valjaka
- **RELEASE** – zaustavljanje pomicanja valjaka

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

Regulacija debljine

- Za regulaciju debljine upotrijebite gumb koji se nalazi na bočnoj strani valjaka.
- Povucite gumb da biste otpustili njegovu rotaciju.
- Okrenite gumb kako biste postigli željenu debljinu - okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za minimalnu debljinu ili u smjeru kazaljke na satu za maksimalnu debljinu.
- Za najbolje rezultate preporučuje se postavljanje gornjih rola na 3,5 mm, a donjih na 2 mm.

NAPOMENA! Kako biste izbjegli slučajne rezove tijesta, provucite ga samo jednom kroz valjke.

Regulacija male ravnoteže

- Ovo podešavanje omogućuje promjenu brzine okretanja tijesta. Okrenite vijak za zaključavanje kako biste promijenili položaj protuutega, a time i njegovu osjetljivost.
- Maksimalna osjetljivost: postavite protuuteg unutar rupe. Ova postavka se preporučuje za tijesto male težine.
- Srednja osjetljivost: postavite protuuteg u središte rupe. Ova postavka se preporučuje za tijesto srednje težine.
- Minimalna osjetljivost: postavite protuuteg izvan rupe. Ova postavka se preporučuje za tijesto velike težine.
- Nakon završne regulacije, blokirajte protuuteg ponovnim zatezanjem vijka.

Uporaba uređaja (modeli I - 0 - II)

- Pritisnite prekidač u položaj I. Uređaj će pokrenuti pomicanje



valjaka.

- Lagano zgnječite loptu tijesta kako bi uklopila u otvor zaštite gornjih valjaka. Ne zaboravite uvijek koristiti lagano brašno i prethodno označeno tijesto (najmanje 6-8 sati).
- Kada tijesto izađe iz valjaka, njegova debljina će se malo smanjiti, a tijesto će biti ovalnog oblika. Zatim će kliziti na ravnotežu, koja će ga okrenuti za 90° u dijagonalnom smjeru, neposredno prije ulaska u drugi par valjaka.
- Tijelo će tada izaći iz uređaja u grubom obliku diska, što će zahtijevati ručno savršenstvo.
- Za zaustavljanje uređaja pritisnite prekidač u položaj 0.

Uporaba uređaja (modeli Touch&GO)

- Pritisnite prekidač sa strane u položaj I.
- Pritisnite crnu tipku SET TIME na upravljačkoj ploči za postavljanje vremena rada od 10 do 35 sekundi. Uređaj je sada spreman za rad.
- Lagano zgnječite loptu tijesta kako bi uklopila u otvor zaštite gornjih valjaka. Ne zaboravite uvijek koristiti lagano brašno i prethodno označeno tijesto (najmanje 6-8 sati).
- Kotačići će se automatski pokrenuti kada tijesto dođe u kontakt s gornjim žlijebom.
- Kada tijesto izađe iz valjaka, njegova debljina će se malo smanjiti, a tijesto će biti ovalnog oblika. Zatim će kliziti na ravnotežu, koja će ga okrenuti za 90° u dijagonalnom smjeru, neposredno prije ulaska u drugi par valjaka.
- Tijelo će tada izaći iz uređaja u grubom obliku diska, što će zahtijevati ručno savršenstvo.
- Kotačići će se automatski zaustaviti na kraju prethodno postavljenog vremena ili kada pritisnete tipku STOP.
- Za zaustavljanje uređaja pritisnite prekidač u položaj 0.

Uporaba uređaja (dodatna papučica)

- Kontrola papučice isporučuje se samo ako to zatraži klijent.
- Njegov opseg pokretanja/zaustavljanja, nadopunjuje prednju upravljačku ploču, omogućuje da uređaj radi samo onoliko dugo koliko je potrebno za njegovu uporabu.
- Ova upravljačka jedinica spojena je u utičnicu sa strane uređaja putem kabela za napajanje papučice.
- Kada se prekidač pritisne u položaj II, uređaj se neće pokrenuti, ali će prijeći u stanje mirovanja. Kotačići će se početi okretati kada se regulator papučice lagano pritisne.
- Za zaustavljanje uređaja jednostavno podignite nogu s papučice.

Koristite za tijesto u obliku kružnice (bez valjaka protuutega/ jednokratnih valjaka)

- Nakon uključivanja uređaja lagano odlijepite lopticu tijesta kako bi uklopila u otvor zaštite gornjih valjaka. Ne zaboravite uvijek koristiti lagano brašno i prethodno označeno tijesto (najmanje 6-8 sati).
- Kada tijesto izađe iz valjaka, njegova debljina će se malo smanjiti, a tijesto će biti ovalnog oblika. Vodite tijesto rukama dok izlazi iz valjaka, a zatim ga okrenite dijagonalno 90°.
- Ponovno umetnite zakrenuto tijesto u valjke (ako uređaj ima samo jedan valjak) ili u donje valjke.
- Tijelo će tada izaći iz uređaja u grubom obliku diska, što će zahtijevati ručno savršenstvo.
- Zaustavite uređaj nakon završetka radova.

Koristite za tijesto u obliku pravokutnika

- Stavite čistu pliticu odgovarajuće veličine ispod uređaja, kompatibilnu sa širinom potpornih nožica.
- Lagano zgnječite loptu tijesta kako bi uklopila u otvor zaštite gornjih valjaka. Ne zaboravite uvijek koristiti lagano brašno i prethodno označeno tijesto (najmanje 6-8 sati).
- Nakon izlaska tijesta iz gornjih valjaka, za srednje i velike težine, bitno je nastaviti u modu ručnog pomicanja, ručno šireći tijesto u pripremi za njegov sljedeći prolaz kroz druge valjake. Odatle će oblikovano tijesto biti položeno u pliticu.
- Isključite uređaj nakon završetka radova.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane trebaju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Koristite odgovarajuću četku za uklanjanje ostataka brašna i tijesta.
- Uklonite malu ravnotežu/protuteškuću i žlijebove iz njihovih kućišta.
- Otpustite opruge i izvucite strugače za tijesto.
- Okrenite ručice za podešavanje tako da se kotačići otvaraju maksimalno široko.
- Temeljito očistite sve dijelove uređaja krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Isperite ako je potrebno kako biste uklonili sve tragove deterdženta.
- Osušite papirnatim ručnikom za namirnice, a zatim obrišite elemente u dodiru s tijestom.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perlici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Osovine i valjci moraju se podmazivati godišnje.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.



Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se neće pokrenuti	Nema električne energije iz električne mreže	Provjerite opći sklopnik, utičnicu, utikač i kabel za napajanje
	Regulator papučice priključen je na uređaj	Pritisnite kontrole papučice

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.

- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.

NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami.

Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.

- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.

- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.

- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.

- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.

- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.

- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.

- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.

- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.

- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.

- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.

- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.

- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.

- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.

- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.

- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.

- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).

- Nezakrývejte provoz spotřebiče.

- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.

- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.



- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Vzlaštňn bezpeĉnostnř pokyny

- **UPOZORNĚNĚ!** Než se dotknete jakýchkoli ĉastř motoru, VŽDY vypnĚte stroj a odpojte napřejcí zdroj.
- **UPOZORNĚNĚ!** Před ĉištĚnřm, ůdržbou nebo opravou vypojte ze zřsuvky!
- **VAROVÁNĚ!** BĚhem provozu nevkłdejte ruce do vypouštĚcřho otvoru. Před připojenřm odpojte hlavní zdroj napřejnř.
- **VAROVÁNĚ!** VŽDY ůdržujte ruce, dlouhĚ vlasř a obleĉenř mimo dosah pohyblivř ĉastř.
- **VAROVÁNĚ!** Před pouřitřm aplikřtoru je nutnĚ nainstalovat dodanĚ ochrannĚ vřleĉkovĚ chrřnřce. PlastovĚ bezpeĉnostnř ochrany jsou navrřeny tak, aby chrřnřly obsluhu p řed rozdrćenřm. Vřrobce odmřtř jakoukoli odpovĚdnost vyplřvajřcř z neinstalace bezpeĉnostnř ochrannřch prvků.

CZ

UrĉenĚ pouřitř

- Tento spotřebič je urĉen k pouřitř v komerĉnřch aplikřcřch, napřřklad v kuchynřch restauraĉř, řidelen, nemocnicřch a komerĉnřch podnikřch, jako jsou pekřrny, butchery atd., ale nikoli k nep řet řitĚ hromadnĚ vřrobĚ potravin.
- Spotřebič je urĉen pro kynutř tĚsta. JakĚkoli jinĚ pouřitř můžĚ vĚst k poškození spotřebiče nebo zranĚnř osob.
- Provoz spotřebiče k jakĚmukoli jinĚmu ůĉelu se povařuje za nesprřvnĚ pouřitř p řstroje. Ůživatel nese vřhradnř odpovĚdnost za nesprřvnĚ pouřitř zařizenř.

Instalace uzemnĚnř

Tento spotřebič je klasifikovřn jako **ochrannř typ I** a musř břt p řipojen k ochrannĚmu uzemnĚnř. UzemnĚnř snřžuje riziko ůrazu elektrickřm proudem poskytnutřm ůnikovĚho vodiĉe pro elektrickř proud.

Tento spotřebič je vybaven napřejcřm kabelem se zemnicř zřstřrkou nebo elektrickřmi p řipojkami se zemnicřm vodiĉem. P řipojky musř břt řřdnĚ nainstalovřny a uzemnĚny.

Hlavnř ĉastř vřrobku

(Obr. 1 na stranĚ 3)

1. Hornř rošt na tĚsto
2. Vřleĉky s bezpeĉnostnř ochranou
3. Ovladaĉ regulace tloušťky
4. Ovlřdacř panel
5. Zřsuvka pro p řipojenř ovlřdřnř pedřlu
6. Ovlřdřnř pedřlem

(Obr. 2 na stranĚ 3)

1. Hornř rošt na tĚsto
2. Ovlřdacř panel
3. Hornř vřleĉky s bezpeĉnostnř ochranou
4. P řevř vřleĉky s bezpeĉnostnř ochranou

(Obr. 3 na stranĚ 4)

1. Hornř rošt na tĚsto
2. Hornř vřleĉky s bezpeĉnostnř ochranou
3. Ovlřdacř panel

4. Vřvřženř protizřvařř
5. Zřsuvka pro p řipojenř ovlřdřnř pedřlu
6. P řevř vřleĉky s bezpeĉnostnř ochranou

Poznřmka: Obsah tĚto p řřruĉky se vztahuje na vřechnř uvedenĚ polořky, pokud nenř uvedeno jinak. Vzhled se můžĚ liřit od zobrazennřch ilustracř.

Ovlřdacř panely

Spřnaĉ I - 0 - II (obr. 4 na stranĚ 4)

- Poloha I – spotřebič je zapnutř
- Poloha 0 – spotřebič je vypnutř
- Poloha II – ovlřdřnř pedřlu

Ovlřdacř jednotka Touch&Go (obr. 5 na stranĚ 4)

- TIME SET - zvolte dobu provozu
- STOP - zastavit pohyb vřleĉků ruĉnĚ

Volitelnř pedřl (obr. 6 na stranĚ 4)

- STISKNUTŘ – spuřtĚnř pohybu vřleĉků
- UVOLNĚNŘ – zastavenř pohybu vřleĉků

P řřprava p řed pouřitřm

- Odstraňte vřechnř ochrannĚ obaly.
- Zkontrolujte, zda je p řstroj v dobrĚm stavu a s veřkerřm p řsluřenstvřm. V p řpadĚ neůplnĚho nebo poškozenĚho doruĉenř prosřm okamžitĚ kontaktujte dodavatele. V takovĚm p řpadĚ prostředek nepouřivejte.
- Před pouřitřm vyĉistĚte p řsluřenstvř a spotřebič (viz ==> ĉištĚnř a ůdržba).
- UjistĚte se, že je spotřebič zcela suchř.
- Spotřebič polořte na vodorovnř, stabilnř a řřruvdornř povrch, kterř je bezpeĉnř proti st řřkajřcř vodĚ.
- Pokud chcete spotřebič ulořit v budoucnu, uschovejte si jeho obal.
- Nřvod k pouřitř si uschovejte pro budoucř pouřitř.

POZNŘMKA! Z ůvodu zbytků z vřroby můžĚ spotřebič bĚhem prvnnř nĚkolika pouřitř vydřvat lehkř zřpach. To je normřlnř a neznamenřtř zřřdnou zřvadu ani nebezpeĉř. UjistĚte se, že je spotřebič dobrĚ vĚtranř.

Nřvod k obsluze

Regulace tloušťky

- K regulaci tloušťky pouřijte knoflřk ůmřstĚnř na boĉnř stranĚ vřleĉků.
- Zataženřm za knoflřk ůvolnĚte jeho otřaĉenř.
- Otoĉenřm knoflřku dosřhnete pořžadovanĚ tloušťky – otoĉte knoflřkem proti smĚru hodinovřch ruĉřek pro minimřlnř tloušťku nebo po smĚru hodinovřch ruĉřek pro maximřlnř tloušťku.
- Pro dosařenř nejlepřřch vřsledků se doporuĉuje nastavit hornř roli na 3,5 mm a dolnř roli na 2 mm.

POZNŘMKA! Aby se zabřrnilo nřhodnĚmu pořezřnř tĚsta, protřhñte ho pouze jednou vřleĉky.

Regulace malĚho zřstatku

- Toto nastavenř ůmořňuje mĚnit rychlost otřaĉenř tĚsta. Otoĉenřm pojistĚho řroubu zmĚñte polohu protizřvařř a třm ř jeho citlivost.
- Maximřlnř citlivost: ŮmřstĚte protizřvařř do otvoru. Toto na-



stavení se doporučuje pro těsto s nízkou hmotností.

- Střední citlivost: Umístěte protizávaží do středu otvoru. Toto nastavení se doporučuje pro těsto se střední hmotností.
- Minimální citlivost: umístěte protizávaží mimo otvor. Toto nastavení se doporučuje pro těsto s vysokou hmotností.
- Po dokončení regulace zablokujte protizávaží opětovným utažením šroubu.

Použití spotřebiče (modely I - 0 - II)

- Stiskněte spínač do polohy I. Spotřebič spustí pohyb válečků.
- Lehce zmáčknete míč těsta, aby se vešel do otvoru ochrany horních válečků. Nezapomeňte vždy používat těsto lehce posypané moukou a dříve tvrzené (po dobu nejméně 6–8 hodin).
- Když těsto vyjde z válečků, jeho tloušťka se mírně zmenší a těsto bude ve oválném tvaru. Poté se nasune na rovnováhu, která ji otočí o 90° v diagonálním směru, těsně před vstupem do druhého páru válečků.
- Těsto pak opustí spotřebič v hrubém tvaru kotouče, který bude vyžadovat dokonalé ruční zpracování.
- Spotřebič vypnete stisknutím spínače do polohy 0.

Použití spotřebiče (modely Touch&GO)

- Stiskněte spínač na straně do polohy I.
- Stisknutím černého tlačítka NASTAVIT ČAS na ovládacím panelu nastavte provozní dobu od 10 do 35 sekund. Spotřebič je nyní připraven k provozu.
- Lehce zmáčknete míč těsta, aby se vešel do otvoru ochrany horních válečků. Nezapomeňte vždy používat těsto lehce posypané moukou a dříve tvrzené (po dobu nejméně 6–8 hodin).
- Válečky se spustí automaticky, když se těsto dostane do kontaktu s horním roštem.
- Když těsto vyjde z válečků, jeho tloušťka se mírně zmenší a těsto bude ve oválném tvaru. Poté se nasune na rovnováhu, která ji otočí o 90° v diagonálním směru, těsně před vstupem do druhého páru válečků.
- Těsto pak opustí spotřebič v hrubém tvaru kotouče, který bude vyžadovat dokonalé ruční zpracování.
- Válečky se automaticky zastaví na konci dříve nastaveného času nebo po stisknutí tlačítka STOP.
- Spotřebič vypnete stisknutím spínače do polohy 0.

Použití spotřebiče (volitelný pedál)

- Ovládání pedálu se dodává pouze na žádost klienta.
- Rozsah spuštění/zastavení, který je doplněn o přední ovládací panel, umožňuje, aby byl spotřebič v provozu pouze po dobu nezbytně nutnou pro jeho použití.
- Tento ovládací prvek se připojuje do zásuvky na boku spotřebiče pomocí napájecího kabelu pedálu.
- Po stisknutí spínače do polohy II se spotřebič nespustí, ale přejde do pohotovostního režimu. Po lehkém sešlápnutí pedálu se válečky začnou otáčet.
- Spotřebič zastavíte jednoduše tak, že zvednete nohu z pedálu.

Použití pro těsto kruhového tvaru (bez protizávaží/jeden váleček)

- Po zapnutí spotřebiče lehce zmáčknete míč těsta, aby se vešel do otvoru ochrany horních válečků. Nezapomeňte vždy používat těsto lehce posypané moukou a dříve tvrzené (po dobu nejméně 6–8 hodin).
- Když těsto vyjde z válečků, jeho tloušťka se mírně zmenší a

těsto bude ve oválném tvaru. Při vytahování těsta z válečků vedte těsto rukama a pak jím otočte diagonálním směrem o 90°.

- Otočené těsto vložte znovu do válečků (pokud je spotřebič vybaven pouze jedním válečkem) nebo do spodních válečků.
- Těsto pak opustí spotřebič v hrubém tvaru kotouče, který bude vyžadovat dokonalé ruční zpracování.
- Po dokončení práce spotřebič vypněte.

Použití pro obdélníkové těsto

- Pod spotřebič umístěte čistý tác vhodné velikosti, který je kompatibilní se šířkou podpěrných nožiček.
- Lehce zmáčknete míč těsta, aby se vešel do otvoru ochrany horních válečků. Nezapomeňte vždy používat těsto lehce posypané moukou a dříve tvrzené (po dobu nejméně 6–8 hodin).
- Po výstupu těsta z horních válečků je u středních a vysokých válečků nezbytné pokračovat v režimu ručního posuvu a těsto ručně roztlačovat v rámci přípravy na jeho další průchod jinými válečky. Odtud bude tvarované těsto položeno do plechu.
- Po dokončení práce spotřebič vypněte.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladte.
- K čištění nepoužívejte vysoký trysku ani parní čistící a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, zkrátí se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Pomocí vhodného kartáčku odstraňte zbytky mouky a těsta.
- Odstraňte malé vyvážení/protizávaží a skluzy z jejich krytů.
- Uvolněte pružiny a vysuňte škrabky na těsto.
- Otočte stavěcí páčky tak, aby byly válečky otevřeny maximálně doširoka.
- Všechny části spotřebiče důkladně očistěte hadříkem nebo houbou navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- V případě potřeby opláchněte, abyste odstranili veškeré zbytky pracího prostředku.
- Osušte papírovou utěrkou vhodnou pro použití v potravinářském průmyslu a poté otřete vložky v kontaktu s těstem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili



vážným nehodám.

- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Hřídele a válečky musí být každoročně mazány.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemísťujte, když je v provozu. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí	Žádné elektrické napájení ze sítě	Zkontrolujte celkový stykač, zásuvku, zástrčku a napájecí kabel
	Ovládání pedálu je připojeno ke spotřebiči	Sešlápněte ovladače pedálu

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhražujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes következtetéseket okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- **VIGYÁZAT!** MINDIG kapcsolja ki a gépet, és válassza le a tápellátást, mielőtt hozzáérne a motor alkatrészeihez.
- **VIGYÁZAT!** Tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a konnektorból!
- **FIGYELEM!** Működés közben ne tegye a kezét a kinyomónyílásba. A benyúlás előtt válassza le a fő tápegységet.
- **FIGYELEM!** MINDIG tartsa távol a kezét, hosszú haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről.
- **FIGYELEM!** Az alkalmazás használata előtt kötelező telepíteni a mellékelt görgőbiztonsági védőelemeket. A műanyag biztonsági védőelemek célja, hogy megvédjék a kezelőt a zúzódtástól. A gyártó elutasít minden felelősséget, amely a biztonsági védelem be nem tartásából ered.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. esetén használható, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket teszta feltekerésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékkel biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Felső dagasztócsúszda
2. Biztonsági védelemmel ellátott hengerek
3. Vastagság szabályozó gomb
4. Kezelőpanel
5. Aljzat a pedálvezérlés csatlakoztatásához
6. Pedálos vezérlés

(2. ábra a 3. oldalon)

1. Felső dagasztócsúszda
2. Kezelőpanel
3. Felső görgők biztonsági védelemmel
4. Biztonsági védelemmel ellátott alsó görgők

(3. ábra a 4. oldalon)

1. Felső dagasztócsúszda
2. Felső görgők biztonsági védelemmel
3. Kezelőpanel
4. Ellensúly egyensúly
5. Aljzat a pedálvezérlés csatlakoztatásához
6. Biztonsági védelemmel ellátott alsó görgők

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

HU

Vezérlőpanelek

I - 0 - II kapcsoló (4. ábra a 4. oldalon)

- I pozíció – a készülék be van kapcsolva
- 0. pozíció – a készülék ki van kapcsolva
- II. pozíció – pedálvezérlés

Touch&Go vezérlőegység (5. ábra a 4. oldalon)

- IDŐBEÁLLÍTÁS - válassza ki a működési időt
- STOP - leállító görgők kézi mozgása

Opcionális pedál (6. ábra a 4. oldalon)

- PRÉS - indítsa el a görgők mozgását
- KIENGEDÉS - a görgők mozgása

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.



Üzemeltetési utasítások

Vastagság szabályozása

- A vastagság szabályozásához használja a görgők oldalán található gombot.
- A forgógomb meghúzásával engedje el a forgását.
- Forgassa el a gombot a kívánt vastagság eléréséhez – forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba a minimális vastagsághoz, vagy az óramutató járásával megegyező irányba a maximális vastagsághoz.
- A legjobb eredmény érdekében a felső tekercseket 3,5 mm-re, az alsó tekercseket pedig 2 mm-re ajánlott beállítani.

MEGJEGYZÉS! A tesztá véletlen vágásának elkerülése érdekében csak egyszer vezesse át a görgőkön.

Kis egyenleg szabályozás

- Ez a beállítás lehetővé teszi a tesztá forgási sebességének módosítását. Fordítsa el a zárócsavart az ellensúly helyzetének, és ezáltal érzékenységének megváltoztatásához.
- Maximális érzékenység: helyezze az ellensúlyt a lyukba. Ez a beállítás kis tömegű tesztákhoz ajánlott.
- Közepes érzékenység: helyezze az ellensúlyt a furat közepére. Ez a beállítás közepes tömegű tesztákhoz ajánlott.
- Minimális érzékenység: helyezze az ellensúlyt a furaton kívülre. Ez a beállítás nagy tömegű tesztákhoz ajánlott.
- A szabályozás befejezése után a csavar ismételt meghúzásával blokkolja az ellensúlyt.

A készülék használata (I - 0 - II modellek)

- Nyomja meg a kapcsolót az I állásba. A készülék elindítja a görgők mozgását.
- Enyhén nyomja össze a tesztát, hogy beleférjen a felső görgők védőnyílásába. Ne feledje, hogy mindig enyhén lisztezett és korábban (legalább 6-8 órán át) pépesített tesztát használjon.
- Amikor a tesztá kilép a görgőkből, vastagsága kissé csökken, és a tesztá ovális alakú lesz. Ezután rácsúszik az egyensúlyra, amely átlósan 90°-kal elforgatja, közvetlenül azelőtt, hogy belépne a második pár görgőbe.
- A tesztá ezután durva korongformában távozik a készülékből, amely kézzel tökéletesíthető.
- A készülék leállításához nyomja a kapcsolót a 0 állásba.

A készülék használata (Touch&GO modellek)

- Nyomja meg az oldalsó kapcsolót az I állásba.
- Nyomja meg a fekete BEÁLLÍTÁSI IDŐ gombot a kezelőpanelen a működési idő 10 és 35 másodperc közötti beállításához. A készülék ekkor készen áll a munkára.
- Enyhén nyomja össze a tesztát, hogy beleférjen a felső görgők védőnyílásába. Ne feledje, hogy mindig enyhén lisztezett és korábban (legalább 6-8 órán át) pépesített tesztát használjon.
- A görgők automatikusan elindulnak, amikor a tesztá hozzáér a felső csúszdához.
- Amikor a tesztá kilép a görgőkből, vastagsága kissé csökken, és a tesztá ovális alakú lesz. Ezután rácsúszik az egyensúlyra, amely átlósan 90°-kal elforgatja, közvetlenül azelőtt, hogy belépne a második pár görgőbe.
- A tesztá ezután durva korongformában távozik a készülékből, amely kézzel tökéletesíthető.
- A görgők automatikusan leállnak a korábban beállított idő

végén, vagy a STOP gomb megnyomásakor.

- A készülék leállításához nyomja a kapcsolót a 0 állásba.

A készülék használata (opcionális pedál)

- A pedál vezérlése csak akkor biztosított, ha az ügyfél ezt kéri.
- Az előlő kezelőpanelen kívül található start/stop funkció lehetővé teszi, hogy a készülék csak a használathoz szükséges ideig működjön.
- Ez a vezérlő a készülék oldalán lévő aljzathoz csatlakozik a pedál tápkábelén keresztül.
- Amikor a kapcsolót a II állásba nyomja, a készülék nem indul el, hanem készenléti üzemmódba lép. A görgők forgása a pedál enyhe megnyomásakor kezdődik.
- A készülék leállításához egyszerűen emelje le a lábát a pedálról.

Kör alakú tesztákhoz használható (nincs ellensúly/egyen-ger)

- A készülék bekapcsolása után enyhén nyomja össze a tesztát, hogy beleférjen a felső görgők védőnyílásába. Ne feledje, hogy mindig enyhén lisztezett és korábban (legalább 6-8 órán át) pépesített tesztát használjon.
- Amikor a tesztá kilép a görgőkből, vastagsága kissé csökken, és a tesztá ovális alakú lesz. Kézzel irányítsa a tesztát, miközben kijön a görgőkből, majd forgassa el 90°-kal átlósan.
- Helyezze vissza a megforgatott tesztát a görgőkbe (ha a készülék csak egy görgővel rendelkezik) vagy az alsó görgőkbe.
- A tesztá ezután durva korongformában távozik a készülékből, amely kézzel tökéletesíthető.
- A munka befejezése után állítsa le a készüléket.

Téglalap alakú tesztákhoz használható

- Helyezzen egy tisztát, megfelelő méretű, a támasztólábak szélességével kompatibilis tálcát a készülék alá.
- Enyhén nyomja össze a tesztát, hogy beleférjen a felső görgők védőnyílásába. Ne feledje, hogy mindig enyhén lisztezett és korábban (legalább 6-8 órán át) pépesített tesztát használjon.
- Miután a tesztá kikerült a felső görgőkből, közepes és nagy súly esetén alapvető fontosságú, hogy léptetési módban folytassa, manuálisan szélesítse ki a tesztát, hogy előkészítse a további görgőkön való áthaladást. Innen a formázott tesztát a tálcába helyezik.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket.

Tisztítás és karbantartás

- FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.



Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Használjon megfelelő kefét a liszt- és tésztamaradványok eltávolításához.
- Távolítsa el a kis egyensúlyt/ellensúlyt és a csúszdákat a házkülből.
- Oldja ki a rugókat, és csúsztassa ki a téstakapárokat.
- Forgassa el a beállítókarokat úgy, hogy a görgők maximális szélességben nyíljanak ki.
- A készülék minden részét enyhén szappanos oldattal megnedvesített ruhával vagy szivaccsal alaposan tisztítsa meg.
- Ha szükséges, öblítse le a mosószer maradványainak eltávolításához.
- Száritsa meg élelmiszerhez használatos papírtörülővel, majd törölje le a téstával érintkező részeket.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgöngyöt, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- A tengelyeket és görgőket évente meg kell olajozni.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikuskoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék letett választva az áramellátásról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el	Nincs hálózati áramellátás	Ellenőrizze az általános érintkezőt, az aljzatot, a dugaszt és a tápkábelt
	A pedálvezérlés csatlakoztatva van a készülékhez	Nyomja meg a pedál kezelőszerveit

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильно експлуатацією та неправильним використанням.
- **⚡ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не напружуйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НИКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травм.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-



но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхню нагрівання або безпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно виийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- **УВАГА!** ЗАВЖДИ вимикайте машину та від'єднуйте її від джерела живлення, перш ніж торкатися будь-яких моторних частин.
- **УВАГА!** Від'єдняйте прилад від мережі перед очищенням, обслуговуванням або ремонтом!
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не кладіть руки в отвір для розвантаження під час роботи. Від'єдняйте основне джерело живлення перед входом.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ тримайте руки, довге волосся та одяг подалі від рухомих частин.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед використанням аплікатора обов'язково встановіть забезпечений захист від роликів. Пластикові засоби захисту призначені для захисту оператора від роздавлювання. Виробник не несе жодної відповідальності, що виникає внаслідок невстановлення засобів захисту безпеки.

Призначення

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні фірми тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для розкочування тіста. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідники для вимикання для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини виробу

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Лоток для верхнього тіста
2. Ролики із захистом безпеки
3. Ручка регулювання товщини
4. Панель керування
5. Гніздо для підключення керування педаллю
6. Керування педаллю

(Рис. 2 на стор. 3)

1. Лоток для верхнього тіста
2. Панель керування
3. Верхні ролики із захисним захистом
4. Валики вниз із захистом

(Рис. 3 на стор. 4)

1. Лоток для верхнього тіста
2. Верхні ролики із захисним захистом
3. Панель керування
4. Баланс противаги



- 5. Гніздо для підключення керування педаллю
- 6. Валики вниз із захистом

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Панелі керування

Перемикач I - 0 - II (мал. 4 на стор. 4)

- Положення I — прилад увімкнено
- Положення 0 — прилад вимкнено
- Положення II — керування педаллю

Модуль керування Touch&Go (мал. 5 на стор. 4)

- НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ — виберіть час роботи
- СТОП — зупиніть рух роликів вручну

Необов'язкова педаль (рис. 6 на стор. 4)

- PRESS — рух пускових роликів
- РОЗКРИТТЯ - переміщення зупинок роликів

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Регулювання товщини

- Для регулювання товщини використовуйте ручку, розташовану збоку роликів.
- Потягніть ручку, щоб відпустити її обертання.
- Поверніть ручку, щоб досягти бажаної товщини, — поверніть її проти годинникової стрілки, щоб отримати мінімальну товщину, або за годинниковою стрілкою, щоб отримати максимальну товщину.
- Для отримання найкращих результатів рекомендується встановити верхні рулони на 3,5 мм, а нижні — на 2 мм.

ПРИМІТКА! Щоб уникнути випадкових порізів тіста, пропустіть його через ролики лише один раз.

Регулювання малого балансу

- Це регулювання дозволяє змінювати швидкість обертання тіста. Поверніть гвинт замка, щоб змінити положення протизваги, а отже, його чутливість.
- Максимальна чутливість: розмістіть контрвагу всередині

отвору. Це налаштування рекомендується для тіста з низькою вагою.

- Середня чутливість: розмістіть протизвагу в центрі отвору. Це налаштування рекомендоване для тіста середньої ваги.
- Мінімальна чутливість: розташуйте контрвагу поза отвором. Це налаштування рекомендується для тіста з великою вагою.
- Після завершення регулювання блокуйте контрвагу, знову затягуючи гвинт.

Використання приладу (моделі I - 0 - II)

- Натисніть перемикач у положення I. Прилад розпочне рух роликів.
- Злегка притисніть кульку тіста, щоб вона помістилася в отвір для захисту верхніх роликів. Не забувайте завжди використовувати злегка посипане борошно та попередньо покриті тісто (щонайменше 6-8 годин).
- Коли тісто виходить з валиків, його товщина дещо зменшується, а тісто має овальну форму. Потім вона ковзне по балансу, який буде обертатися на 90° у діагональному напрямку, безпосередньо перед тим, як увійти в другу пару валиків.
- Потім тісто виходить з приладу у вигляді грубих дисків, що потребує досконалості вручну.
- Щоб вимкнути прилад, натисніть перемикач 0.

Використання приладу (моделі Touch&GO)

- Натисніть перемикач збоку, щоб встановити положення I.
- Натисніть чорну кнопку SET TIME на панелі керування, щоб встановити час роботи від 10 до 35 секунд. Тепер прилад готовий до роботи.
- Злегка притисніть кульку тіста, щоб вона помістилася в отвір для захисту верхніх роликів. Не забувайте завжди використовувати злегка посипане борошно та попередньо покриті тісто (щонайменше 6-8 годин).
- Валики запустяться автоматично, коли тісто торкнеться верхнього лотка.
- Коли тісто виходить з валиків, його товщина дещо зменшується, а тісто має овальну форму. Потім вона ковзне по балансу, який буде обертатися на 90° у діагональному напрямку, безпосередньо перед тим, як увійти в другу пару валиків.
- Потім тісто виходить з приладу у вигляді грубих дисків, що потребує досконалості вручну.
- Валики автоматично зупиняються в кінці попереднього встановленого часу або при натисканні кнопки СТОП.
- Щоб вимкнути прилад, натисніть перемикач 0.

Використання приладу (додаткова педаль)

- Керування педаллю здійснюється лише за запитом Клієнта.
- Його стартовий/стоп-прилад, додатковий до передньої панелі керування, дозволяє приладу працювати лише протягом часу, необхідного для його використання.
- Цей елемент керування підключається до розетки збоку приладу за допомогою шнура живлення педалі.
- Після натискання перемикача в положення II прилад не запуститься, а перейде в режим очікування. Валики починають обертатися, коли педаль керування злегка натиснута.
- Щоб зупинити прилад, просто підніміть стопу з педалі.



Використовується для тіста круглої форми (без противаги/одинарних валиків)

- Після умікнення приладу злегка притисніть кульку тіста, щоб вона помістилася в отвір для захисту верхніх роликів. Не забувайте завжди використовувати злегка посипане борошном та попередньо покриті тісто (щонайменше 6-8 годин).
- Коли тісто виходить з валиків, його товщина дещо зменшується, а тісто має овальну форму. Направте тісто руками, поки воно виходить з роликів, а потім поверніть його по діагоналі на 90°.
- Знову вставте поворотне тісто у валики (якщо прилад має лише один валик) або у нижні валики.
- Потім тісто виходить з приладу у вигляді грубих дисків, що потребує досконалості вручну.
- Вимкніть прилад після завершення роботи.

Використовується для тіста прямокутної форми

- Поставте під прилад чистий лоток відповідного розміру, сумісний із шириною опорних ніжок.
- Злегка притисніть кульку тіста, щоб вона помістилася в отвір для захисту верхніх роликів. Не забувайте завжди використовувати злегка посипане борошном та попередньо покриті тісто (щонайменше 6-8 годин).
- Після виходу тіста з верхніх валиків для середніх і високих ваг важливо перейти в режим пробіжки, вручну розширивши тісто для підготовки до наступного проходження через інші валики. Звідти сформоване тісто буде покладено в лоток.
- Вимкніть прилад після завершення роботи.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмів води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- За допомогою відповідної щітки видаліть борошно та залишки тіста.
- Видаліть невелику рівновагу/вагу протизаборної суміші та жолоби з їхніх корпусів.
- Відпустіть пружини та витягніть шкребки для тіста.
- Поверніть регульовані важелі так, щоб ролики були відкриті максимально широко.
- Ретельно очистіть усі частини приладу тканиною або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- За необхідності промийте водою, щоб видалити залишки

м'якого засобу.

- Висушіть паперовим рушником, призначеним для приготування їжі, а потім протріть елементи, що контактують із тістом.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Вали та ролики необхідно змащувати щорічно.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запус­титься	Без електроживлен­ня від мережі	Перевірте загальний контактор, розетку, вилку та шнур живлення
	Керування педаллю підключено до приладу	Натисніть елементи керування педаллю

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характе-



ристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutet kuumale pinnale või komistamist.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupeasa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kättega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupeasa, et

saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.

- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmet, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmet.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüvendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisütavate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- **ETTEVAATUST!** Enne mootorisade puudutamist lülitage masin ALATI välja ja lahutage toiteallikas.
- **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldust või parandamist ühendage lahti!
- **HOIATUS!** Ärge pange käsi töö ajal tühjendusavasse. Enne vooluvõrku jõudmist ühendage lahti põhitoiteallikas.
- **HOIATUS!** Hoidke käed, pikad juuksed ja rõivad liikuvatest osadest alati eemal.
- **HOIATUS!** Enne aplikaani kasutamist on kohustuslik paigaldada kaasasolevad rulli ohutuskaitse. Plastihoituse kaitse on mõeldud operatori kaitsmiseks purustamise eest. Tootmine ei võta mingit vastutust, mis tuleneb ohutuskaitsete mittepaigaldamisest.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud taigna rullimiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

EE



Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

[Joonis 1 lk 3]

1. Ülemine taigakanal
2. Turvakaitsega rullid
3. Paksuse reguleerimise nupp
4. Juhtpaneel
5. Sokkel pedaaliga ühendamiseks
6. Jalpedaali juhtimine

[Joonis 2 lk 3]

1. Ülemine taigakanal
2. Juhtpaneel
3. Ülemised rullid koos kaitsega
4. Allarullid koos kaitsega

[Joonis 3 lk 4]

1. Ülemine taigakanal
2. Ülemised rullid koos kaitsega
3. Juhtpaneel
4. Vastukaalu tasakaal
5. Sokkel pedaaliga ühendamiseks
6. Allarullid koos kaitsega

EE

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigile loetletud toodetele, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Juhtpaneelid

Lüliti I - II (joonis 4 lk 4)

- Asend I - seade on sisse lülitatud
- Asend 0 - seade on välja lülitatud
- Asend II - pedaali juhtimine

Touch&Go juhtseadis (joonis 5 lk 4)

- AEG SET - valige tööaeg
- STOP - peatage rullide liikumine käsitsi

Valikuline pedaali (joonis 6 lk 4)

- PRESS - käivitage rullide liikumine
- RELEASE - peatage rullide liikumine

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.

- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Paksuse reguleerimine

- Paksuse reguleerimiseks kasutage rullide küljel olevat nuppu.
- Tõmmake nuppu, et selle pöörlemine vabastada.
- Pöörake nuppu soovitud paksuse saavutamiseks - keerake seda vastupäeva minimaalse paksuse saavutamiseks või päripäeva maksimaalse paksuse saavutamiseks.
- Parimate tulemuste saavutamiseks on soovitatav seada ülemised rullid 3,5 mm ja alumised rullid 2 mm peale.

MÄRKUS! Et vältida taigna juhuslikke löikeid, viige see läbi rullide ainult üks kord.

Väikese tasakaalu reguleerimine

- See reguleerimine võimaldab taigna pöörlemiskiirust muuta. Pöörake lukustuskrui vastukaalu asendi ja seega selle tundlikkuse muutmiseks.
- Maksimaalne tundlikkus: asetage vastukaal auku. Seda seadistust on soovitatav kasutada väikese kaaluga taigna puhul.
- Keskmise tundlikkus: asetage vastukaal ava keskele. Seda sätet soovitatatakse keskmise kaaluga taigna puhul.
- Minimaalne tundlikkus: asetage vastukaal avast väljapoole. Seda sätet soovitatatakse kasutada suure kaaluga taigna puhul.
- Pärast reguleerimise lõpetamist blokeerige vastukaal uuesti kruvi pingutades.

Seadme kasutamine (I - 0 - II mudelid)

- Vajutage lüliti asendisse I. Seade käivitab rullide liikumise.
- Veidi raputada tainast, et see sobiks ülemise rulli kaitse avamisega. Ärge unustage alati kasutada kergelt jahutatud ja varem tõestatud (vähemalt 6-8 tundi) tainast.
- Kui tainas väljub rullidest, väheneb selle paksus veidi ja tainas on ovaalse kujuga. Seejärel libiseb see tasakaalule, mis pöörab seda 90° diagonaalses suunas vahetult enne teise rullikute paari sisestamist.
- Seejärel väljub tainas seadmest kareda plaadi kujuga, mis nõuab täiuslikkust käsitsi.
- Seadme peatamiseks vajutage lüliti asendisse 0.

Seadme kasutamine (Touch&GO mudelid)

- Vajutage lüliti küljel asendisse I.
- Vajutage juhtpaneelil musta nuppu SET TIME, et valida tööaeg 10 kuni 35 sekundit. Seade on nüüd töövalmis.
- Veidi raputada tainast, et see sobiks ülemise rulli kaitse avamisega. Ärge unustage alati kasutada kergelt jahutatud ja varem tõestatud (vähemalt 6-8 tundi) tainast.
- Rullid käivituvad automaatselt, kui tainas puutub kokku ülemise tühjenduskanaliga.
- Kui tainas väljub rullidest, väheneb selle paksus veidi ja tainas on ovaalse kujuga. Seejärel libiseb see tasakaalule, mis pöörab seda 90° diagonaalses suunas vahetult enne teise rullikute paari sisestamist.
- Seejärel väljub tainas seadmest kareda plaadi kujuga, mis



nõuab täiuslikkust käitsi.

- Rullid peatuvad automaatselt eelnevalt määratud aja lõpus või STOP-nupu vajutamisel.
- Seadme peatamiseks vajutage lüliti asendisse 0.

Seadme kasutamine (valikuline pedaali)

- pedaali juhtseadis tarnitakse ainult siis, kui Klient seda nõuab.
- Selle käivitus-/peatamisulatus, mis on lisaks eesmisele juht-paneelile, võimaldab hoida seadet töös ainult selle kasutamiseks vajaliku aja jooksul.
- See juhtseadis on ühendatud seadme küljel olevasse pistikupessa pedaali toitejuhtme kaudu.
- Kui lüliti vajutatakse asendisse II, siis seade ei käivitu, kuid läheb ooterežiimi. Rullid hakkavad pöörlema, kui pedaali juhtseadet kergelt vajutatakse.
- Seadme peatamiseks tõstke jalg lihtsalt pedaalilt maha.

Kasutage ringikujulise taigna jaoks (ilma vastukaalu/ühe-kordsete rullideta)

- Pärast seadme sisselülitamist tuhmuge kergelt tainast, et see sobiks ülemiste rullide kaitseavaga. Ärge unustage alati kasutada kergelt jahutatud ja varem tõestatud (vähemalt 6-8 tundi) tainast.
- Kui tainas väljub rullidest, väheneb selle paksus veidi ja tainas on ovaalse kujuga. Juhtige tainast kätega, kui see rullidest välja tuleb, seejärel pöörake seda diagonaalselt 90°.
- Sisestage pööratud tainas uuesti rullidesse (kui seadmel on ainult üksikud rullid) või alumistesse rullidesse.
- Seejärel väljub tainas seadmest kareda plaadi kujuga, mis nõuab täiuslikkust käitsi.
- Peatage seade pärast töö lõpetamist.

Kasutage riskikülükujulise taigna jaoks

- Asetage seadme alla puhas, sobiva suurusega alus, mis ühitab tugijalgade laiusega.
- Veidi raputada tainast, et see sobiks ülemise rulli kaitse avamisega. Ärge unustage alati kasutada kergelt jahutatud ja varem tõestatud (vähemalt 6-8 tundi) tainast.
- Pärast taigna väljumist ülemistest rullidest keskmise ja suure kaaluga on oluline jätkata jog-režiimis, laiendades tainast käitsi, et valmistada ette selle edasine läbimine läbi teise rulli. Sealt pannakse vormitud tainas alusele.
- Lülitage seade pärast töö lõpetamist välja.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veega ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtlikku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on

kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.

- Kasutage jahu ja taigajääkide eemaldamiseks sobivat harja.
- Eemaldage väike tasakaal/ülekaal ja tühjenduskanalid oma korpusest.
- Vabastage vedrud ja libistage taigna kaabitsad välja.
- Keerake reguleerimishoobasid nii, et rullid avaneksid maksimaalselt laialt.
- Puhastage seadme kõiki osi põhjalikult lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Loputage vajaduse korral pesuaine jälgede eemaldamiseks.
- Kuivatage toidukvaliteediga paberrätikuga, seejärel pühkige tainas kokku puutuvaid elemente.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisemid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja pöörduge tarnija poole.
- Võlled ja rulle tuleb määrada igal aastal.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade vooluvõrgust, kui liigute ja hoiate seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu	Elektrivõrgus puudub	Kontrollige üldkontaktorit, pistikupesa, pistikut ja toitejuhet
	Seadmega on ühendatud pedaalil juhtseade	Vajutage pedaali juhtseadiseid

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest



tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutüend (nt kvititung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitika jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmatega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmel ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

LV

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neieņemiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejausas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.

- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neievietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- UZMANĪBU!** VIENMĒR izslēdziet iekārtu un atvienojiet strāvas padevi pirms pieskaršanās jebkurām motora daļām.
- UZMANĪBU!** Atvienojiet pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta!
- BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nelieciet rokas izvades atverē. Atvienojiet galveno barošanas avotu pirms sasniedzāt.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR turiet rokas, garus matus un apģērbus atstātus no kustīgajām daļām.
- BRĪDINĀJUMS!** Pirms applaie lietošanas obligāti jāuzstāda nodrošinātie rullīšu drošības aizsargi. Plastmasas drošības aizsargi ir paredzēti, lai aizsargātu operatoru no saspiešanas. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par drošības aizsardzības līdzekļu neuzstādīšanu.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizīnās, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtraukti pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta mīklas rullēšanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par



ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Augšējā mīklas tekne
2. Rullīši ar drošības aizsardzību
3. Biezuma regulēšanas poga
4. Vadības panelis
5. Ligzda pedāļa vadības pievienošanai
6. Pedāļa vadība

(2. attēls 3. lappusē)

1. Augšējā mīklas tekne
2. Vadības panelis
3. Augšējie veltni ar drošības aizsardzību
4. Lejupvērstie veltni ar drošības aizsardzību

(3. attēls 4. lappusē)

1. Augšējā mīklas tekne
2. Augšējie veltni ar drošības aizsardzību
3. Vadības panelis
4. Pretsvara līdzsvars
5. Ligzda pedāļa vadības pievienošanai
6. Lejupvērstie veltni ar drošības aizsardzību

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Vadības paneli

Slēdzis I - 0 - II (4. att. 4. lpp.)

- Pozīcija I — ierīce ir ieslēgta
- Pozīcija 0 — ierīce ir izslēgta
- Pozīcija II — pedāļa vadība

Touch&Go vadības bloks (5. att. 4. lpp.)

- LAIKA KOMPLEKTS — izvēlieties darbības laiku
- STOP - apturiet rullīšu kustību manuāli

Izvēles pedālis (6. attēls 4. lpp.)

- PRESE — palaidiet veltnu kustību
- ATBRĪVOŠANA — veltnu kustības apturēšana

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci [skatiet ==>

Tīrīšana un apkope).

- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret uguns šķakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādu defektu vai apdraudējumus. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Biezuma regulēšana

- Lai regulētu biezumu, izmantojiet pogu, kas atrodas veltnu sānos.
- Pavelciet pogu, lai atbrīvotu tās rotāciju.
- Pagrieziet pogu, lai sasniegtu vēlamo biezumu — pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai iegūtu minimālo biezumu, vai pulksteņrādītāja virzienā, lai iegūtu maksimālo biezumu.
- Lai iegūtu vislabākos rezultātus, ieteicams iestatīt augšējos ruļļus uz 3,5 mm, bet apakšējos ruļļus uz 2 mm.

PIEZĪME! Lai izvairītos no nejausiem mīklas griezumiem, izlaidiet to caur veltniem tikai vienu reizi.

Maza līdzsvara regulēšana

- Šī regulēšana ļauj mainīt mīklas rotācijas ātrumu. Pagrieziet fiksācijas skrūvi, lai mainītu pretsvara pozīciju un tā jutīgumu.
- Maksimālā jutība: novietojiet pretsvaru caurumā. Šis iestatījums ir ieteicams mīklai ar mazu svaru.
- Vidēja jutība: novietojiet pretsvaru atveres centrā. Šis iestatījums ir ieteicams mīklai ar vidēju svaru.
- Minimālās jutīgums: novietojiet pretsvaru ārpus cauruma. Šis iestatījums ir ieteicams mīklai ar lielu svaru.
- Pēc regulēšanas pabeigšanas bloķējiet pretsvaru, vēlreiz pievelkot skrūvi.

Ierīces lietošana (I - 0 - II modeļi)

- Nospiediet slēdzi pozīcijā I. Ierīce sāks rullīšu kustību.
- Nedaudz sasietiet mīklas bumbu, lai tā iedarētos augšējo rullīšu aizsardzības atvērumā. Neaizmirstiet vienmēr izmantot viegli miltu un iepriekš ceptu (vismaz 6-8 stundas) mīklu.
- Kad mīkla iziet no veltniem, tā biezums tiks nedaudz samazināts un mīkla būs ovāla. Pēc tam tas slīdēs uz līdzsvara, kas rotēs par 90° pa diagonāli, tieši pirms otrā veltna pāra ievadīšanas.
- Pēc tam mīkla izies no ierīces raupjā diska formā, kas būs nepieciešama pilnveidošanai ar rokām.
- Nospiediet slēdzi pozīcijā 0, lai izslēgtu ierīci.

Ierīces lietošana (Touch&GO modeļi)

- Nospiediet slēdzi sānos pozīcijā I.
- Nospiediet vadības panela melno pogu IESTATĪT LAIKU, lai iestatītu darbības laiku no 10 līdz 35 sekundēm. Tagad ierīce ir gatava darbam.
- Nedaudz sasietiet mīklas bumbu, lai tā iedarētos augšējo rullīšu aizsardzības atvērumā. Neaizmirstiet vienmēr izmantot viegli miltu un iepriekš ceptu (vismaz 6-8 stundas) mīklu.



- Veltņi sāks darboties automātiski, kad mīkla nonāks saskarē ar augšējo tekni.
- Kad mīkla iziet no veltņiem, tā biežums tiks nedaudz samazināts un mīkla būs ovāla. Pēc tam tas slīdēs uz līdzsvara, kas rotēs par 90° pa diagonāli, tieši pirms otrā veltņu pāra ievadīšanas.
- Pēc tam mīkla izies no ierīces raupjā diska formā, kas būs nepieciešama pilnveidošanai ar rokām.
- Veltņi automātiski apstāties iepriekš iestatītā laika beigās vai tad, kad tiks nospiesta poga STOP.
- Nospiediet slēdzi pozīcijā 0, lai izslēgtu ierīci.

Ierīces lietošana (izvēles pedālis)

- Pedāļu vadība tiek piegādāta tikai pēc Klienta pieprasījuma.
- Tā darbības uzsākšanas/apstāšanās diapazons, kas papildināts priekšējā vadības panelī, ļauj ierīci darboties tikai tik ilgi, cik nepieciešams tās lietošanai.
- Šī vadība ir pievienota kontaktligzdai ierīces sānos, izmantojot pedāļa strāvas vadu.
- Kad slēdzis ir nospiests pozīcijā II, ierīce nesāks darboties, bet pārslēgsies gaidstāves režīmā. Veltņi sāks griezties, kad pedāļu vadība būs viegli nospiesta.
- Lai apturētu ierīci, vienkārši nocolet kāju no pedāļa.

Izmantojiet apla formas mīklai (bez pretsvara/atsevišķiem veltņiem)

- Pēc ierīces ieslēgšanas nedaudz saspiediet mīklas bumbu, lai tā iederētos augšējo rullīšu aizsardzības atvērumā. Neaizmirstiet vienmēr izmantot viegli miltu un iepriekš ceptu (vismaz 6-8 stundas) mīklu.
- Kad mīkla iziet no veltņiem, tā biežums tiks nedaudz samazināts un mīkla būs ovāla. Virziet mīklu ar rokām, kamēr tā iznāk no veltņiem, pēc tam pagrieziet to pa diagonāli par 90°.
- Ievietojiet apgriezto mīklu atkal rullļos (ja ierīcei ir tikai atsevišķi veltņi) vai apakšējos rullļos.
- Pēc tam mīkla izies no ierīces raupjā diska formā, kas būs nepieciešama pilnveidošanai ar rokām.
- Pēc darba pabeigšanas apturiet ierīci.

Izmanto taisnstūra formas mīklai

- Novietojiet zem ierīces tīru, piemērota izmēra paplāti, kas ir saderīga ar atbalsta kājiņu platumu.
- Nedaudz sasietiet mīklas bumbu, lai tā iederētos augšējo rullīšu aizsardzības atvērumā. Neaizmirstiet vienmēr izmantot viegli miltu un iepriekš ceptu (vismaz 6-8 stundas) mīklu.
- Pēc mīklas izejas no augšējiem veltņiem, vidējam un lielam svaram, ir svarīgi turpināt joga režīmā, manuāli paplašinot mīklu, gatavojoties nākamajai pārejai caur citiem veltņiem. No turienes izveidotā mīkla tiks novietota paplātē.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms ierīces uzturēšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla un atdzēsiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samīrkt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.

- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet atdzēsēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Izmantojiet piemērotu suku, lai notīrītu miltus un mīklas atliekas.
- Noņemiet mazo līdzsvaru/pretsvaru un teknes no to korpusiem.
- Atbrīvojiet atsperes un izbīdīet mīklas tīrītājus.
- Pagrieziet regulēšanas sviras tā, lai veltņi būtu atvērti maksimāli plaši.
- Rūpīgi notīriet visas ierīces daļas, izmantojot drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Ja nepieciešams, noskalojiet, lai notīrītu mazgāšanas līdzekļa paliekas.
- Nosusiniet ar pārtikas kvalitātes papīra dvieļi, pēc tam noslaukiet elementus, kas saskaras ar mīklu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Vārpstas un veltņi jāieļļo katru gadu.
- Visi apkopes, uztādīšanas un remonta darbi jāveic speciālizētiem pilnvarotiem tehniķiem, vai tos iesaka ražotājs.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas	Nav elektrotīkla strāvas	Pārbaudiet vispārējo kontakto-ru, kontaktligzdu, kontaktdak-šu un strāvas vadu
	Pedāļu vadība ir pievienota ierīcei	Nospiediet pedāļa vadības elementus



Garantija

Defektus, kas ietekmė ierices funkcionalitą, un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atveiška savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekęjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.

- Nelineskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laidą, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laidą.
- Niekada nebandykite patys atidaryti maitinimo korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautrumą, protinį gebėjimą, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- **PERSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite mašiną ir atjunkite maitinimo šaltinį prieš liestdami bet kokias motorines dalis.
- **PERSPĖJIMAS!** Prieš valydami, prižiūredami ar remontuodami atjunkite elektros energijos tiekimą!
- **ĮSPĖJIMAS!** Operacijos metu nedėkite rankų į išleidimo angą. Prieš pasiekdami maitinimo šaltinį, atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visada laikykite rankas, ilgus plaukus ir drabužius atokiai nuo judančio dalų.
- **ĮSPĖJIMAS!** Prieš naudojant aplianą, būtina įdiegti pateiktas ritinėlių apsaugos priemones. Plastikinės apsaugos priemonės yra skirtos apsaugoti operatorių nuo smulkinimo. Gamība nepriima jokių atsakomybės, kylančios dėl saugos apsaugos priemonių nemontavimo.



Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei maitinimo maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas tešlai sukti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Viršutinis tešlos latakas
2. Riedmenys su saugos apsauga
3. Storio reguliavimo rankenėlė
4. Valdymo skydelis
5. Pedalo valdymo lizdas
6. Pedalo kontrolė

(2 pav., 3 psl.)

1. Viršutinis tešlos latakas
2. Valdymo skydelis
3. Viršutiniai voleliai su saugos apsauga
4. Ritiniai žemyn su saugos apsauga

(3 pav., 4 psl.)

1. Viršutinis tešlos latakas
2. Viršutiniai voleliai su saugos apsauga
3. Valdymo skydelis
4. Atsvaro balansas
5. Pedalo valdymo lizdas
6. Ritiniai žemyn su saugos apsauga

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Valdymo skydeliai

I-0-II jungiklis (4 pav. 4 psl.)

- I padėtis – prietaisas įjungtas
- 0 padėtis – prietaisas išjungtas
- II padėtis – pedalo valdymas

„Touch&Go“ valdymo blokas (5 pav., 4 psl.)

- LAIKO RINKINYS – pasirinkite veikimo laiką
- SUSTABDYKITE – ritinėlių judėjimą sustabdykite rankiniu būdu

Pasirenkamasis pedalas (6 pav., 4 psl.)

- PRESS – paleisti ritinėlius
- IŠLEIDIMAS – sustabdyti ritinėlių judėjimą

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatytas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens purslų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas per pirmuosius kelis naudojimo būdus gali išskirti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Storio reguliavimas

- Norėdami reguliuoti storį, naudokite rankenėlę, esančią ritinėlių šone.
- Patraukite rankenėlę, kad atleistumėte jos sukimąsi.
- Pasukite rankenėlę, kad pasiektumėte norimą storį – sukite prieš laikrodžio rodyklę, kad storis būtų mažiausias, arba pagal laikrodžio rodyklę, kad storis būtų maksimalus.
- Norint gauti geriausius rezultatus, rekomenduojama nustatyti viršutinį ritinį iki 3,5 mm, o apatinį ritinį iki 2 mm.

PASTABA! Norėdami išvengti atsiktinių tešlos gabalų, per ritinėlius prakiškite ją tik vieną kartą.

Mažo balanso reguliavimas

- Šis reguliavimas leidžia keisti tešlos sukimosi greitį. Pasukite fiksavimo varžtą, kad pakeistumėte atsvaro padėtį ir jos jautrumą.
- Didžiausias jautrumas: nustatykite atsvarą skylės viduje. Ši nuostata rekomenduojama mažo svorio tešlai.
- Vidutinis jautrumas: nustatykite atsvarą angos centre. Ši nuostata rekomenduojama vidutinio svorio tešlai.
- Mažiausias jautrumas: nustatykite atsvarą už skylės. Ši nuostata rekomenduojama didelio svorio tešlai.
- Baigę reguliuoti, vėl užveržkite varžtą, užblokuokite atsvarą.

Prietaiso naudojimas (I-0-II modeliai)

- Paspauskite jungiklį į I padėtį. Prietaisas pradės ritinėlių judėjimą.
- Šiek tiek suspauskite tešlos rutulį, kad jis tilptų į viršutinį ritinėlių apsaugą. Nepamirškite visada naudoti šiek tiek sumaltos ir anksčiau patikrintos (bent 6-8 valandas) tešlos.
- Kai tešla išeina iš ritinėlių, jos storis bus šiek tiek sumažintas, o tešla bus ovalo formos. Tada jis paslys į balansą, kuris pasuks jį 90° įstrižai kryptimi, prieš pat įvesdamas antrąjį ritinėlių porą.
- Tada tešla išeis iš prietaiso grubaus disko formos, kurią reikės tobulinti rankomis.
- Norėdami išjungti prietaisą, paspauskite jungiklį į 0 padėtį.

Prietaiso naudojimas (modeliai „Touch&GO“)

- Paspauskite jungiklį šone į padėtį I.



- Paspauskite juodą mygtuką SET TIME valdymo skydelyje, kad nustatytumėte veikimo laiką nuo 10 iki 35 sekundžių. Prietaisas jau paruoštas darbui.
- Šiek tiek suspauskite tešlos rutulį, kad jis tilptų į viršutinį ritinėlį apsaugą. Nepamirškite visada naudoti šiek tiek sumaltos ir anksčiau patikrintos (bent 6-8 valandas) tešlos.
- Ritiniai automatiškai pradeda veikti, kai tešla liečiasi su viršutiniu latakais.
- Kai tešla išeina iš ritinelių, jos storis bus šiek tiek sumažintas, o tešla bus ovalo formos. Tada jis paslys į balansą, kuris pasuks jį 90° įstrižai kryptimi, prieš pat įvesdamas antrąjį ritinelių porą.
- Tada tešla išeis iš prietaiso grubaus disko formos, kurią reikės tobulinti rankomis.
- Ritiniai automatiškai sustos pasibaigus anksčiau nustatytam laikui arba paspaudus STOP mygtuką.
- Norėdami išjungti prietaisą, paspauskite jungiklį į 0 padėtį.

Prietaiso naudojimas (pasirenkamas pedalas)

- Pedalų valdiklis pateikiamas tik tada, kai to prašo Klientas.
- Jo paleidimo / sustabdymo sritis, papildanti priekinį valdymo skydelį, leidžia prietaisui veikti tik griežtai laiko, reikalingo jo naudojimui.
- Šis valdiklis yra prijungtas prie lizdo, esančio prietaiso šone, naudojant pedalo maitinimo laidą.
- Paspaudus jungiklį į II padėtį, prietaisas nebus paleistas, bet pereis į budėjimo režimą. Ritiniai pradeda sukėti, kai pedalo valdiklis yra švelniai nuspauštas.
- Norėdami išjungti prietaisą, tiesiog pakelkite koją nuo pedalo.

Naudokite apskritimo formos tešlai (be atsvaro / vieno ritinėlio)

- Įjungę prietaisą, šiek tiek prispauskite tešlos rutulį, kad jis tilptų į viršutinį ritinėlį apsaugos angą. Nepamirškite visada naudoti šiek tiek sumaltos ir anksčiau patikrintos (bent 6-8 valandas) tešlos.
- Kai tešla išeina iš ritinelių, jos storis bus šiek tiek sumažintas, o tešla bus ovalo formos. Išlenkdami iš ritinelių, veskite tešlą rankomis, tada pasukite ją įstrižai 90° kampų.
- Vėl įdėkite pasuktą tešlą į ritinėlį (jei prietaise yra tik vienas ritinėlis) arba į apatinius ritinėjus.
- Tada tešla išeis iš prietaiso grubaus disko formos, kurią reikės tobulinti rankomis.
- Baigę darbą, išjunkite prietaisą.

Naudojamas stačiakampio formos tešlai

- Po prietaisu padėkite švartą, tinkamo dydžio dėklą, suderinamą su atraminių kojų pločiu.
- Šiek tiek suspauskite tešlos rutulį, kad jis tilptų į viršutinį ritinėlį apsaugą. Nepamirškite visada naudoti šiek tiek sumaltos ir anksčiau patikrintos (bent 6-8 valandas) tešlos.
- Išleidus tešlą iš viršutinio ritinelių, esant vidutiniam ir dideliu svoriui, būtina tęsti bėgimo režimą, rankiniu būdu praplečiant tešlą, ruošiantis tolesniam važiavimui per kitus ritinėjus. Iš ten suformuota tešla bus dedama į dėklą.
- Baigę darbą išjunkite prietaisą.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir

atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.

- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Ausintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Naudokite tinkamą šepetį miltams ir tešlos likučiams pašalinti.
- Išimkite mažą balansą / atsvarą ir latakus iš jų korpuso.
- Atleiskite spyruokles ir išstumkite tešlos grandiklius.
- Pasukite reguliavimo svirtis taip, kad voleliai būtų atidaryti maksimaliai plačiai.
- Kruopščiai nuvalykite visas prietaiso dalis šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Jei reikia, skalaukite, kad pašalintumėte ploviklio likučius.
- Nusausinkite maisto lygio popieriniu rankšluosčiu, tada nuvalykite elementus, kurie liečiasi su tešla.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Jokia dalis nėra saugi plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Velenus ir volelius reikia tepti kasmet.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.



Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neįsijungs	Nėra elektros tinklo	Patikrinkite bendrąjį kontaktorių, lizdą, kištuką ir maitinimo laidą
	Pedaly valdiklis prijungtas prie prietaiso	Paspauskite pedalo valdiklį

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įrangą būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėrimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėrinama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėrbi, susisiekiate su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėrbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de

alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.

- AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- ATENÇÃO!** Desligue SEMPRE a máquina e desligue a fonte



de alimentação antes de tocar em quaisquer peças motorizadas.

- **ATENÇÃO!** Desligue da tomada antes de proceder à limpeza, manutenção ou reparação!
- **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.
- **AVISO!** Mantenha SEMPRE as mãos, o cabelo comprido e a roupa afastados das peças móveis.
- **AVISO!** Antes de utilizar o dispositivo de aplicação, é obrigatório instalar as proteções de segurança dos rolos fornecidas. As proteções de segurança de plástico foram concebidas para proteger o operador contra o esmagamento. O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da não instalação de proteções de segurança.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para enrolar massa. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Calha da massa superior
2. Rolos com protecção de segurança
3. Botão de regulação da espessura
4. Painel de controlo
5. Tomada para ligar o controlo do pedal
6. Controlo do pedal

(Fig. 2 na página 3)

1. Calha da massa superior
2. Painel de controlo
3. Rolos superiores com protecção de segurança
4. Rolos inferiores com protecção de segurança

(Fig. 3 na página 4)

1. Calha da massa superior
2. Rolos superiores com protecção de segurança
3. Painel de controlo
4. Equilíbrio de contrapeso
5. Tomada para ligar o controlo do pedal
6. Rolos inferiores com protecção de segurança

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Painéis de controlo

Interruptor I - 0 - II (fig. 4 na página 4)

- Posição I - o aparelho está ligado
- Posição 0 - o aparelho está desligado
- Posição II - controlo por pedal

Unidade de comando Touch&Go (fig. 5 na página 4)

- TIME SET - escolha o tempo de operação
- PARAR - parar o movimento dos rolos manualmente

Pedal opcional (fig. 6 na página 4)

- PRESSIONAR - iniciar o movimento dos rolos
- LIBERTAÇÃO - parar o movimento dos rolos

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Regulação da espessura

- Para regular a espessura, utilize o botão localizado na parte lateral dos rolos.
- Puxe o botão para libertar a sua rotação.
- Rode o botão para atingir a espessura pretendida - rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para uma espessura mínima ou no sentido dos ponteiros do relógio para uma espessura máxima.
- Para obter os melhores resultados, recomenda-se definir os rolos superiores para 3,5 mm e os rolos inferiores para 2 mm.

NOTA! Para evitar cortes accidentais da massa, passe-a apenas uma vez pelos rolos.

Regulação de pequeno equilíbrio

- Este ajuste permite variar a velocidade de rotação da massa. Rode o parafuso de bloqueio para alterar a posição do contrapeso e, por conseguinte, a sua sensibilidade.
- Sensibilidade máxima: posicione o contrapeso no interior do orifício. Esta definição é recomendada para massas com baixo peso.
- Sensibilidade média: posicione o contrapeso no centro do



orifício. Esta definição é recomendada para massas com peso médio.

- Sensibilidade mínima: posicione o contrapeso fora do orifício. Esta definição é recomendada para massas com peso elevado.
- Depois de terminar a regulação, bloqueie o contrapeso apertando novamente o parafuso.

Utilização do aparelho (modelos I - 0 - II)

- Prima o interruptor para a posição I. O aparelho inicia o movimento dos rolos.
- Aperte ligeiramente a bola de massa para que encaixe na abertura de proteção dos rolos superiores. Lembre-se de utilizar sempre massa com farinha ligeira e previamente preparada (durante pelo menos 6-8 horas).
- Quando a massa sair dos rolos, a sua espessura será ligeiramente reduzida e a massa ficará em forma oval. Em seguida, deslizará para o equilíbrio, que o rodará 90° na direção diagonal, imediatamente antes de entrar no segundo par de rolos.
- Em seguida, a massa sai do aparelho em forma de disco áspero, o que requer aperfeiçoamento manual.
- Prima o interruptor para a posição 0 para parar o aparelho.

Utilização do aparelho (modelos Touch&GO)

- Prima o interruptor lateral para a posição I.
- Prima o botão preto SET TIME no painel de controlo para definir o tempo de funcionamento de 10 a 35 segundos. O aparelho está agora pronto a funcionar.
- Aperte ligeiramente a bola de massa para que encaixe na abertura de proteção dos rolos superiores. Lembre-se de utilizar sempre massa com farinha ligeira e previamente preparada (durante pelo menos 6-8 horas).
- Os rolos arrancam automaticamente quando a massa entra em contacto com a calha superior.
- Quando a massa sair dos rolos, a sua espessura será ligeiramente reduzida e a massa ficará em forma oval. Em seguida, deslizará para o equilíbrio, que o rodará 90° na direção diagonal, imediatamente antes de entrar no segundo par de rolos.
- Em seguida, a massa sai do aparelho em forma de disco áspero, o que requer aperfeiçoamento manual.
- Os rolos param automaticamente no final do tempo definido anteriormente ou quando o botão STOP é premido.
- Prima o interruptor para a posição 0 para parar o aparelho.

Utilização do aparelho (pedal opcional)

- O controlo por pedal é fornecido apenas se solicitado pelo Cliente.
- O seu âmbito de arranque/paragem, suplementar ao painel de controlo frontal, permite que o aparelho seja mantido a funcionar apenas durante o tempo estritamente necessário para a sua utilização.
- Este controlo está ligado a uma tomada na parte lateral do aparelho através do cabo de alimentação do pedal.
- Quando o interruptor é premido para a posição II, o aparelho não arranca, mas entra em modo de espera. Os rolos começarão a rodar quando o pedal de controlo for ligeiramente premido.
- Para parar o aparelho, basta levantar o pé do pedal.

Utilize para massa em forma de círculo (sem contrapeso/rolos individuais)

- Depois de ligar o aparelho, esmague ligeiramente a bola de massa para que encaixe na abertura de proteção dos rolos superiores. Lembre-se de utilizar sempre massa com farinha ligeira e previamente preparada (durante pelo menos 6-8 horas).
- Quando a massa sair dos rolos, a sua espessura será ligeiramente reduzida e a massa ficará em forma oval. Guie a massa com as mãos enquanto sai dos rolos e rode-a 90° na diagonal.
- Introduza novamente a massa rodada nos rolos (se o aparelho tiver apenas rolos individuais) ou nos rolos inferiores.
- Em seguida, a massa sai do aparelho em forma de disco áspero, o que requer aperfeiçoamento manual.
- Pare o aparelho depois de terminar o trabalho.

Utilizar para massa em forma de retângulo

- Coloque um tabuleiro limpo de tamanho adequado sob o aparelho, compatível com a largura dos pés de suporte.
- Aperte ligeiramente a bola de massa para que encaixe na abertura de proteção dos rolos superiores. Lembre-se de utilizar sempre massa com farinha ligeira e previamente preparada (durante pelo menos 6-8 horas).
- Após a saída da massa dos rolos superiores, para pesos médios e altos, é essencial prosseguir em modo de jog, alargando manualmente a massa em preparação para a sua passagem subsequente através de outros rolos. A partir daí, a massa formada será colocada no tabuleiro.
- Desligue o aparelho depois de terminar o trabalho.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Utilize uma escova adequada para remover os resíduos de farinha e massa.
- Retire o pequeno equilíbrio/contrapeso e as calhas das suas caixas.
- Solte as molas e faça deslizar os raspadores de massa.
- Rode as alavancas de ajuste para que os rolos sejam abertos com a largura máxima.
- Limpe minuciosamente todas as peças do aparelho com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução



de sabão suave.

- Enxágüe, se necessário, para remover quaisquer vestígios de detergente.
- Seque com uma toalha de papel de qualidade alimentar e, em seguida, limpe os elementos em contacto com a massa.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes elétricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Os eixos e rolos devem ser lubrificados anualmente.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto este estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca	Sem alimentação elétrica	Verifique o contactor geral, a tomada, a ficha e o cabo de alimentação
	O controlo por pedal está ligado ao aparelho	Prima os controlos do pedal

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación.

ES



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- **¡PRECAUCIÓN!** Apague SIEMPRE la máquina y desconecte la fuente de alimentación antes de tocar cualquier pieza del motor.
- **¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe antes de limpiar, realizar tareas de mantenimiento o reparación.
- **¡ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de acercarse.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga SIEMPRE las manos, el cabello largo y la ropa lejos de las partes móviles.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de utilizar el aplicador, es obligatorio instalar las protecciones de seguridad de rodillo proporcionadas. Las protecciones de seguridad de plástico están diseñadas para proteger al operador del aplastamiento. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad derivada de la no instalación de protecciones de seguridad.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para enrollar masa. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Conducto de masa superior
2. Rodillos con protección de seguridad
3. Mando de regulación del grosor
4. Panel de control.
5. Toma para el control del pedal de conexión
6. Control del pedal

(Fig. 2 en la página 3)

1. Conducto de masa superior
2. Panel de control.
3. Rodillos superiores con protección de seguridad
4. Rodillos de bajada con protección de seguridad

(Fig. 3 en la página 4)

1. Conducto de masa superior
2. Rodillos superiores con protección de seguridad
3. Panel de control.
4. Equilibrio de contrapeso
5. Toma para el control del pedal de conexión
6. Rodillos de bajada con protección de seguridad

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Paneles de control

Interrupción I - 0 - II (fig. 4 en la página 4)

- Posición I: el aparato está encendido
- Posición 0 - el aparato está apagado
- Posición II - control del pedal

Unidad de control Touch&Go (fig. 5 de la página 4)

- SET TIME: elija el tiempo de funcionamiento
- DETENER - detener el movimiento de los rodillos manualmente



Pedal opcional (fig. 6 de la página 4)

- PRENSA: inicie el movimiento de los rodillos
- LIBERACIÓN: detener el movimiento de los rodillos

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Regulación del grosor

- Para regular el grosor, utilice el mando situado en el lateral de los rodillos.
- Tire del mando para liberar su rotación.
- Gire el mando para alcanzar el grosor deseado; gírelo en sentido antihorario para obtener el grosor mínimo o en sentido horario para obtener el grosor máximo.
- Para obtener los mejores resultados, se recomienda ajustar los rodillos superiores a 3,5 mm y los inferiores a 2 mm.

¡NOTA! Para evitar cortes accidentales de la masa, pásela una sola vez a través de los rodillos.

Regulación de saldo pequeño

- Este ajuste permite variar la velocidad de rotación de la masa. Gire el tornillo de bloqueo para cambiar la posición del contrapeso y, por lo tanto, su sensibilidad.
- Sensibilidad máxima: coloque el contrapeso dentro del orificio. Este ajuste se recomienda para masas de bajo peso.
- Sensibilidad media: coloque el contrapeso en el centro del orificio. Este ajuste se recomienda para masa de peso medio.
- Sensibilidad mínima: coloque el contrapeso fuera del orificio. Este ajuste se recomienda para masas de alto peso.
- Tras finalizar la regulación, bloquee el contrapeso apretando de nuevo el tornillo.

Uso del aparato (modelos I - 0 - II)

- Pulse el interruptor hasta la posición I. El aparato iniciará el movimiento de los rodillos.
- Aplasta ligeramente la bola de masa para que encaje en la abertura de protección de los rodillos superiores. Recuerde usar siempre masa ligeramente enharinada y previamente preparada (durante al menos 6-8 horas).
- Cuando la masa sale de los rodillos, su grosor se reducirá ligeramente y la masa tendrá forma ovalada. A continuación, se deslizará sobre el equilibrio, que lo girará 90° en dirección

diagonal, justo antes de entrar en el segundo par de rodillos.

- La masa saldrá entonces del aparato en forma de disco rugoso, que requerirá perfeccionamiento a mano.
- Pulse el interruptor hasta la posición 0 para detener el aparato.

Uso del aparato (modelos Touch&GO)

- Pulse el interruptor del lateral hasta la posición I.
- Pulse el botón negro SET TIME del panel de control para ajustar el tiempo de funcionamiento de 10 a 35 segundos. El aparato ya está listo para funcionar.
- Aplasta ligeramente la bola de masa para que encaje en la abertura de protección de los rodillos superiores. Recuerde usar siempre masa ligeramente enharinada y previamente preparada (durante al menos 6-8 horas).
- Los rodillos se pondrán en marcha automáticamente cuando la masa entre en contacto con el conducto superior.
- Cuando la masa sale de los rodillos, su grosor se reducirá ligeramente y la masa tendrá forma ovalada. A continuación, se deslizará sobre el equilibrio, que lo girará 90° en dirección diagonal, justo antes de entrar en el segundo par de rodillos.
- La masa saldrá entonces del aparato en forma de disco rugoso, que requerirá perfeccionamiento a mano.
- Los rodillos se detendrán automáticamente al final del tiempo establecido previamente o cuando se pulse el botón STOP.
- Pulse el interruptor hasta la posición 0 para detener el aparato.

Uso del aparato (pedal opcional)

- El control de pedal se suministra solo si lo solicita el Cliente.
- Su osciloscopio de inicio/parada, complementario al panel de control delantero, permite que el aparato siga funcionando solo durante el tiempo estrictamente necesario para su uso.
- Este control se conecta a una toma en el lateral del aparato a través del cable de alimentación del pedal.
- Cuando se presiona el interruptor en la posición II, el aparato no arranca, sino que pasa al modo de espera. Los rodillos comenzarán a girar cuando se presione ligeramente el control del pedal.
- Para detener el aparato, simplemente levante el pie del pedal.

Usar para masa circular (sin contrapeso/rodillos individuales)

- Después de encender el aparato, aplaste ligeramente la bola de masa para que encaje en la abertura de protección de los rodillos superiores. Recuerde usar siempre masa ligeramente enharinada y previamente preparada (durante al menos 6-8 horas).
- Cuando la masa sale de los rodillos, su grosor se reducirá ligeramente y la masa tendrá forma ovalada. Guíe la masa con las manos mientras sale de los rodillos y luego gírela en diagonal 90°.
- Inserte la masa rotada en los rodillos de nuevo (si el aparato solo tiene rodillos individuales) o en los rodillos inferiores.
- La masa saldrá entonces del aparato en forma de disco rugoso, que requerirá perfeccionamiento a mano.
- Pare el aparato después de terminar el trabajo.

Usar para masa rectangular

- Coloque una bandeja limpia del tamaño adecuado debajo del

ES



aparato, compatible con el ancho de las patas de apoyo.

- Aplasta ligeramente la bola de masa para que encaje en la abertura de protección de los rodillos superiores. Recuerde usar siempre masa ligeramente enharinada y previamente preparada (durante al menos 6-8 horas).
- Después de la salida de la masa de los rodillos superiores, para pesos medios y altos, es esencial continuar en el modo JOG, ensanchando manualmente la masa como preparación para su posterior paso a través de otros rodillos. A partir de ahí, la masa formada se colocará en la bandeja.
- Apague el aparato después de terminar el trabajo.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Utilice un cepillo adecuado para eliminar los residuos de harina y masa.
- Retire el contrapeso/peso pequeño y los conductos de sus alojamientos.
- Suelte los resortes y deslice los rascadores de masa hacia afuera.
- Gire las palancas de ajuste para que los rodillos se abran al máximo.
- Limpie a fondo todas las piezas del aparato con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Enjuague si es necesario para eliminar cualquier resto de detergente.
- Seque con una toalla de papel apta para alimentos y luego limpie los elementos en contacto con la masa.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un

problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.

- Los ejes y rodillos deben lubricarse anualmente.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca	Sin alimentación eléctrica de la red eléctrica	Compruebe el contactor general, la toma, el enchufe y el cable de alimentación
	El pedal de control está conectado al aparato	Presione los controles del pedal

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e im-

portadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zapornutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ale osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo do-

sahu detí.

- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvordornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- UPOZORNENIE!** Skôr než sa dotknete akýchkoľvek častí motora, VŽDY vypnite stroj a odpojte napájanie.
- UPOZORNENIE!** Pred čistením, údržbou alebo opravou ho odpojte!
- VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do vypúšťacieho otvoru. Pred zapojením odpojte hlavný zdroj napájania.
- VAROVANIE!** Ruky, dlhé vlasy a oblečenie udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí.
- VAROVANIE!** Pred použitím aplikácie je nutné nainštalovať dodané ochranné pomôcky na valčeky. Plastová bezpečnostná ochrana je určená na ochranu obsluhy pred pomliaždením. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z nenainštalovania bezpečnostných ochranných prostriedkov.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekáreň, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na roženie cesta. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Horný komín na cestu

SK



2. Valčeky s bezpečnostnou ochranou
3. Regulátor hrúbky
4. Ovládací panel
5. Zásuvka na ovládanie pedálov
6. Ovládanie pedálu

(obr. 2 na strane 3)

1. Horný komín na cestu
2. Ovládací panel
3. Horné valčeky s bezpečnostnou ochranou
4. Dolné valce s bezpečnostnou ochranou

(obr. 3 na strane 4)

1. Horný komín na cestu
2. Horné valčeky s bezpečnostnou ochranou
3. Ovládací panel
4. Vyváženie protizávažia
5. Zásuvka na ovládanie pedálov
6. Dolné valce s bezpečnostnou ochranou

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazovaných ilustrácií.

Ovládacie panely

Spínač I – 0 – II (obr. 4 na strane 4)

- Poloha I – spotrebič je zapnutý
- Poloha 0 – spotrebič je vypnutý
- Poloha II – pedálové ovládanie

Ovládacia jednotka Touch&Go (obr. 5 na strane 4)

- NASTAVENIE ČASU – vyberte čas prevádzky
- STOP – manuálne zastavte pohyb valčekov

Voliteľný pedál (obr. 6 na strane 4)

- PRESS – spustenie pohybu valčekov
- UVOLNENIE – zastavte pohyb valčekov

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstva a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamena to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Regulácia hrúbky

- Na reguláciu hrúbky použite gombík umiestnený na boku

valčekov.

- Potiahnutím gombíka uvoľníte jeho otáčanie.
- Otáčaním gombíka dosiahnete požadovanú hrúbku – otáčaním proti smeru hodinových ručičiek dosiahnete minimálnu hrúbku alebo otáčaním v smere hodinových ručičiek maximálnu hrúbku.
- Na dosiahnutie najlepších výsledkov sa odporúča nastaviť horné kotúče na 3,5 mm a dolné kotúče na 2 mm.

POZNÁMKA! Aby ste predišli náhodnému porezaniu cesta, pretiahnite ho cez valčeky iba raz.

Regulácia malého zostatku

- Toto nastavenie umožňuje zmenu rýchlosti otáčania cesta. Otočením zaísťovacej skrutky zmeníte polohu protizávažia a jeho citlivosť.
- Maximálna citlivosť: umiestnite protizávažie do otvoru. Toto nastavenie sa odporúča pre cesto s nízkou hmotnosťou.
- Stredná citlivosť: umiestnite protizávažie do stredu otvoru. Toto nastavenie sa odporúča pre cesto so strednou hmotnosťou.
- Minimálna citlivosť: umiestnite protizávažie mimo otvoru. Toto nastavenie sa odporúča pre cesto s vysokou hmotnosťou.
- Po dokončení regulácie znova zablokujte protizávažie dotiahnutím skrutky.

Používanie spotrebiča (modely I – 0 – II)

- Stlačte spínač do polohy I. Spotrebič spustí pohyb valčekov.
- Mierne stisnite guľu cesta, aby sa zmesila do otvoru ochrany horných valcov. Nezabudnite vždy používať mierne múčené a predtým nátlakové cesto (najmenej 6 – 8 hodín).
- Keď cesto vyjde z valčekov, jeho hrúbka sa mierne zmenší a cesto bude v oválnom tvare. Potom sa posunie na vyváženie, ktoré ho otočí o 90° v diagonálnom smere tesne pred vstupom do druhého páru valčekov.
- Cesto potom vyjde zo spotrebiča v drsnom tvare disku, čo si bude vyžadovať ručné vylepšenie.
- Spotrebič vypnite stlačením spínača do polohy 0.

Používanie spotrebiča (modely Touch&Go)

- Stlačte spínač na strane do polohy I.
- Stlačte čierne tlačidlo NASTAVIŤ ČAS na ovládacom paneli, aby ste nastavili prevádzkový čas od 10 do 35 sekúnd. Spotrebič je teraz pripravený na prácu.
- Mierne stisnite guľu cesta, aby sa zmesila do otvoru ochrany horných valcov. Nezabudnite vždy používať mierne múčené a predtým nátlakové cesto (najmenej 6 – 8 hodín).
- Valčeky sa automaticky spustia, keď sa cesto dostane do kontaktu s horným žlabom.
- Keď cesto vyjde z valčekov, jeho hrúbka sa mierne zmenší a cesto bude v oválnom tvare. Potom sa posunie na vyváženie, ktoré ho otočí o 90° v diagonálnom smere tesne pred vstupom do druhého páru valčekov.
- Cesto potom vyjde zo spotrebiča v drsnom tvare disku, čo si bude vyžadovať ručné vylepšenie.
- Valčeky sa automaticky zastavia na konci predtým nastaveného času alebo po stlačení tlačidla STOP.
- Spotrebič vypnite stlačením spínača do polohy 0.

Používanie spotrebiča (voliteľný pedál)

- Pedálové ovládanie sa dodáva iba vtedy, ak o to požiada klient.
- Rozsah spustenia/zastavenia, ktorý je doplnkový k prednému ovládaciemu panelu, umožňuje, aby bol spotrebič v prevádzke iba na čas nevyhnutne potrebný na jeho použitie.
- Tento ovládací prvok je pripojený k zásuvke na bočnej strane spotrebiča pomocou napájacieho kábla pedála.
- Po stlačení spínača do polohy II sa spotrebič nespustí, ale prejde do pohotovostného režimu. Valčeky sa začnú otáčať, keď je pedál ovládania mierne stlačený.
- Ak chcete spotrebič vypnúť, jednoducho zdvihnete nohu z pedála.

Použite na kruhové cesto (bez protizávažia/jednotlivého valčeka)

- Po zapnutí spotrebiča jemne stisnite guľu z cesta, aby sa zmesila do otvoru ochrany horných valcov. Nezabudnite vždy používať mierne múčené a predtým nátláčkové cesto (najmenej 6 – 8 hodín).
- Keď cesto vyjde z valčeka, jeho hrúbka sa mierne zmenší a cesto bude v oválnom tvare. Cesto vedte rukami, kým vyjde z valčeka, a potom ho otočte diagonálne o 90°.
- Otočené cesto opäť vložte do valčeka (ak má spotrebič iba jednotlivé valčeky) alebo do spodných valčeka.
- Cesto potom vyjde zo spotrebiča v drsnom tvare disku, čo si bude vyžadovať ručné vylepšenie.
- Po skončení práce spotrebič vypnite.

Použite na obdĺžnikové cesto

- Pod spotrebič položte čistý podnos vhodnej veľkosti, ktorý je kompatibilný so šírkou podporných nožičiek.
- Mierne stisnite guľu cesta, aby sa zmesila do otvoru ochrany horných valcov. Nezabudnite vždy používať mierne múčené a predtým nátláčkové cesto (najmenej 6 – 8 hodín).
- Po výstupe cesta z horných valcov je pri strednej a vysokej hmotnosti nevyhnutné pokračovať v režime ručného pomalého posuvu a manuálne rozšíriť cesto v rámci prípravy na jeho následný prechod cez ďalšie valčeky. Odtiaľ bude vytvarované cesto uložené na tácke.
- Po dokončení práce spotrebič vypnite.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Pomocou vhodnej kefy odstráňte múku a zvyšky cesta.
- Odstráňte malú rovnováhu/protizávažie a náspyky z ich puzdier.

- Uvoľnite pružiny a vysuňte škrabky na cesto.
- Otočte nastavovacie páky tak, aby sa valčeky otvorili maximálne široko.
- Dôkladne vyčistite všetky časti spotrebiča handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- V prípade potreby opláchnite, aby ste odstránili všetky stopy čistiaceho prostriedku.
- Vysušte papierovou utierkou potravinárskej kvality a potom utrite prvky, ktoré prichádzajú do kontaktu s cestom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Hriadele a valčeky sa musia mazať každý rok.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a opravách musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odpočítavať výroba.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokázate vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí	Žiadne sieťové elektrické napájanie	Skontrolujte všeobecný stykač, zásuvku, zástrčku a napájací kábel
	Pedálové ovládanie je pripojené k spotrebiču	Stlačte pedálové ovládacie prvky

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vy-



hrazdujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmelæden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så

du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.

- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannede personale i restauranterns køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- **FORSIGTIG!** Sluk ALTID for maskinen, og afbryd strømforsyningen, før du rører ved nogen af motordelene.
- **FORSIGTIG!** Træk stikket ud før rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
- **ADVARSEL!** Læg ikke hænderne i udledningsåbningen under drift. Afbryd hovedstrømforsyningen, før du når ind.
- **ADVARSEL!** Hold ALTID hænder, langt hår og tøj væk fra de bevægelige dele.
- **ADVARSEL!** Før du bruger appen, er det obligatorisk at installere de medfølgende ruller sikkerhedsbeskyttelser. Plast-sikkerhedsbeskyttelserne er designet til at beskytte operatøren mod knusning. Producenten fralægger sig ethvert ansvar som følge af manglende installation af sikkerhedsbeskyttelser.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuert masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at rulle dej. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.



- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Øvre dejskakt
2. Ruller med sikkerhedsbeskyttelse
3. Knap til regulering af tykkelse
4. Kontrolpanel
5. Stik til tilslutning af pedalstyring
6. Pedalstyring

(Fig. 2 på side 3)

1. Øvre dejskakt
2. Kontrolpanel
3. Overruller med sikkerhedsbeskyttelse
4. Nedruller med sikkerhedsbeskyttelse

(Fig. 3 på side 4)

1. Øvre dejskakt
2. Overruller med sikkerhedsbeskyttelse
3. Kontrolpanel
4. Kontravægt balance
5. Stik til tilslutning af pedalstyring
6. Nedruller med sikkerhedsbeskyttelse

Bemærk: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Kontrolpaneler

Kontakt I - 0 - II (fig. 4 på side 4)

- Position I - apparatet er tændt
- Position 0 - apparatet er slukket
- Position II - pedalstyring

Touch&Go kontrolenheden (fig. 5 på side 4)

- TIDSÆT - vælg driftstid
- STOP - stop valsernes bevægelse manuelt

Valgfri pedal (fig. 6 på side 4)

- TRYK - start rullernes bevægelse
- FRIGIVELSE - stop rullernes bevægelse

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.

- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Regulering af tykkelse

- For at regulere tykkelsen skal du bruge knappen på siden af rullerne.
- Træk i knappen for at udløse dens rotation.
- Drej knappen for at opnå den ønskede tykkelse - drej den mod uret for at opnå en minimum tykkelse eller med uret for at opnå en maksimal tykkelse.
- For at opnå de bedste resultater anbefales det at indstille de øverste ruller til 3,5 mm og de nederste ruller til 2 mm.

BEMÆRK! For at undgå utilsigtede udskæringer af dejen skal du kun føre den gennem rullerne én gang.

Regulering af lille balance

- Denne justering gør det muligt at variere de rotationshastigheden. Drej låseskruen for at ændre kontravægtens position og dermed dens følsomhed.
- Maksimal følsomhed: Placer kontravægten inde i hullet. Denne indstilling anbefales til dej med lav vægt.
- Medium følsomhed: Placer kontravægten i midten af hullet. Denne indstilling anbefales til dej med medium vægt.
- Minimumsfølsomhed: Placer kontravægten uden for hullet. Denne indstilling anbefales til dej med høj vægt.
- Efter endt regulering skal kontravægten blokeres ved at stramme skruen igen.

Brug af apparatet (I - 0 - II modeller)

- Tryk kontakten til position I. Apparatet starter rullebevægelsen.
- Squash dejens kugle lidt for at få den til at passe ind i åbnin-gen af beskyttelsen af de øvre ruller. Husk altid at bruge let melet og tidligere prøvet (i mindst 6-8 timer) dej.
- Når dejen kommer ud af rullerne, reduceres dens tykkelse en smule, og dejen vil være i oval form. Den vil derefter glide på balancen, som vil rotere den 90° i diagonal retning, lige før du går ind i det andet par ruller.
- Dejen forlader derefter apparatet i en ru skiveform, der kræver perfektionering i hånden.
- Tryk kontakten i position 0 for at stoppe apparatet.

Brug af apparatet (Touch&GO modeller)

- Tryk kontakten på siden til position I.
- Tryk på den sorte SET TIME-knap på kontrolpanelet for at indstille driftstiden fra 10 til 35 sekunder. Apparatet er nu klar til brug.
- Squash dejens kugle lidt for at få den til at passe ind i åbnin-gen af beskyttelsen af de øvre ruller. Husk altid at bruge let melet og tidligere prøvet (i mindst 6-8 timer) dej.

DK



- Rullerne starter automatisk, når dejen kommer i kontakt med den øverste skakt.
- Når dejen kommer ud af rullerne, reduceres dens tykkelse en smule, og dejen vil være i oval form. Den vil derefter glide på balancen, som vil rotere den 90° i diagonal retning, lige før du går ind i det andet par ruller.
- Dejen forlader derefter apparatet i en ru skiveform, der kræver perfektionering i hånden.
- Rullerne stopper automatisk ved slutningen af den tidligere indstillede tid, eller når der trykkes på STOP-knappen.
- Tryk kontakten i position 0 for at stoppe apparatet.

Brug af apparatet (valgfri pedal)

- Pedalkontrollen leveres kun, hvis kunden anmoder om det.
- Dets start/stop-skop, som er et supplement til frontpanelet, gør det muligt kun at holde apparatet kørende i den tid, der er strengt nødvendig for dets brug.
- Denne kontrol er tilsluttet en stikkontakt på siden af apparatet via pedalens strømkabel.
- Når der trykkes på kontakten i position II, starter apparatet ikke, men går i standby-tilstand. Rullerne begynder at rotere, når pedalkontrollen trykkes let ned.
- For at stoppe apparatet skal du blot løfte foden af pedalen.

Bruges til cirkelformet dej (ingen kontravægt/enkeltruller)

- Når du har tændt for apparatet, skal du knuse dejens kugle lidt for at få den til at passe ind i åbningen til beskyttelse af de øverste ruller. Husk altid at bruge let melet og tidligere prøvet (i mindst 6-8 timer) dej.
- Når dejen kommer ud af rullerne, reduceres dens tykkelse en smule, og dejen vil være i oval form. Før dejen med hænderne, mens den kommer ud af rullerne, og drej den derefter diagonalt 90°.
- Indsæt den roterede dej i ruller igen (hvis apparatet kun har enkelte ruller) eller i de nederste ruller.
- Dejen forlader derefter apparatet i en ru skiveform, der kræver perfektionering i hånden.
- Stop apparatet, når arbejdet er færdigt.

Bruges til rektangelformet dej

- Anbring en ren bakke i passende størrelse under apparatet, der er kompatibel med støttefoddernes bredde.
- Squash dejens kugle lidt for at få den til at passe ind i åbningen af beskyttelsen af de øvre ruller. Husk altid at bruge let melet og tidligere prøvet (i mindst 6-8 timer) dej.
- Efter dejens udgang fra de øverste ruller til middel og høj vægt er det vigtigt at fortsætte i jog-tilstand og manuelt udvide dejen som forberedelse til den efterfølgende passage gennem andre ruller. Derfra lægges den dannede dej i bakken.
- Sluk for apparatet, når arbejdet er færdigt.

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig

situation.

- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Brug en passende børste til at fjerne rester af mel og dej.
- Fjern den lille balance/modvægt og sliskerne fra deres huse.
- Slip fjedrene, og skub dejskraberne ud.
- Drej justeringshåndtagene, så rullerne åbnes maksimalt bredt.
- Rengør alle apparatets dele grundigt med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Skyl efter behov for at fjerne eventuelle spor af rengøringsmiddel.
- Tør med et papirhåndklæde af fødevarer kvalitet, og tør derefter elementerne af i kontakt med dejen.
- Af hygiejnensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Akslerne og rullerne skal smøres årligt.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke	Ingen strømforsyning	Kontrollér den generelle kontaktor, stikdåse, stik og netledning
	Pedalen er tilsluttet apparatet	Tryk på pedalknapperne

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.

- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinarvaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaaran voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliäsi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoressa, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- **HUOMIO!** Sammuta AINA kone ja irrota virtalähde ennen moottorin osien koskettamista.
- **HUOMIO!** Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
- **VAROITUS!** Älä laita käsiä poistoaukkoon käytön aikana. Irrota päävirtalähde ennen kuin otat yhteyttä.
- **VAROITUS!** Pidä AINA kädet, pitkät hiukset ja vaatteet kaukana liikkuvista osista.
- **VAROITUS!** Toimitetut rullat turvasuojat on asennettava ennen applikoinnin käyttöä. Muoviset turvasuojat on suunniteltu suojaamaan käyttäjää murskaumiselta. Valmistaja ei vastaa mistään turvallisuussuojainten asennuksen laiminlyönnistä.

FI



Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu taikanan valssaamiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Ylempi taikinakouru
2. Turvasuojalla varustetut rullat
3. Paksuuden säätönuppi
4. Ohjauspaneeli
5. Pistorasia polkimen ohjauksen liittämiseen
6. Polkimen ohjaus

(Kuva 2 sivulla 3)

1. Ylempi taikinakouru
2. Ohjauspaneeli
3. Ylemmät rullat turvasuojalla
4. Turvasuojalla varustetut alarullat

(Kuva 3 sivulla 4)

1. Ylempi taikinakouru
2. Ylemmät rullat turvasuojalla
3. Ohjauspaneeli
4. Vastapainon tasapaino
5. Pistorasia polkimen ohjauksen liittämiseen
6. Turvasuojalla varustetut alarullat

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Ohjauspaneelit

Kytkin I - 0 - II (kuva 4 sivulla 4)

- Asento I - laite on päällä
- Asento 0 - laite on pois päältä
- Asento II - polkimen ohjaus

Touch&Go-ohjausyksikkö (kuva 5 sivulla 4)

- TIME SET - valitse toiminta-aika
- STOP - pysäytä rullien liike manuaalisesti

Valinnainen poljin (kuva 6 sivulla 4)

- PAINA - aloita rullien liike
- VAPAUTA - pysäytä rullien liike

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
 - Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
 - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
 - Varmista, että laite on täysin kuiva.
 - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
 - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
 - Säilytä käyttöopas myöhemmä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Paksuuden säätö

- Säädä paksuutta rullien sivussa olevalla nupilla.
- Vapauta nuppi kiertämällä sitä.
- Käännä nuppia halutun paksuuden saavuttamiseksi - kierrä sitä vastapäivään minimipaksuuden saavuttamiseksi tai myötäpäivään maksimipaksuuden saavuttamiseksi.
- Parhaiden tulosten saavuttamiseksi on suositeltavaa asettaa ylärullat 3,5 mm:iin ja alarullat 2 mm:iin.

HUOMAUTUS! Voit välttää taikanan tahattoman leikkaamisen kuljettamalla sen rullien läpi vain kerran.

Pienen tasapainon säätö

- Tämä säätö mahdollistaa taikanan kiertonopeuden muuttamisen. Muuta vastapainon asentoa ja sen herkkyyttä kääntämällä lukitusruuvia.
- Suurin herkkyys: aseta vastapaino reiän sisään. Tätä asetusta suositellaan taikinalle, jonka paino on alhainen.
- Keskitason herkkyys: aseta vastapaino reiän keskelle. Tätä asetusta suositellaan keskipainoiselle taikinalle.
- Minimiherkkyys: aseta vastapaino reiän ulkopuolelle. Tätä asetusta suositellaan taikinalle, jonka paino on korkea.
- Kun olet saanut säädön valmiiksi, lukitse vastapaino kiristämällä ruuvi uudelleen.

Laitteen käyttö (I - 0 - II -mallit)

- Paina kytkin asentoon I. Laite käynnistää rullien liikkeen.
- Purista taikinapalloa hieman niin, että se sopii ylärullien suojaukkoon. Muista aina käyttää kevyesti jauhotettua ja aiemmin kypsää (vähintään 6-8 tuntia) taikinaa.
- Kun taikina tulee ulos rullista, sen paksuus pienenee hieman ja taikina on soikeaa. Sen jälkeen se liukuu tasapainoon, joka kiertää sitä 90° diagonaalisuuntaan juuri ennen toisen rullaparin sisäänmenoa.
- Taikina tulee ulos laitteesta karheammassa muodossa, joka vaatii viimeistelyn käsin.
- Paina kytkin asentoon 0 laitteen pysäyttämiseksi.

Laitteen käyttö (Touch&GO-mallit)

- Paina sivulla olevaa kytkintä asentoon I.
- Aseta käyttöaika 10-35 sekuntiin painamalla ohjauspaneelin



mustaa ASETA AIKA -painiketta. Laite on nyt käyttövalmis.

- Purista taikinapalloa hieman niin, että se sopii ylärullien suoja-aukkoon. Muista aina käyttää kevyesti jauhottettua ja aiemmin kypsää (vähintään 6–8 tuntia) taikinaa.
- Rullat käynnistyvät automaattisesti, kun taikina koskettaa yläkourua.
- Kun taikina tulee ulos rullista, sen paksuus pienenee hieman ja taikina on soikeaa. Sen jälkeen se liukuu tasapainoon, joka kiertää sitä 90° diagonaalisuuntaan juuri ennen toisen rullaparin sisäänmenoa.
- Taikina tulee ulos laitteesta karheammassa muodossa, joka vaatii viimeistelyn käsin.
- Rullat pysähtyvät automaattisesti aikaisemmin asetetun ajan päättyessä tai kun STOP-painiketta painetaan.
- Paina kytkin asentoon 0 laitteen pysäyttämiseksi.

Laitteen käyttö (valinnainen poljin)

- Polkimen ohjaus toimitetaan vain asiakkaan pyynnöstä.
- Sen käynnistys-/pysäytyskoppo, joka täydentää etupaneelia, mahdollistaa laitteen pitämisen käynnissä vain sen käyttötarkoituksen vaatiman ajan.
- Tämä säädin kytketään laitteen sivussa olevaan pistorasiaan polkimen virtajohdon avulla.
- Kun kytkin painetaan asentoon II, laite ei käynnisty, vaan siirtyy valmiustilaan. Rullat alkavat pyöriä, kun poljinta painetaan kevyesti.
- Laite voidaan pysäyttää yksinkertaisesti nostamalla jalka polkimelta.

Käytä ympyränmuotoiseen taikinaan (ei vastapainoa / yksi rulla)

- Kun laite on käynnistetty, purista taikinapalloa hieman niin, että se sopii ylärullien suoja-aukkoon. Muista aina käyttää kevyesti jauhottettua ja aiemmin kypsää (vähintään 6–8 tuntia) taikinaa.
- Kun taikina tulee ulos rullista, sen paksuus pienenee hieman ja taikina on soikeaa. Ohjaa taikinaa käsin, kun se tulee ulos rullista, ja kierrä sitä sitten diagonaalisesti 90°.
- Aseta kierretty taikina rulliin uudelleen (jos laitteessa on vain yksi rulla) tai alarulliin.
- Taikina tulee ulos laitteesta karheammassa muodossa, joka vaatii viimeistelyn käsin.
- Pysäytä laite työn päättyttyä.

Käytetään suorakulmion muotoiseen taikinaan

- Aseta laitteen alle puhdas, sopivan kokoinen alusta, joka on yhteensopiva tukijalkojen leveyden kanssa.
- Purista taikinapalloa hieman niin, että se sopii ylärullien suoja-aukkoon. Muista aina käyttää kevyesti jauhottettua ja aiemmin kypsää (vähintään 6–8 tuntia) taikinaa.
- Kun taikina on poistunut ylärullista, keskusuurille ja suurille painoille on välttämätöntä jatkaa nykyssyöttötilassa ja laajentaa taikinaa manuaalisesti, jotta se voidaan myöhemmin viedä muiden rullien läpi. Sen jälkeen taikina asetetaan tarjottimelle.
- Kytke laite pois päältä työn päättyttyä.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä

työnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.

- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta miettoon saippualluokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Poista jauho- ja taikinajäämät sopivalla harjalla.
- Poista pieni tasapaino/vastapaino ja kourut kotelostaan.
- Vapauta jouset ja liu'uta taikinankaapimet ulos.
- Käännä säätövipuja niin, että rullat avautuvat mahdollisimman leveästi.
- Puhdista kaikki laitteen osat perusteellisesti liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippualluoksella.
- Huuhteile tarvittaessa pesuainejäämien poistamiseksi.
- Kuivaa elintarvikkeikäyttöön tarkoitettua paperipyhkeellä ja pyyhi taikinan kanssa kosketuksissa olevat elementit.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Akselit ja rullat on voideltava vuosittain.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei käynnisty	Ei verkkovirtaa	Tarkasta yleiskontaktori, pistoke, pistoke ja virtajohdot
	Polkimen ohjaus on kytketty laitteeseen	Paina polkimen ohjaimia



Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsfrskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Før du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuk-

tige hender.

- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranter, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **FORSIKTIG!** Slå ALLTID av maskinen og koble fra strømforsyningen før du berører noen motordeler.
- **FORSIKTIG!** Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
- **ADVARSEL!** Ikke legg hendene i utløpsåpningen under drift. Koble fra hovedstrømforsyningen før du når inn.
- **ADVARSEL!** Hold ALLTID hender, langt hår og klær unna de bevegelige delene.
- **ADVARSEL!** Før du bruker appen, er det obligatorisk å installere de medfølgende ruller sikkerhetsbeskyttelsene. Sikkerhetsbeskyttelsen i plast er utformet for å beskytte operatøren mot knusing. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar som oppstår som følge av ikke-installasjon av sikkerhetsbeskyttelser.



Tiltent bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er laget for å rulle deig. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Øvre deigsjakt
2. Ruller med sikkerhetsbeskyttelse
3. Knapp for regulering av tykkelse
4. Kontrollpanel
5. Kontakt for tilkobling av pedalkontroll
6. Pedalkontroll

(Fig. 2 på side 3)

1. Øvre deigsjakt
2. Kontrollpanel
3. Øvre ruller med sikkerhetsbeskyttelse
4. Dunruller med sikkerhetsbeskyttelse

(Fig. 3 på side 4)

1. Øvre deigsjakt
2. Øvre ruller med sikkerhetsbeskyttelse
3. Kontrollpanel
4. Motvekt balanse
5. Kontakt for tilkobling av pedalkontroll
6. Dunruller med sikkerhetsbeskyttelse

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Kontrollpaneler

Bryter I - 0 - II (fig. 4 på side 4)

- Posisjon I – apparatet er på
- Posisjon 0 – produktet er av
- Posisjon II – pedalkontroll

Touch&Go kontrollenhet (fig. 5 på side 4)

- TIME SET – velg driftstid
- STOPP – stopp rullebevegelsen manuelt

Valgfri pedal (fig. 6 på side 4)

- TRYKK – start rullenes bevegelse
- UTLØSING – stopp rullenes bevegelse

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

Forskrift om tykkelse

- Bruk knappen på siden av rullene til å regulere tykkelsen.
- Trekk i knappen for å frigjøre rotasjonen.
- Drei knappen for å nå ønsket tykkelse – roter den mot klokken for minimum tykkelse, eller med klokken for maksimal tykkelse.
- For best resultat anbefales det å sette de øvre rullene til 3,5 mm, og de nedre rullene til 2 mm.

MERK! For å unngå utilsiktede kutt av deigen, før den kun gjennom rullene én gang.

Regulering av liten balanse

- Denne justeringen gjør at deigens rotasjonshastighet kan varieres. Drei låseskruen for å endre motvektens posisjon og dermed følsomheten.
- Maksimal følsomhet: Plasser motvekten inne i hullet. Denne innstillingen anbefales for deig med lav vekt.
- Middels følsomhet: Plasser motvekten i midten av hullet. Denne innstillingen anbefales for deig med middels vekt.
- Minimum følsomhet: Plasser motvekten utenfor hullet. Denne innstillingen anbefales for deig med høy vekt.
- Etter at reguleringen er ferdig, blokker motvekten ved å stramme skruen igjen.

Bruk av produktet (I - 0 - II modeller)

- Trykk bryteren til posisjon I. Produktet vil starte rullebevegelsen.
- Squash deigkula litt for å få den til å passe inn i åpningen av beskyttelse av de øvre rullene. Husk å alltid bruke lett melet og tidligere prøvet (i minst 6-8 timer) deig.
- Når deigen kommer ut av rullene, blir tykkelsen litt redusert, og deigen vil være i oval form. Den vil deretter gli på balansen, som vil rotere den med 90° i diagonal retning, like før du går inn i det andre paret med ruller.
- Deretter går deigen ut av produktet i en grov skiveform, som krever perfektjon for hånd.
- Trykk bryteren i posisjon 0 for å stoppe produktet.

Bruk av apparatet (Touch&GO-modeller)

- Trykk på bryteren på siden for å plassere I.

NO



- Trykk på den svarte SET TIME-knappen på kontrollpanelet for å stille inn driftstiden fra 10 til 35 sekunder. Produktet er nå klart til bruk.
- Squash deigkulan litt for å få den til å passe inn i åpningen av beskyttelse av de øvre rullene. Husk å alltid bruke lett melet og tidligere prøvet (i minst 6-8 timer) deig.
- Rullene starter automatisk når deigen kommer i kontakt med den øvre sjakten.
- Når deigen kommer ut av rullene, blir tykkelsen litt redusert, og deigen vil være i oval form. Den vil deretter gli på balansen, som vil rotere den med 90° i diagonal retning, like før du går inn i det andre paret med ruller.
- Deretter går deigen ut av produktet i en grov skiveform, som krever perfektjon for hånd.
- Rullene stopper automatisk på slutten av tidligere innstilt tid, eller når du trykker på STOPP-knappen.
- Trykk bryteren i posisjon 0 for å stoppe produktet.

Bruk av produktet (valgfri pedal)

- Pedalkontrollen leveres kun hvis kunden ber om det.
- Start/stopp-omfanget, som kommer i tillegg til kontrollpanelet foran, gjør at apparatet kun kan brukes så lenge det er strengt nødvendig for bruk.
- Denne kontrollen er koblet til en stikkontakt på siden av produktet via pedalens strømledning.
- Når bryteren trykkes inn i posisjon II, vil ikke produktet starte, men vil gå i standby-modus. Rullene vil begynne å rotere når pedalkontrollen trykkes lett.
- For å stoppe produktet løfter du bare foten av pedalen.

Brukes til sirkelformet deig (ingen motvekt/enkeltruller)

- Etter at du har slått på produktet, knuser du litt deigkulan for å få den til å passe inn i åpningen for beskyttelse av de øvre rullene. Husk å alltid bruke lett melet og tidligere prøvet (i minst 6-8 timer) deig.
- Når deigen kommer ut av rullene, blir tykkelsen litt redusert, og deigen vil være i oval form. Før deigen med hendene mens den kommer ut av rullene, og roter den deretter diagonalt 90°.
- Sett den roterte deigen inn i rullene igjen (hvis produktet kun har enkeltruller) eller inn i de nederste rullene.
- Deretter går deigen ut av produktet i en grov skiveform, som krever perfektjon for hånd.
- Stopp produktet etter at du er ferdig med arbeidet.

Brukes til rektangelformet deig

- Plasser et rent Brett i passende størrelse under produktet, kompatibelt med bredden på støtteføttene.
- Squash deigkulan litt for å få den til å passe inn i åpningen av beskyttelse av de øvre rullene. Husk å alltid bruke lett melet og tidligere prøvet (i minst 6-8 timer) deig.
- Etter at deigen har gått ut av de øvre rullene, for middels og høye vektorer, er det viktig å fortsette i jog-modus, og manuelt utvide deigen som forberedelse til den påfølgende passasjen gjennom andre ruller. Derfra legges den formede deigen på brettet.
- Slå av produktet etter at du er ferdig med arbeidet.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før

oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.

- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeopsløsning.
- Bruk en egnet børste til å fjerne mel- og deigrester.
- Fjern den lille balansen/motvekten og sjakten fra husene.
- Slipp fjærene og skyv ut deigskraperne.
- Drei justeringsspakene slik at rullene åpnes maksimalt bredt.
- Rengjør alle deler av produktet grundig med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeopsløsning.
- Skyll om nødvendig for å fjerne eventuelle spor av rengjøringsmiddel.
- Tørk med papirhåndkle av matkvalitet, og tørk deretter av elementene i kontakt med deig.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slpende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spise gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Skaftene og rullene må smøres årlig.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.



Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet vil ikke starte	Ingen nettstrøm	Kontroller den generelle kontakturen, kontakten, støpselet og strømledningen
	Pedalkontrollen er koblet til produktet	Trykk på pedalkontrollene

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po pot-

rebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnico, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosegajo otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelno predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- POZOR!** VEDNO izklopite stroj in odklopite napajanje, preden se dotaknete katerega koli motornega dela.
- POZOR!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom odklopite napajanje!
- OPOZORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za



izpust. Pred vstopom odklopite glavni napajalnik.

- **OPOZORILO!** Vedno imejte roke, dolge lase in oblačila stran od premikajočih se delov.
- **OPOZORILO!** Pred uporabo aplikacije je obvezna namestitvev priloženih varnostnih zaščit valjev. Plastične varnostne zaščite so zasnovane tako, da ščitijo upravljalca pred drobljenjem. Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost, ki izhaja iz nena-mestitev varnostnih zaščit.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za valjanje testa. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Zgornja drča za testo
2. Valja z varnostno zaščito
3. Gumb za uravnavanje debeline
4. Nadzorna plošča
5. Vtičnica za priključitev krmilnika pedala
6. Krmiljenje stopalke

(Slika 2 na strani 3)

1. Zgornja drča za testo
2. Nadzorna plošča
3. Zgornji valji z varnostno zaščito
4. Downovi valji z varnostno zaščito

(Slika 3 na strani 4)

1. Zgornja drča za testo
2. Zgornji valji z varnostno zaščito
3. Nadzorna plošča
4. Ravnotežje protiuteži
5. Vtičnica za priključitev krmilnika pedala
6. Downovi valji z varnostno zaščito

Opombe: Vsebinsa tega priročnika velja za vse naštetih elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Nadzorna plošča

Stikalo I - 0 - II (slika 4 na strani 4)

- Položaj I – naprava je vklopljena

- Položaj 0 - naprava je izklopljena
- Položaj II – krmiljenje pedala

Krmilna enota Touch&Go (slika 5 na strani 4)

- NASTAVITEV ČASA – izberite čas delovanja
- STOP – ročno ustavite premikanje valjev

Izbirni pedal (slika 6 na strani 4)

- PRESS – gibanje začetnih valjev
- SPROŠČANJE – ustavitev premikanja valjev

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Regulacija debeline

- Za uravnavanje debeline uporabite gumb, ki se nahaja na strani valjev.
- Povlecite gumb, da sprostite vrtenje.
- Zavrtite gumb, da dosežete želeno debelino - zavrtite ga v nasprotni smeri urinega kazalca za najmanjšo debelino ali v smeri urinega kazalca za največjo debelino.
- Za najboljše rezultate je priporočljivo nastaviti zgornje zvitek na 3,5 mm, spodnje zvitek pa na 2 mm.

OPOMBA! Da bi se izognili nenamernim rezom testa, ga enkrat prečkajte skozi valje.

Regulacija majhnega ravnesja

- Ta nastavev omogoča spreminjanje hitrosti vrtenja testa. Obrnite zaklepni vijak, da spremenite položaj protiuteži in s tem njeno občutljivost.
- Največja občutljivost: postavite protiutež v luknjo. Ta nastavev je priporočljiva za testo z nizko težo.
- Srednja občutljivost: protiutež namestite na sredino luknje. Ta nastavev je priporočljiva za testo s srednjo težo.
- Najmanjša občutljivost: postavite protiutež zunaj luknje. Ta nastavev je priporočljiva za testo z veliko težo.
- Po končanem regulaciji blokirajte protiutež tako, da znova zategnete vijak.

Uporaba naprave (modeli I - 0 - II)

- Pritisnite stikalo v položaj I. Naprava bo sprožila premikanje valjev.
- Rahllo squash kroglico testa, da se prilega v odprtino zaščite



zgornjih valjev. Ne pozabite, da vedno uporabite rahlo mokasto in predhodno testirano (vsaj 6-8 ur) testo.

- Ko testo izstopi iz valjev, se njegova debelina rahlo zmanjša in testo bo v ovalni obliki. Nato bo zdrsnil na ravnotežje, ki ga bo zasukalo za 90° v diagonalni smeri, tik preden vstopi v drugi par valjev.
- Testo bo nato zapustilo napravo v grobi obliki diska, kar bo zahtevalo ročno popolnost.
- Pritisnite stikalo v položaj 0, da ustavite napravo.

Uporaba naprave (modeli Touch&GO)

- Pritisnite stikalo na strani za položaj I.
- Pritisnite črno tipko SET TIME na upravljalni plošči, da nastavite čas delovanja od 10 do 35 sekund. Naprava je zdaj pripravljena za delo.
- Rahlo squash kroglico testa, da se prilega v odprtino zaščite zgornjih valjev. Ne pozabite, da vedno uporabite rahlo mokasto in predhodno testirano (vsaj 6-8 ur) testo.
- Ko testo pride v stik z zgornjo drčo, se valji samodejno zaženejo.
- Ko testo izstopi iz valjev, se njegova debelina rahlo zmanjša in testo bo v ovalni obliki. Nato bo zdrsnil na ravnotežje, ki ga bo zasukalo za 90° v diagonalni smeri, tik preden vstopi v drugi par valjev.
- Testo bo nato zapustilo napravo v grobi obliki diska, kar bo zahtevalo ročno popolnost.
- Valjčki se bodo samodejno zaustavili ob koncu predhodno nastavljenega časa ali ob pritisku gumba STOP.
- Pritisnite stikalo v položaj 0, da ustavite napravo.

Uporaba naprave (dodatna stopalka)

- Krmilnik pedala je na voljo samo, če to zahteva naročnik.
- Njegov obseg zagona/ustavitve, ki dopolnjuje sprednjo upravljalno ploščo, omogoča, da naprava deluje le toliko časa, kolikor je to potrebno za njeno uporabo.
- Ta krmilnik je povezan z vtičnico na strani naprave prek napajalnega kabla pedala.
- Ko stikalo pritisnete v položaj II, se naprava ne bo zagnala, temveč bo prešla v stanje pripravljenosti. Ko rahlo pritisnete gumb za pedal, se bodo valji začeli vrteti.
- Če želite ustaviti napravo, preprosto dvignite nogo s pedala.

Uporabljajte za krožno testo (brez protiuteži/enojnih valjev)

- Po vklopu naprave rahlo squash kroglico testa, da se prilega v odprtino zaščite zgornjih valjev. Ne pozabite, da vedno uporabite rahlo mokasto in predhodno testirano (vsaj 6-8 ur) testo.
- Ko testo izstopi iz valjev, se njegova debelina rahlo zmanjša in testo bo v ovalni obliki. Testo vodite z rokami, ko pride iz valjev, nato pa ga zavrtite za diagonalno 90°.
- Ponovno vstavite zasukan testo v valje (če ima naprava samo posamezne valje) ali v spodnje valje.
- Testo bo nato zapustilo napravo v grobi obliki diska, kar bo zahtevalo ročno popolnost.
- Po končanem delu napravo ustavite.

Uporabite za testo v pravokotni obliki

- Pod napravo postavite čist pladenj ustrezne velikosti, ki je združljiv s širino podpornih nog.
- Rahlo squash kroglico testa, da se prilega v odprtino zaščite zgornjih valjev. Ne pozabite, da vedno uporabite rahlo mokas-

to in predhodno testirano (vsaj 6-8 ur) testo.

- Po izstopu testa iz zgornjih valjev je za srednje in visoke uteži bistveno nadaljevati v načinu jog, ročno razširiti testo v pripravi za naslednji prehod skozi druge valje. Od tam bo oblikovano testo položeno v pladenj.
- Po končanem delu izklopite napravo.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Za odstranjevanje ostankov moke in testa uporabite ustrezno krtačo.
- Odstranite majhno ravnotežje/nasprotno težo in žlebove iz njihovih ohišij.
- Sprostite vzmeti in izvlecite strgala za testo.
- Ročice za nastavitve obrnite tako, da so valji maksimalno odprti.
- Temeljito očistite vse dele naprave s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Po potrebi sperite, da odstranite sledi detergenta.
- Sušite s papirnato brisačo za živila, nato pa obrišite elemente v stiku s testo.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Šablone in valje je treba namazati letno.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.



Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne bo zagnala	Brez električnega napajanja	Preverite splošni kontaktor, vtičnico, vtič in napajalni kabel
	Krmilnik stopalke je priključen na napravo	Pritisnite tipke za stopalko

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljaba garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leveran-

tör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller bärpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmestålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- FÖRSIKTIGHET!** Stäng ALLTID av maskinen och koppla bort strömförsörjningen innan du vidrör några motordelar.
- FÖRSIKTIGHET!** Koppla ur före rengöring, underhåll eller



reparation!

- **WARNING!** Placera inte händerna i utloppsöppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
- **WARNING!** Håll ALLTID händer, långt hår och kläder borta från rörliga delar.
- **WARNING!** Innan du använder appen är det obligatoriskt att installera de medföljande rullsäkerhetsskydd. Säkerhetsskyddet av plast är utformat för att skydda operatören från krossning. Tillverkningen avsägar sig allt ansvar som uppstår vid icke-installation av säkerhetsskydd.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för valsning av deg. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Övre degränna
2. Rullar med säkerhetsskydd
3. Kontrollvred för tjocklek
4. Kontrollpanel
5. Uttag för anslutning av pedalreglage
6. Pedalkontroll

(Fig. 2 på sidan 3)

1. Övre degränna
2. Kontrollpanel
3. Övre rullar med säkerhetsskydd
4. Nedrullare med säkerhetsskydd

(Fig. 3 på sidan 4)

1. Övre degränna
2. Övre rullar med säkerhetsskydd
3. Kontrollpanel
4. Motviktsbalans
5. Uttag för anslutning av pedalreglage
6. Nedrullare med säkerhetsskydd

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna som visas.

Kontrollpaneler

Brytare I - 0 - II (bild 4 på sidan 4)

- Position I – produkten är på
- Läge 0 – produkten är avstängd
- Position II – pedalkontroll

Touch&Go styrenhet (fig. 5 på sidan 4)

- TIME SET – välj drifttid
- STOPP – stoppa rullarnas rörelse manuellt

Valfri pedal (fig. 6 på sidan 4)

- PRESS – starta rullarnas rörelse
- FRIGÖRING – stoppa rullarnas rörelse

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Reglering av tjocklek

- För att reglera tjockleken, använd vredet på sidan av rullarna.
- Dra i vredet för att frigöra dess rotation.
- Vrid vredet för att nå önskad tjocklek - vrid det moturs för minimal tjocklek, eller medurs för maximal tjocklek.
- För bästa resultat rekommenderas att de övre rullarna ställs in på 3,5 mm och de nedre rullarna på 2 mm.

OBS! För att undvika oavsiktliga skärningar av degen passerar den bara genom rullarna en gång.

Reglering av liten balans

- Med den här justeringen kan degens rotationshastighet varieras. Vrid låsskruven för att ändra motviktens position och därmed dess känslighet.
- Maximal känslighet: placera motvikten inuti hålet. Den här inställningen rekommenderas för deg med låg vikt.
- Medelhög känslighet: placera motvikten i mitten av hålet. Denna inställning rekommenderas för deg med medelvikt.
- Minsta känslighet: placera motvikten utanför hålet. Denna inställning rekommenderas för deg med hög vikt.
- Efter avslutad reglering, blockera motvikten genom att dra åt skruven igen.

Användning av produkten (modellerna I - 0 - II)

- Tryck på brytaren till läge I. Produkten startar rullarna.
- Tryck lätt på degbollen för att få den att passa in i skyddsöppningen på de övre rullarna. Kom ihåg att alltid använda lätt



mjölad och tidigare bevisad (i minst 6-8 timmar) deg.

- När degen kommer ut ur rullarna kommer tjockleken att minskas något och degen kommer att vara i oval form. Den glider sedan på balansen, som roterar den 90° i diagonal riktning, precis innan du går in i det andra rullparet.
- Degen lämnar sedan produkten i grov skivform, vilket kräver perfektionering för hand.
- Tryck brytaren i läge 0 för att stoppa produkten.

Användning av produkten (Touch&GO-modeller)

- Tryck på brytaren på sidan till läge I.
- Tryck på den svarta knappen SET TIME på kontrollpanelen för att ställa in drifttiden från 10 till 35 sekunder. Produkten är nu klar att användas.
- Tryck lätt på degbollen för att få den att passa in i skyddsöppningen på de övre rullarna. Kom ihåg att alltid använda lätt mjölad och tidigare bevisad (i minst 6-8 timmar) deg.
- Rullarna startar automatiskt när degen kommer i kontakt med den övre rännan.
- När degen kommer ut ur rullarna kommer tjockleken att minskas något och degen kommer att vara i oval form. Den glider sedan på balansen, som roterar den 90° i diagonal riktning, precis innan du går in i det andra rullparet.
- Degen lämnar sedan produkten i grov skivform, vilket kräver perfektionering för hand.
- Rullarna stannar automatiskt vid slutet av den tidigare inställda tiden eller när STOPP-knappen trycks in.
- Tryck brytaren i läge 0 för att stoppa produkten.

Användning av produkten (tillvalspedal)

- Pedalreglaget tillhandahålls endast om kunden begär det.
- Dess start-/stoppomfattning, som kompletterar den främre kontrollpanelen, gör att produkten endast kan hållas igång under den tid som krävs för dess användning.
- Denna kontroll ansluts till ett uttag på sidan av produkten via pedalens nätsladd.
- När brytaren trycks in i läge II startar inte produkten, utan går in i standby-läge. Rullarna börjar rotera när pedalreglaget trycks ned lätt.
- För att stoppa produkten behöver du bara lyfta foten från pedalen.

Används för cirkelformad deg (inga motviker/enkelvalsar)

- När du har slagit på produkten ska du trycka på degbollen något så att den passar i skyddsöppningen på de övre rullarna. Kom ihåg att alltid använda lätt mjölad och tidigare bevisad (i minst 6-8 timmar) deg.
- När degen kommer ut ur rullarna kommer tjockleken att minskas något och degen kommer att vara i oval form. Styr degen med händerna när den kommer ut ur rullarna och vrid den sedan diagonalt 90°.
- Sätt i den roterade degen i rullarna igen (om produkten endast har enkla rullar) eller i de nedre rullarna.
- Degen lämnar sedan produkten i grov skivform, vilket kräver perfektionering för hand.
- Stoppa produkten efter avslutat arbete.

Används för rektangelformad deg

- Placera en ren bricka av lämplig storlek under produkten som är kompatibel med stödfötternas bredd.

- Tryck lätt på degbollen för att få den att passa in i skyddsöppningen på de övre rullarna. Kom ihåg att alltid använda lätt mjölad och tidigare bevisad (i minst 6-8 timmar) deg.
- Efter degens utgång från de övre rullarna, för medelhöga och höga vikter, är det viktigt att fortsätta i joggläge och manuellt bredda degen som förberedelse för efterföljande passage genom andra rullar. Därför kommer den bildade degen att läggas i brickan.
- Stäng av produkten efter avslutat arbete.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Använd en lämplig borste för att ta bort mjöl- och degrester.
- Ta bort den lilla balansen/motvikten och rännorna från deras höljen.
- Släpp fjädrarna och dra ut degskraporna.
- Vrid justeringsspakarna så att rullarna öppnas maximalt brett.
- Rengör alla delar av produkten noggrant med en trasa eller svamp som fuktats lätt med en mild tvålösning.
- Skölj vid behov för att avlägsna eventuella spår av rengöringsmedel.
- Torka med en pappershandduk av livsmedelskvalitet och torka sedan av elementen som kommer i kontakt med degen.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Axlarna och rullarna måste smörjas årligen.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.



Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte	Ingen nätström	Kontrollera den allmänna kontaktern, uttaget, kontakten och nätsladden
	Pedalreglaget är anslutet till produkten	Tryck på pedalreglagen

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви, че закупили този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности.

Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да предствява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експло-



живни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.

- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- **ВНИМАНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте машината и изключвайте електрозахранването, преди да докосвате движещите се части.
- **ВНИМАНИЕ!** Изключете от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте ръцете си в отвора за изпразване по време на работа. Изключете основното захранване, преди да влезете.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ дръжте ръцете, дългата коса и дрехите далеч от движещите се части.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да използвате приложението, е задължително да инсталирате предоставените предпазни средства за валик. Пластмасовите защитни средства за безопасност са предназначени да предпазват оператора от смачкване. Производителят отказва всякаква отговорност, произтичаща от неинсталацията на защитните мерки за безопасност.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за търкаляне на тесто. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Горен улей за тесто
2. Ролки с предпазна защита
3. Ключ за регулиране на дебелината
4. Контролен панел
5. Гнездо за свързване на управлението на педала
6. Контрол на педалите

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Горен улей за тесто
2. Контролен панел
3. Горни ролки с предпазна защита
4. Долни ролки с предпазна защита

(Фиг. 3 на страница 4)

1. Горен улей за тесто
2. Горни ролки с предпазна защита
3. Контролен панел
4. Баланс на противотежестта
5. Гнездо за свързване на управлението на педала
6. Долни ролки с предпазна защита

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Контролни панели

Превключвател I - 0 - II (фиг. 4 на страница 4)

- Позиция I - уредът е включен
- Позиция 0 - уредът е изключен
- Позиция II - управление на педала

Контролен модул Touch&Go (фиг. 5 на стр. 4)

- **НАСТРОЙКА НА ВРЕМЕТО** - изберете време на работа
- **СТОП** - спрете ръчно движението на ролките

Опционален педал (фиг. 6 на страница 4)

- **НАТИСВАНЕ** - стартиране на движението на ролките
- **ОСВОБОЖДАВАНЕ** - спиране на движението на ролките

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
 - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
 - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
 - Уверете се, че уредът е напълно сух.
 - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
 - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
 - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатък от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Регулиране на дебелината

- За да регулирате дебелината, използвайте копчето, разположено отстрани на ролките.
- Издърпайте копчето, за да освободите въртенето му.
- Завъртете копчето, за да достигнете желаната дебелина - завъртете го обратно на часовниковата стрелка за минимална дебелина или по часовниковата стрелка за максимална дебелина.
- За най-добри резултати се препоръчва да настроите горните ролки на 3,5 мм, а долните на 2 мм.

ЗАБЕЛЕЖКА! За да избегнете случайни срязвания на тестото, го прекъсвайте през ролките само веднъж.

Регулиране на малкия баланс

- Тази настройка позволява да се променя скоростта на въртене на тестото. Завъртете заключващия винт, за да промените позицията на противотежестта и следователно нейната чувствителност.
- Максимална чувствителност: позиционирайте противотежестта в горната позиция.

жестта вътре в отвора. Тази настройка се препоръчва за тесто с ниско тегло.

- Средна чувствителност: поставете противотежестта в центъра на отвора. Тази настройка се препоръчва за тесто със средно тегло.
- Минимална чувствителност: позиционирайте противотежестта извън отвора. Тази настройка се препоръчва за тесто с високо тегло.
- След като приключите с регулирането, блокирайте противотежестта, като затегнете винта отново.

Използване на уреда (модели I - 0 - II)

- Натиснете превключвателя в позиция I. Уредът ще стартира движението на ролките.
- Леко смачкайте тестото, за да се побере в отвора за защита на горните ролки. Не забравяйте винаги да използвате леко процъфтявало и предварително доказано (за поне 6-8 часа) тесто.
- Когато тестото излезе от ролките, дебелината му ще бъде леко намалена и тестото ще бъде в овална форма. След това ще се плъзга върху баланса, който ще го завърти на 90° в диагонална посока, точно преди да влезе във втората двойка ролки.
- След това тестото ще излезе от уреда в груба дискова форма, която ще изисква ръчно усъвършенстване.
- Натиснете превключвателя в позиция 0, за да спрете уреда.

Използване на уреда (модели Touch&GO)

- Натиснете превключвателя отстрани до позиция I.
- Натиснете черния бутон НАСТРОЙВАНЕ НА ВРЕМЕ на командното табло, за да зададете работното време от 10 до 35 секунди. Уредът вече е готов за работа.
- Леко смачкайте тестото, за да се побере в отвора за защита на горните ролки. Не забравяйте винаги да използвате леко процъфтявало и предварително доказано (за поне 6-8 часа) тесто.
- Ролките ще започнат автоматично, когато тестото влезе в контакт с горния улей.
- Когато тестото излезе от ролките, дебелината му ще бъде леко намалена и тестото ще бъде в овална форма. След това ще се плъзга върху баланса, който ще го завърти на 90° в диагонална посока, точно преди да влезе във втората двойка ролки.
- След това тестото ще излезе от уреда в груба дискова форма, която ще изисква ръчно усъвършенстване.
- Ролките ще спрат автоматично в края на предварително зададеното време или при натискане на бутона СТОП.
- Натиснете превключвателя в позиция 0, за да спрете уреда.

Използване на уреда (опционален педал)

- Управлението на педала се доставя само ако е поискано от Клиента.
- Неговият обхват за стартиране/спиране, допълнителен към предния контролен панел, позволява уредът да се поддържа да работи само за времето, което е строго необходимо за неговата употреба.
- Това управление е свързано към контакт отстрани на уреда чрез захранващи кабел на педала.
- Когато превключвателят е натиснат в позиция II, уредът няма да стартира, а ще премине в режим на готовност. Ролките ще започнат да се въртят, когато педалът бъде леко натиснат.
- За да спрете уреда, просто повдигнете крака си от педала.

Употреба за тесто с форма на кръг (без противотежест/единични ролки)

- След като включите уреда, леко смачкайте тестото, за да се побере в отвора за защита на горните ролки. Не забравяйте винаги да използвате леко процъфтявало и предварително доказано (за поне 6-8 часа) тесто.
- Когато тестото излезе от ролките, дебелината му ще бъде леко намалена и тестото ще бъде в овална форма. Насочете тестото с ръце, докато излиза от ролките, след това го завъртете по диагонал на 90°.
- Поставете отново завъртаното тесто в ролки (ако уредът има само единични ролки) или в долните ролки.
- След това тестото ще излезе от уреда в груба дискова форма, която ще изисква ръчно усъвършенстване.
- Спрете уреда след завършване на работата.

Употреба за тесто с форма на правоъгълник

- Поставете чиста, подходяща по размер тава под уреда, съвместима с ширината на опорните крачета.
- Леко смачкайте тестото, за да се побере в отвора за защита на горните ролки. Не забравяйте винаги да използвате леко процъфтявало и предварително доказано (за поне 6-8 часа) тесто.
- След излизането на тестото от горните ролки, за средни и високи тегла, е от съществено значение да продължите в режим на стъпково придвижване, като ръчно разширите тестото при подготовката за последващото му преминаване през други ролки. Оттам оформеното тесто ще бъде положено в тавата.
- Изключете уреда след завършване на работата.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговата продължителност на живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- Използвайте подходяща четка, за да премахнете остатъците от брашно и тесто.
- Отстранете малкия баланс/контратег и улеите от техните корпуси.
- Освободете пружините и плъзгните стъргалките за тесто.
- Завъртете лостовите за регулиране така, че ролките да се отварят максимално широко.
- Почистете старателно всички части на уреда с кърпа или гъба, леко навлажнени с мек сапунен разтвор.
- Изплакнете, ако е необходимо, за да отстраните всякакви следи от препарат.
- Подсушете с хартиена кърпа за хранителни цели, след това избършете елементите в контакт с тестото.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.



- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Валовите и ролките трябва да се смазват ежегодно.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато го движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът няма да стартира	Няма електрическо захранване от мрежата	Проверете общия контактор, контакта, щепсела и захранващия кабел
	Контролът на педала е свързан към уреда	Натиснете бутоните на педала

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извезждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помог-

не за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус при-



бора.

- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- **ОСТОРОЖНО!** ВСЕГДА выключайте машину и отсоединяйте источник питания, прежде чем прикасаться к каким-либо деталям двигателя.
- **ОСТОРОЖНО!** Перед очисткой, техническим обслуживанием или ремонтом отключайте прибор от сети!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА держите руки, длинные волосы и одежду вдали от движущихся частей.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед использованием аппликации обязательно установите предоставленные защитные средства для роликов. Пластиковые защитные средства предназначены для защиты оператора от раздавливания. Производитель отказывается от любой ответственности, возникающей в результате неустановки средств защиты.

Назначение

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булочки и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для раскатывания теста. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается не-

правильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока. Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Верхний желоб для теста
2. Ролики с защитой
3. Ручка регулировки толщины
4. Панель управления
5. Гнездо для подключения педали управления
6. Педаль управления

(Рис. 2 на стр. 3)

1. Верхний желоб для теста
2. Панель управления
3. Верхние ролики с защитой
4. Пуховые ролики с защитой

(Рис. 3 на стр. 4)

1. Верхний желоб для теста
2. Верхние ролики с защитой
3. Панель управления
4. Баланс противовеса
5. Гнездо для подключения педали управления
6. Пуховые ролики с защитой

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Панели управления

Переключатель I - 0 - II (рис. 4 на стр. 4)

- Положение I — прибор включен
- Положение 0 — прибор выключен
- Положение II — управление педалью

Блок управления Touch&Go (рис. 5 на стр. 4)

- **УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ** — выберите время работы
- **СТОП** — остановите движение роликов вручную

Дополнительная педаль (рис. 6 на стр. 4)

- **НАЖМИТЕ** - начало движения роликов
- **ОТПУСТИТЬ** - остановить движение роликов

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежность и прибор (см. ⇒ Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.



- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Регулировка толщины

- Для регулировки толщины используйте ручку, расположенную сбоку роликов.
- Потяните за ручку, чтобы освободить ее вращение.
- Поверните ручку, чтобы достичь нужной толщины — поверните ее против часовой стрелки для достижения минимальной толщины или по часовой стрелке для достижения максимальной толщины.
- Для достижения наилучших результатов рекомендуется установить верхние рулоны на 3,5 мм, а нижние — на 2 мм.

ПРИМЕЧАНИЕ! Во избежание случайных порезов теста пропустите его через ролики только один раз.

Регулирование малого баланса

- Эта регулировка позволяет изменять скорость вращения теста. Поверните стопорный винт, чтобы изменить положение противовеса и, следовательно, его чувствительность.
- Максимальная чувствительность: разместите противовес в отверстии. Эта настройка рекомендуется для теста с низкой массой.
- Средняя чувствительность: разместите противовес в центре отверстия. Эта настройка рекомендуется для теста со средним весом.
- Минимальная чувствительность: разместите противовес за пределами отверстия. Эта настройка рекомендуется для теста с большим весом.
- После завершения регулировки заблокируйте противовес, снова затянув винт.

Использование прибора (модели I - 0 - II)

- Нажмите переключатель в положение I. Прибор запустит движение роликов.
- Слегка придавите шарик теста, чтобы он поместился в отверстие защиты верхних роликов. Не забывайте всегда использовать легкое и предварительно заправленное (не менее 6-8 часов) тесто.
- Когда тесто выходит из роликов, его толщина будет немного уменьшена, и тесто будет иметь овальную форму. Затем он скользит по балансу, который будет вращаться на 90° в диагональном направлении непосредственно перед входом во вторую пару роликов.
- Затем тесто покинет прибор в грубой форме диска, что потребует совершенства вручную.
- Для остановки прибора нажмите переключатель в положение 0.

Использование прибора (модели Touch&GO)

- Нажмите переключатель сбоку, чтобы установить его в положение I.
- Нажмите черную кнопку SET TIME на панели управления, чтобы установить время работы от 10 до 35 секунд. Теперь прибор готов к работе.
- Слегка придавите шарик теста, чтобы он поместился в отверстие защиты верхних роликов. Не забывайте всегда использовать легкое и предварительно заправленное (не менее 6-8 часов) тесто.

- Ролики запускаются автоматически, когда тесто соприкоснется с верхним желобом.
- Когда тесто выходит из роликов, его толщина будет немного уменьшена, и тесто будет иметь овальную форму. Затем он скользит по балансу, который будет вращаться на 90° в диагональном направлении непосредственно перед входом во вторую пару роликов.
- Затем тесто покинет прибор в грубой форме диска, что потребует совершенства вручную.
- Ролики автоматически остановятся по истечении ранее установленного времени или при нажатии кнопки СТОП.
- Для остановки прибора нажмите переключатель в положение 0.

Использование прибора (опциональная педаль)

- Педаль управления предоставляется только по запросу Клиента.
- Осциллограф пуска/останова, дополняющий переднюю панель управления, позволяет прибору работать только в течение времени, необходимого для его использования.
- Эта система управления подключена к розетке на боковой стороне прибора через шнур питания педали.
- При нажатии переключателя в положение II прибор не запускается, но переходит в режим ожидания. Ролики начнут вращаться при легком нажатии педали управления.
- Чтобы остановить прибор, просто снимите ногу с педали.

Используется для круглого теста (без противовеса/одиночных роликов)

- После включения прибора слегка выдавите шарик теста, чтобы он поместился в отверстие защиты верхних роликов. Не забывайте всегда использовать легкое и предварительно заправленное (не менее 6-8 часов) тесто.
- Когда тесто выходит из роликов, его толщина будет немного уменьшена, и тесто будет иметь овальную форму. Направьте тесто руками, когда оно выходит из роликов, затем поверните его по диагонали на 90°.
- Вставьте повернутое тесто снова в ролики (если прибор оснащен только одиночными роликами) или в нижние ролики.
- Затем тесто покинет прибор в грубой форме диска, что потребует совершенства вручную.
- По окончании работы выключите прибор.

Используется для теста прямоугольной формы

- Установите под прибор чистый лоток подходящего размера, совместимый с шириной опорных ножек.
- Слегка придавите шарик теста, чтобы он поместился в отверстие защиты верхних роликов. Не забывайте всегда использовать легкое и предварительно заправленное (не менее 6-8 часов) тесто.
- После выхода теста из верхних роликов для средних и высоких весов важно перейти в режим толковой подачи, вручную расширяя тесто для подготовки к его последующему проходу через другие валики. Оттуда формованное тесто будет помещено в лоток.
- После завершения работы выключите прибор.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может



негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Используйте подходящую щетку для удаления остатков муки и теста.
- Снимите небольшой вес/противовес и желоба с их корпусов.
- Освободите пружины и выдвиньте скребки для теста.
- Поверните регулировочные рычаги так, чтобы ролики открывались максимально широко.
- Тщательно очистите все части прибора тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- При необходимости промойте, чтобы удалить остатки моющего средства.
- Вытрите насухо пищевой бумажной салфеткой, затем протрите элементы, контактирующие с тестом.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Валы и ролики должны смазываться ежегодно.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и держите его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расстановку в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается	Отсутствует электропитание от сети	Проверьте общий контакт, розетку, вилку и шнур питания
	Педаль управления подключена к прибору	Нажмите на педаль управления

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию). В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.